



Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

Distr.: Limited
29 March 2012
Russian
Original: English

Тринадцатая сессия

Доха, Катар

21–26 апреля 2012 года

Пункт 8 предварительной повестки дня

Глобализация, ориентированная на развитие:

к инклюзивному и устойчивому росту и развитию

Проект переговорного текста для ЮНКТАД XIII

Женева, 26 марта 2012 года

Введение От Аккры к Дохе

1. За период, истекший после ЮНКТАД XII в Аккре в 2008 году, в глобальной экономике произошли глубокие изменения. При этом сохранились и некоторые давние тенденции, обсуждавшиеся уже в Аккре. Вместе взятые, эти изменения и тенденции перестраивают международную экономическую среду и создают новые проблемы торговли и развития. В частности, директивные органы во всем мире ищут пути достижения более доступных для всех и надежных результатов и выхода на путь глобализации, ориентированной на развитие. (ЕС, ЯЗ, Группа D, Г77 и КИТАЙ снимают пункт)

1 alt. За период, истекший после ЮНКТАД XII в Аккре в 2008 году, в глобальной экономике произошли глубокие изменения. В то же время сохраняются нерешенные задачи. Вместе взятые, они трансформируют международную экономическую среду и порождают неожиданные последствия и явления. В частности, директивные органы во всем мире ищут пути достижения более доступных для всех и надежных результатов и выхода на путь глобализации, ориентированной на развитие. (Г77 и КИТАЙ)

2. ЮНКТАД XIII – важный вклад в достижение глобализации, ориентированной на развитие, путем конструктивного диалога и согласованных усилий всех заинтересованных сторон по применению уроков, полученных после Аккры. (ЕС, ЯЗ, Группа D, Г77 и КИТАЙ снимают пункт)

2 alt. ЮНКТАД XIII – важный вклад в достижение глобализации, ориентированной на развитие, путем конструктивного диалога и согласованных усилий государств-членов. Важно также, чтобы государства-члены и соот-

ветствующие заинтересованные стороны в процессе развития применяли уроки, полученные после Аккры. (Г77 и КИТАЙ)

3. Такой позитивный дух очень важен, поскольку начинания часто требуют новых идей. Роль ЮНКТАД как инкубатора таких идей в области торговли и развития основывается на готовности всех ее партнеров к конструктивному взаимодействию в решении будущих проблем. (ЕС, ЯЗ, Группа D, Г77 и КИТАЙ снимают пункт)

3 alt. В этой связи позитивный дух совершенно необходим, чтобы генерировать и реализовывать новые идеи. Роль ЮНКТАД как координационного центра системы Организации Объединенных Наций для комплексного рассмотрения проблематики торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в области финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития основывается на готовности ее членов направлять вклад соответствующих заинтересованных сторон в развитие на эффективное решение будущих проблем. (Г77 и КИТАЙ)

4. Аккрское соглашение стало продолжением лучших традиций ЮНКТАД, работающей на опережение, продвигающей конструктивную повестку дня торговли и развития и строящей свою деятельность на трех опорах – анализа политики, содействия формированию консенсуса и технического сотрудничества. ~~Многие из решений~~ Решения ЮНКТАД XII сохраняют свою актуальность, и нынешняя Конференция подтверждает эти решения ~~и опирается на них~~. Однако мир не стоит на месте, и ЮНКТАД должна также двигаться вперед. Поэтому, ~~опираясь на итоги Аккры~~, Конференция творчески развивает итоги Аккры ~~ставит более масштабные цели~~, чтобы ЮНКТАД ~~могла~~ и далее повышала свою роль и отдачу в области развития. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)

5. Перед нами много проблем. Некоторые из них только возникают, другие становятся закоренелыми, не поддаваясь однозначным политическим решениям. И все же за трудностями нынешнего экономического ландшафта скрывается потенциал более мощной глобальной экономики, способной благодаря выверенному сочетанию предпринимательской инициативы, продуманной политики и действенного сотрудничества взрастить результаты подлинно устойчивого и инклюзивного развития. (ЕС, ЯЗ, Группа D, Г77 и КИТАЙ снимают пункт)

5 alt. Перед нами много проблем. Среди них есть новые и только еще возникающие. Другие же укоренились, и попытки их решения оказываются обескураживающе неэффективными. Вместе с тем за безотрадностью нынешней ситуации скрываются потенциальные возможности подпитки устойчивого и инклюзивного развития, которыми обладает более мощная глобальная экономика. В рамках трех основных направлений работы ЮНКТАД государства-члены получают возможность изыскивать и реализовывать практические решения, в основе которых лежат предпринимательская инициатива, благоприятные общие условия и эффективная разработка политики. (Г77 и КИТАЙ)

6. Финансовый кризис, разразившийся вскоре после Аккрской конференции, стал прологом первой глобальной экономической депрессии с 1930-х годов. Начавшись в развитых странах и вызвав сбои в финансовых потоках, торговле и инвестициях, он очень быстро распространился на весь остальной мир. Он не пощадил и наиболее бедные страны. Несмотря на скоординированные усилия ведущих в экономическом отношении стран – как развитых, так и раз-

вивающихся – глобальная экономика остается уязвимой. (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)

7. Первая проблема – как вновь соединить финансы с реальной экономикой в поддержку инклюзивного и устойчивого развития. Кризис показал, что все страны, как развитые, так и развивающиеся, могут нести серьезные политические, экономические и социальные издержки, если уповать на саморегулирование финансовых рынков. Поэтому масштабы, глубина и продолжительность кризиса требуют нового осмысления принципов, ценностей и соответствующих мер политики развития на национальном, региональном и международном уровне для обеспечения того, чтобы финансовая и производственная сферы экономики эволюционировали взаимодополняющим и согласованным образом. (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)

8. Вторая проблема – ~~решение которой может оказаться пугающе сложным, отсутствие продовольственной безопасности ликвидация голода и~~ **обеспечение продовольственной безопасности. Резкий рост** ~~Высокая неустойчивость~~ цен на продовольствие стала причиной постановки вопросов голода и отсутствия продовольственной безопасности в ходе ЮНКТАД XII и с тех пор остается источником серьезной социально-политической напряженности в ряде стран, **особенно в развивающихся странах, являющихся нетто-импортерами продовольствия (РСНИП).** ~~Продовольственной безопасности не имеют по меньшей мере 1 млрд. человек. Нестабильность цен на продовольствие при их общем росте обусловлена как фундаментальными экономическими причинами, так и усиливающейся финансиализацией сырьевых рынков.~~ **Подчеркивается роль усиливающейся финансиализации сырьевых рынков как фактора высокой неустойчивости цен на продовольствие.** Повышение стабильности цен на продовольствие – ~~важная~~ составляющая продовольственной безопасности. Вместе с тем **еще одна** задача состоит в том, чтобы **обеспечить доступ к продовольствию и** ускорить развитие сельского хозяйства, повысить его продуктивность ~~и улучшить систему продовольственного снабжения~~ на основе увеличения инвестиций и обеспечения широкого доступа к результатам научно-технического прогресса, **принимая при этом во внимание необходимость обеспечения устойчивости и нужды и проблемы мелких фермеров. (Г77 и КИТАЙ)** (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)

9. Третья проблема связана с **неустойчивостью** ~~скачками~~ цен на энергоносители и **доступом к возобновляемым источникам энергии,** что ~~аналогичным образом~~ ставит под вопрос энергетическую безопасность. Многие развивающиеся страны практически не имеют необходимой им энергетической инфраструктуры, что ведет к дефициту и высокой стоимости энергоуслуг ~~когда около 2 млрд. человек~~ при отсутствии доступа к современным энергоуслугам. Решение этой проблемы составляет важнейшее условие продвижения вперед по пути инклюзивного развития. **(Г77 и КИТАЙ)** (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

10. Четвертая проблема ~~и потенциально наиболее угрожающая~~ – изменение климата. На необходимость принятия безотлагательных мер для решения этой проблемы указывает, в частности, продолжающееся увеличение выбросов парниковых газов, даже несмотря на торможение глобальной экономики. Рост температур уже ставит под угрозу жизни и средства к существованию в ~~некоторых~~ развивающихся странах. Еще один повод для тревоги по поводу усиливающейся экологической неустойчивости во всех странах, в частности наиболее бедных и наиболее уязвимых из них, дают связанные с этим **повышение частоты и рост числа стихийных бедствий и другие пагубные проявления воздействия на окружающую среду как следствие изменения климата** ~~угроза сти-~~

~~хийных бедствий, не всегда связанных с изменением климата. Оказание помощи людям и предприятиям в возвращении к нормальной жизни после стихийных бедствий требует новаторского подхода. Эти проблемы влекут последствия в области финансов, страхования, инвестиций, торговли и развития. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)~~

11. ~~Кроме того, накладывающиеся одна на другую экономические, социальные и экологические проблемы по-прежнему требуют долговременных решений, требующих комплексного подхода. (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)~~

12. Решение каждой из этих проблем по отдельности потребует огромных ресурсов и политических усилий. Однако после Аккрской конференции стало еще более очевидным, что эти проблемы тесно связаны друг с другом и должны решаться вместе. Это лишний раз подтверждает важность ~~эффективного~~ **усиления** управления на всех уровнях перед лицом вызовов взаимосвязанного мира. **(Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)**

13. В последние годы усилия по укреплению управления затруднялись ~~во многих странах как развитых, так и развивающихся~~ мощной и нарастающей тенденцией роста неравенства **на всех уровнях**. Эта тенденция имеет несколько аспектов, когда растущий разрыв в доходах усугубляется гендерными, этническими, региональными и другими источниками дискриминации и неравенства, создавая прямую угрозу инклюзивному и устойчивому развитию. Она также подрывает доверие и чувство общности, необходимые для принятия совместных решений, особенно на глобальном уровне. **(Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)**

14. При сохранении экономических и социальных диспропорций, рельефнее обозначившихся после ЮНКТАД XII, как и неустойчивости подъема экономики, реальна угроза отката в политике, способного свести на нет выгоды более открытой глобальной экономики и перечеркнуть достижения экономической ~~интеграции~~ **взаимозависимости** и реформ на уровне стран. Последствия ~~свертывания перелома~~ в процессах международной экономической ~~интеграции~~ **взаимозависимости**, несомненно, сильнее всего ощутят на себе те, кто меньше всего может себе это позволить, но пострадают все страны и люди. **(Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)**

15. Чтобы не допустить волны недовольства глобализацией и найти пути преодоления диспропорций, угрожающих устойчивому и инклюзивному развитию, нужны коллективные меры и действия на национальном, региональном и международном уровнях. Международное сообщество способно показать путь движения вперед, установив принципы, партнерства и приоритеты глобализации, ориентированной на развитие. Это придаст новый импульс многостороннему подходу при решении вопросов сотрудничества вообще и сотрудничества в интересах развития в частности. **(ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)**

I. Тема – Глобализация, ориентированная на развитие: к инклюзивному и устойчивому росту и развитию

A. Анализ политики

15 bis. Для глобализации характерны расширение связей и усиление взаимозависимости и интеграции в современном мире. Глобализация имеет три основных аспекта: экономический, социальный и политический. Основной

движущей силой глобализации выступает непрерывное сокращение географических преград, что способствует активизации торговли, перевозок и связей с выходом за пределы национальных границ. В контексте ЮНКТАД глобализация рассматривается в ее экономическом аспекте. (ЯЗ)

15 ter. Глобализация – это мощная экономическая сила, благодаря которой миллиардам людей удалось выбраться из нищеты; особенно сильно она проявилась в экономическом подъеме стран с формирующейся рыночной экономикой в последние 20 лет. При обсуждении вопросов глобализации следует придерживаться сбалансированного подхода, подчеркивать ее выгоды, признавать ее риски и реагировать на ее вызовы. Международная торговля, инвестиции и частный сектор – важные факторы развития и роста. (ЯЗ)

16. Под глобализацией понимается растущая взаимозависимость стран, в основе которой лежит увеличение торговых, финансовых, технологических и информационных потоков между ними. Снижение экономических, технических, географических и культурных барьеров уже давно составляет одну из черт прогресса человечества. ~~Однако конкретное сочетание этих элементов и их влияние на перспективы развития со временем меняются. (ЯЗ) В последние годы преимущества, риски и проблемы, сопряженные с глобализацией, были тесно связаны с быстрым расширением международных финансовых рынков. (ЕС, ЯЗ)~~

16 alt. Глобализация, которая проявляется в трех основных аспектах, а именно экономическом, социальном и политическом, (Председатель) *многомерная сила, которая подняла из нищеты миллиарды людей, (Председатель) включает в себя (Председатель)* растущая взаимозависимость стран, в основе которой лежит увеличение торговых, финансовых, технологических и информационных потоков между ними. Снижение экономических, технических, географических и культурных барьеров уже давно составляет одну из черт прогресса человечества. При обсуждении вопросов глобализации следует придерживаться сбалансированного подхода, подчеркивать ее выгоды, признавать ее риски и реагировать на ее вызовы. Международная торговля, инвестиции и частный сектор – важные факторы развития и роста. (Г77 и КИТАЙ)

17. ~~Эффективные финансовые рынки — ключ к привлечению ресурсов для устойчивого роста и развития. Однако отсечка этих рынков от потребностей реальной экономики чревата проблемами. (ЯЗ) Такая усиливающаяся отсечка представляется одной из главных причин того, что в последние годы рост и развитие во многих странах по своему характеру не были ни инклюзивными, ни устойчивыми. (ЕС, ЯЗ)~~

18. ~~Одна из главных задач (Группа D) придания глобализации такого характера, когда она будет в большей степени ориентирована на развитие, заключается в обеспечении того, чтобы финансы вновь были поставлены на службу созиданию производительной экономики. Это потребует принятия более инновационных подходов к стратегии развития. Обеспечить своевременную устойчивую и справедливую "перебалансировку" глобальной экономики, оставив все, как было, нельзя. Инновационные подходы должны учитывать местные потребности и условия и давать директивным органам возможность определять, какие решения оправдывают себя при данных конкретных потребностях и условиях. (Группа D) (ЕС, ЯЗ снимают пункт)~~

19. Стратегии развития должны быть инклюзивными и предназначенными для удовлетворения потребностей людей. Потребности и чаяния людей повсюду схожи: достойная работа, **{равенство мужчин и женщин (ЯЗ), расширение прав женщин (Святой Престол), ЕС}** **{Г77 и КИТАЙ снимают}**, надежная крыша над головой, безопасная окружающая среда, лучшее будущее для детей и восприимчивое правительство. Поскольку эти цели тесно взаимосвязаны, стратегии развития должны строиться на комплексном подходе. ~~Необходимые политические решения вряд ли появятся, если экономические, социальные, политические (ЯЗ) и экологические сферы рассматриваются в отрыве друг от друга. (Мексика) рассматривать финансовые рынки в отрыве от торговли и производства, макроэкономические показатели — в отрыве от поведения фирм и домохозяйств, а экономику — в отрыве от социальной сферы и окружающей среды. (ЕС, ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ сохраняют последнюю фразу)~~

19 bis. Обеспечение устойчивого роста (Г77 и КИТАЙ) Темпы устойчивого роста и развития ~~также должны предполагать переход к экологически обоснованным моделям производства и потребления, которые позволяют сохранить биосферу и способность ее экосистем поддерживать деятельность человека. Переход к глобальной эконике (Г77 и КИТАЙ) должны возрасти, и все страны могут внести что-то свое, исходя из принципа общей, но дифференцированной ответственности (ЯЗ) и соответствующего потенциала, учитывающего их уровень экономического и социального развития. (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) На Конференции мировое сообщество (ЯЗ) Конференция по устойчивому развитию в 2012 году ("Рио+20"), как ожидается, [вновь подтвердит глобальную приверженность устойчивому развитию (Г77 и КИТАЙ)] [добьется подтверждения политической приверженности задач обеспечения устойчивого развития и ликвидации нищеты (ЯЗ, Мексика)] будут согласованы новые ориентиры и контрольные уровни для перехода к глобальной эконике. (ЯЗ, Мексика, Г77 и КИТАЙ) (ЕС добавил пункт)~~

20. ~~Новаторские (Г77 и КИТАЙ)~~ Стратегии развития должны будут реализовываться ~~новыми~~ более прочными (Г77 и КИТАЙ) партнерствами в интересах развития (Г77 и КИТАЙ).} {ЕС снимает} Эти [Партнерства в интересах развития (ЕС)] [Такие партнерства (Г77 и КИТАЙ)] ~~могут использовать~~ должны не только опираться (Г77 и КИТАЙ) на рыночные нормы и правила поведения, но и строиться с учетом более общих соображений, таких как доверие, солидарность и сотрудничество, общественная польза и взаимная выгода в интересах устойчивого и инклюзивного развития. (Г77 и КИТАЙ) {Однако (ЕС) для того, чтобы строить такие партнерства на более широкой основе, потребуется особое чувство доверия и солидарности между участниками.} {Г77 и КИТАЙ снимают} Стратегии развития должны объединять усилия частного и государственного секторов, малых, средних и крупных предприятий, кредиторов и заемщиков, отечественных и зарубежных производителей, а также способствовать формированию консенсуса различных социальных групп в целях создания прочной широкой основы. (Г77 и КИТАЙ – из пункта 20alt.) {Дифференцированный подход к партнерствам в интересах развития – вот ключ к обеспечению рационального использования расходуемых средств (ЕС)} {Г77 и КИТАЙ снимают} (ЯЗ, ЕС снимают пункт)

20 alt. Реализации стратегий развития могут способствовать партнерства, в рамках которых выковываются прочные отношения доверия и сотрудничества. (ЯЗ) {и в которых участвуют гражданское общество и заинтересованные стороны. Стратегии развития должны объединять усилия част-

ного и государственного секторов, малых, средних и крупных предприятий, кредиторов и заемщиков, отечественных и зарубежных производителей, а также способствовать формированию консенсуса различных социальных групп в целях создания прочной широкой основы.} {ЯЗ переносит в раздел подтемы 2} Дифференцированный подход к партнерствам в интересах развития – вот ключ к достижению лучших результатов при имеющихся ресурсах. (ЕС)

21. Каждая страна несет главную ответственность за собственное экономическое и социальное развитие. (Г77 и КИТАЙ) В масштабах стран (Г77 и КИТАЙ) ключевую [Важную (ЕС)] [Существенно важную (Г77 и КИТАЙ)] роль в выработке четкой концепции развития и укреплении (Г77 и КИТАЙ) надлежащих партнерств в интересах развития, рамочных основ ~~у~~ ~~людей~~ (Г77 и КИТАЙ снимают) (ЕС) способствующих упрочению связей между развитием предпринимательства, конкурентоспособностью и созданием рабочих мест. (Г77 и КИТАЙ) {а также (ЕС) объединяющих частный и государственный сектор, малые, средние и крупные предприятия, кредиторов и заемщиков, отечественных и зарубежных производителей и т.д., а также содействующих формированию консенсуса, по-прежнему играет государство. В этой связи государство должно выработать четкую концепцию развития и добиться прочного общественного договора между разными группами общества.} {Г77 и КИТАЙ снимают} (ЯЗ, ЕС снимают пункт)

21 alt. Каждая страна несет главную ответственность за собственное экономическое и социальное развитие. Поэтому невозможно переоценить роль национальной политики и стратегий в области развития. Роль государства – гарантировать свободу, мир и безопасность, соблюдение всех прав человека, законность, принятие мер по борьбе с коррупцией, равенство мужчин и женщин и приверженность в целом принципам справедливого и демократического общества в интересах развития и сокращения масштабов нищеты. (ЯЗ, ЕС)

22. Государство развития XXI века должно быть прагматичным и инициативным игроком, ~~создающим а также создавать благоприятные условия~~ (Г77 и КИТАЙ) для частного сектора и ~~дополняющим его. Однако Оно~~ (Г77 и КИТАЙ) также призвано сыграть самостоятельную роль, ~~корректируя сброс рынка регулируя рынок~~ (Г77 и КИТАЙ) и определяя политику и приоритеты страны (Г77 и КИТАЙ). Опыт показывает, что политика развития, проводимая государством без учета рыночных сил, может оказаться малоэффективной и привести к ошибкам в распределении ресурсов. Но урок последних лет состоит также и в том, что, если государство не обеспечивает благоприятных экономических условий и не осуществляет надлежащего регулирования экономической активности, те же рыночные силы могут вызвать значительные экономические и социальные издержки и даже поставить под угрозу суверенитет страны. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)

23. {Добившиеся успеха государства развития страны (Группа D) обеспечивают свои сильные стороны с помощью, в частности, государственно-частных партнерств и диалога, а также прозрачных и подотчетных регулирующих и надзорных органов. (Г77 и КИТАЙ)} {(ЯЗ снимают)} ~~основываются на структурах Правительства, открытые для (ЯЗ) консультаций, ответственности, прозрачности и освоения знаний~~ (Г77 и КИТАЙ) необходимы для успешной модели развития (ЯЗ). Эти элементы помогают формировать предсказуемую экономическую среду, характеризующуюся соблюдением прав собственности, мощными силами конкуренции и нацеленностью на долгосроч-

ные вложения, в том числе в человеческий капитал. ~~Это важнейшие составляющие эффективного управления экономикой. (Г77 и КИТАЙ)~~ Успешные ~~Некоторые~~ (ЯЗ) страны осуществляют также стратегии ускорения экономического роста, предусматривающие, в частности, активную поддержку государством **инфраструктурного сектора, образования и профессиональной подготовки и усилий по расширению диалога с заинтересованными сторонами на местном уровне. (ЯЗ)** {мобилизации ресурсов и их направления в производственную деятельность, **развитие стратегических секторов и (Г77 и КИТАЙ)** установление четких требований к результатам использования государственной поддержки, расширение диалога с заинтересованными сторонами на местном уровне и формирование пространства для маневра в сфере политики с учетом местных потребностей и возможностей.} {ЯЗ снимают}. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

23 alt. Добившиеся успеха ~~государства-развития страны~~ (Группа D) обеспечивают свои сильные стороны с помощью стратегий ускорения экономического роста, предусматривающих, в частности, оказание государством активной поддержки для мобилизации ресурсов и их направления в производственную деятельность; развитие стратегических секторов, таких как инфраструктура, образование и профессиональная подготовка; расширение диалога с заинтересованными сторонами на местном уровне в целях разработки политики с учетом потребностей и потенциала на местах; оказание содействия государственно-частным партнерствам и создание рамочных основ регулирования. (Г77 и КИТАЙ)

24. Устойчивый и инклюзивный рост и развитие обеспечиваются, в частности, путем привлечения и задействования средств из различных источников, включая мобилизацию отечественных ресурсов через налогообложение, доходы от торговли и инвестиции, а также надежные внешние источники финансирования. Увеличение объемов производительных капиталовложений необходимо для создания производственного потенциала и открывает перспективы роста. ~~{Хотя акцент на инвестициях предполагает уделение внимания мобилизации внутренних (Г77 и КИТАЙ) и международных (ЕС) ресурсов, в том числе для государственного сектора, он также служит напоминанием о том, что доступ к (Г77 и КИТАЙ) источникам недорогого и надежного внешнего финансирования по-прежнему является (Г77 и КИТАЙ) тормозит [решающим (Г77 и КИТАЙ)] [важным (ЕС)] фактором роста и развития многих развивающихся стран, в частности наименее развитых.} {Г77 и КИТАЙ снимают} (ЯЗ, ЕС снимают пункт)~~

24 alt. Устойчивый и инклюзивный рост и развитие обеспечиваются, в частности, путем привлечения и задействования средств из различных источников, включая налогообложение, мобилизацию отечественных ресурсов, частные инвестиции, торговлю и благотворительность. (ЯЗ, ЕС)

25. Индустриализация остается приоритетом для большинства развивающихся стран, **в частности НРС, (ЯЗ, ЕС)** и многих стран с переходной экономикой, поскольку она способствует позитивной структурной трансформации и содействует установлению плодотворных взаимосвязей между инвестициями, производительностью и занятостью. В основе диверсифицированной экономики лежит промышленное развитие, в рамках которого выявляются сравнительные преимущества в целом ряде производственных секторов в интересах поощрения устойчивого экономического роста и развития.

25bis. [Кроме того, (ЕС, Г77 и КИТАЙ) Директивным органам необходимо уделять внимание созданию нужных экономических ~~и социальных~~ (Г77 и

КИТАЙ) условий на макроуровне (Г77 и КИТАЙ) и (ЕС, Г77 и КИТАЙ)] [Это касается связей глобальных производственно-сбытовых систем (ЯЗ)] связям внутри секторов и между ними, в том числе в сельской экономике, развитие которой является важнейшим условием достижения устойчивых и доступных для всех результатов во многих странах, в частности наименее развитых странах (НРС). Развитие сектора услуг также необходимо для содействия диверсификации, росту доходов, расширению экспорта и увеличению занятости, а также способствует общему экономическому и социальному развитию. Кроме того, этот сектор демонстрирует относительную устойчивость к кризисам в плане производства и торговли. **(ЯЗ снимают пункт, Гр. D)**

26. Уверенный экономический рост может облегчить задачу проведения структурных преобразований. Однако ~~нацеленность только на (ЯЗ)~~ экономический рост сам по себе ~~[одного лишь экономического роста недостаточно (Г77 и КИТАЙ)]~~ [может оказаться недостаточно для получения результатов, доступных для всех (ЕС)]. ~~[для получения наиболее оптимальных результатов должен быть устойчивым, инклюзивным и справедливым (ЯЗ)].~~ ~~Минимальные нижние пределы социальной защиты~~ Социальная защита **(Г77 и КИТАЙ) (Группа D, ЕС, ЯЗ сохраняют "минимальные нижние пределы")** необходима для защиты уязвимых слоев населения и решения проблемы неравенства, в том числе между мужчинами и женщинами и между регионами стран. ~~Это (Г77 и КИТАЙ) может содействовать более плавному и предсказуемому процессу развития. (ЯЗ снимают)~~ Это также способствует обеспечению защиты от потрясений и кризисов, которыми часто сопровождается быстрый рост и продвижение к более открытой и интегрированной экономике. Баланс между ростом, справедливостью и социальной защитой может быть определен только в свете местных условий и ограничений.

26 bis. {Действенная торговая политика может давать весьма благоприятный эффект перераспределения как между секторами экономики, так и между физическими лицами. Такие меры могут порождать новые возможности и вызовы для женщин, поэтому гендерный аспект должен быть ключевым в ходе разработки и реализации торговой политики и политики развития.} {ЯЗ, ЕС снимают} *Расширение экономических прав и возможностей женщин должно подкрепляться благоприятной экономической, торговой (ЕС, ЯЗ) и социальной политикой. (ЯЗ, Мексика)* Гендерное равенство, ^{1} {ЕС, ЯЗ снимают сноску} расширение политических и экономических прав и возможностей женщин и реализация женщинами прав человека крайне необходимы для сокращения масштабов нищеты и обеспечения устойчивого развития, и женщины могут осуществлять эти права более энергично, используя новые возможности, предлагаемые рынком. Возможности, позволяющие женщинам в развивающихся странах найти достойную работу или заниматься предпринимательской деятельностью, увеличивают их доходы и повышают их способность вкладывать средства в свою семью или свое предприятие (ЕС).

27. Поскольку развитие – это прежде всего национальный проект, развивающиеся страны признают, что они несут главную ответственность за повышение уровня жизни и обеспечение большей безопасности всего своего народа. Однако ~~в условиях все более взаимосвязанного (ЯЗ) в глобализованном мире (Г77 и КИТАЙ) успех (ЕС, Г77 и КИТАЙ) их усилий (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ)~~ сохра-

¹ В значении, разъясняемом в пункте 3 статьи 7 статута Международного уголовного суда (Святой Престол).

няют) {может (ЯЗ) (быть (ЕС, ЯЗ) подкрепляется подрывается или развивается в зависимости от активности и целенаправленности (ЕС, ЯЗ) этой} {Г77 и КИТАЙ снимают} должны дополняться (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) международной поддержкой и сотрудничеством, (ЕС) {при надлежащем балансе между международными обязательствами и заявленными целями и обеспечением политического пространства (ЕС) (Г77 и КИТАЙ сохраняют) необходимого для достижения указанных целей в глобализированном мире (Г77 и КИТАЙ).} {ЯЗ снимают} (ЯЗ, ЕС снимают пункт)

28. ~~Перебалансировка мировой экономики и (ЕС, Г77 и КИТАЙ) процесс ускорения развития в интересах всех~~ *будет проходить легче в мировой экономике, где если (Г77 и КИТАЙ) перспективы роста (ЕС, Г77 и КИТАЙ) для (Г77 и КИТАЙ) возможны лишь в условиях (ЕС, Г77 и КИТАЙ) роста (ЕС, Г77 и КИТАЙ) мировой экономики (Г77 и КИТАЙ) справедливы, сбалансированы и (Г77 и КИТАЙ) благоприятны (ЕС, Г77 и КИТАЙ).* Сотрудничество между государствами необходимо, для того чтобы существующие глобальные диспропорции и разрывы устранялись на основе ~~инклюзивных (ЕС, Г77 и КИТАЙ сохраняют "инклюзивных") решений, обеспечивающих рост (ЕС, Г77 и КИТАЙ) способствующих обеспечению роста и социальной сплоченности (ЕС, Г77 и КИТАЙ).~~ Более тесные партнерские отношения важны также для реализации всех возможностей и устранения проблем и рисков (Г77 и КИТАЙ), возникающих в мире растущей глобализации, с ~~уделением особого внимания потребностям НРС {и стран с низким доходом (ЕС)}~~ {ЯЗ, Г77 и КИТАЙ снимают}. (ЯЗ снимают пункт)

29. Действенное многостороннее сотрудничество зависит от поддержки ряда сложившихся за последние шесть десятилетий или более международных институтов, которые должны ~~функционировать более согласованным и скоординированным образом {и укреплять позиции развивающихся стран (Мексика, Г77 и КИТАЙ)}~~ {ЕС снимает} в целях максимального увеличения ~~и (Мексика, Г77 и КИТАЙ) вклада {многостороннего сотрудничества (Мексика, Г77 и КИТАЙ)}~~ {ЕС снимает} в обеспечение роста и развития ~~и решения задач глобальной экономики (Г77 и КИТАЙ) {обеспечения более эффективного использования существующих ресурсов и недопущения дублирования и параллелизма (ЕС) Но если заглядывать вперед и учитывать перемены, происходящие в глобальной экономике, то обеспечение способности этих институтов надлежащим образом решать проблемы XXI столетия потребует гораздо более веского голоса развивающихся стран в вопросах глобального управления.}~~ {Г77 и КИТАЙ снимают} Большая работа в этом направлении ведется в различных международных организациях (ЕС) (Г77 и КИТАЙ снимают) проводится международным сообществом (Г77 и КИТАЙ). (ЯЗ снимают пункт)

В. Роль ЮНКТАД

29 bis. ЮНКТАД следует особо выделять взаимоувязанность устойчивого развития, включающего три главных взаимосвязанных аспекта: экономический, социальный и экологический. Вырывание одного из них из общего контекста порождает риск того, что любой прогресс и любые достижения могут оказаться несбалансированными или даже пагубными. Ввиду этого при осуществлении каких-либо действий в одном направлении следует принимать во внимание их влияние на две другие сферы. Мандат ЮНКТАД находится главным образом в экономической сфере обеспечения устойчивого развития. Тем не менее социальные аспекты, включая права

человека, равенство мужчин и женщин, трудовые и социальные стандарты, качество образования и здравоохранения, а также экологические аспекты, включая охрану окружающей среды и законодательство в этой области, энергопотребление и биоразнообразие, являются факторами, которые должны постоянно учитываться в рамках всей работы организации. (ЯЗ)

30. ЮНКТАД XIII вновь подтверждает сформулированный в 1964 году (Г77 и КИТАЙ, ЕС, ЯЗ, Группа D) основной мандат организации (ЕС) подтверждает Аккрское соглашение и (Г77 и КИТАЙ) исходит из него (ЕС), чтобы служить координационным центром системы Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению проблематики торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в областях финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития. С учетом необходимости обеспечения преемственности в работе ЮНКТАД Дохинский консенсус строится на Аккрском соглашении, которое по-прежнему служит руководством для ЮНКТАД в ее деятельности. (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) Признавая, что (ЕС) {после ЮНКТАД XII финансово-экономический кризис и другие проблемы негативно сказывались на мировой экономике и, в частности, на развивающихся странах (Г77 и КИТАЙ).} {ЕС снимает} после ЮНКТАД XII мир во многом изменился, (Г77 и КИТАЙ, ЕС) нынешняя конференция ЮНКТАД XIII задает стремиться определить (ЕС) новые ориентиры для ЮНКТАД в трех основных областях ее деятельности по формированию консенсуса, проведению научно-исследовательской и аналитической работы и оказанию технического содействия. в целях повышения В частности речь идет о повышении в интересах повышения (ЕС, Г77 и КИТАЙ) [ее роли в вопросах развития] [эффективности развития (ЯЗ)], и влияния организации в том числе (Г77 и КИТАЙ, ЕС) посредством (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ, ЕС) с учетом вынесенных уроков и изменившихся со времени предыдущей конференции глобальных реалий. (ЕС снимает, Г77 и КИТАЙ оставляют) {и наглядном подтверждении рационального использования средств и эффективности по затратам (ЕС). В рамках своего основного мандата, своих существующих возможностей и ресурсов и без ущерба для работы и мандата других международных организаций при этом (ЕС)} {Г77 и КИТАЙ снимают} ЮНКТАД должна: (Г77 и КИТАЙ) (Г77 и КИТАЙ переносят во введение или в аналитическую часть темы)

30 alt. Деятельность ЮНКТАД должна осуществляться в рамках ее основного мандата, в пределах имеющихся у нее возможностей и ресурсов и без ущерба для работы и мандата других международных организаций. Эта деятельность должна давать осязаемые результаты в плане удовлетворения конкретных потребностей и иметь поддающийся оценке эффект. В этой связи ЮНКТАД должна: (ЯЗ)

30 bis. Будучи координационным центром системы Организации Объединенных Наций для комплексного рассмотрения проблематики торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в области финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития в рамках своих трех основных направлений деятельности по формированию консенсуса, проведению научно-исследовательской и аналитической работы и осуществлению технического сотрудничества, ЮНКТАД должна: (Г77 и КИТАЙ)

34- а) (Г77 и КИТАЙ) [{Динамическая конфигурация (ЕС) новые реалии и непреложное значение Организации Объединенных Наций наглядно показывают важность роль ЮНКТАД (ЕС)} {Г77 и КИТАЙ снимают} которая остается (Г77 и КИТАЙ) важным (Г77 и КИТАЙ) учреждением, особо выде-

ляющим (ЕС, Г77 и КИТАЙ) взаимозависимость ~~служит центральным элементом (ЕС, Г77 и КИТАЙ)~~ в рамках своего комплексного подхода к торговле и развитию, а также как ценного форума для непрерывного и комплексного диалога между развитыми и развивающимися странами.] [В ЮНКТАД уже давно взаимозависимость является центральным элементом ее подхода к торговле и развитию и организация выступает форумом для ведущегося диалога по вопросам торговли и развития (ЯЗ).] [(Г77 и КИТАЙ снимают)] {Также именно поэтому ЮНКТАД ~~должна является~~ (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ оставляют) частью (Г77 и КИТАЙ){всеобъемлющего} {ЯЗ, Г77 и КИТАЙ снимают} ~~имплементационного подхода в рамках нынешних программ обеспечения слаженности, таких как~~ (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ оставляют) программа общесистемной слаженности Организации Объединенных Наций ~~и связанная с ней инициатива единства действий~~ (Г77 и КИТАЙ) ~~для ее будущей работы~~ (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ оставляют).}{ЕС добавил} быть площадкой, которая (Г77 и КИТАЙ) дает возможность ~~обсуждать идеи и формировать вокруг них консенсус, формировать консенсус, который может~~ (ЕС, Г77 и КИТАЙ) способствовать дискуссиям в рамках других соответствующих форумов и учреждений. Следует (ЕС, Г77 и КИТАЙ) ~~всесторонне содействовать тому~~ (ЯЗ) Нужно, чтобы ЮНКТАД и дальше выполняла функции площадки для открытых, открытых и конструктивных дискуссий, руководствуясь ~~однако~~ (Г77 и КИТАЙ) ~~новым~~ (Г77 и КИТАЙ) подходом, призванным повысить ценность глобального диалога. {и сократить масштабы дублирования (ЯЗ) ~~особенно с учетом масштаба проблем, стоящих перед глобальным сообществом, и открывающихся перед всеми странами возможностей решения сохраняющихся и новых проблем развития.~~ (ЕС) } {(Г77 и КИТАЙ снимают)}

31 bis. ~~При осуществлении своего мандата ЮНКТАД должна уделять особое внимание~~ (Г77 и КИТАЙ снимают, ЕС оставляет) рациональному управлению на всех уровнях, свободе, миру и безопасности, борьбе против коррупции, стабильности внутри государств, уважению прав человека, включая ~~право на развитие~~ (ЯЗ снимают) законности, прозрачности, равенству мужчин и женщин, ~~международным трудовым стандартам~~, (ЯЗ) рыночной политике и приверженности в целом принципам справедливого и демократического общества, что необходимо всем странам для обеспечения устойчивого и равноправного роста и развития. {И государство, и рынок играют крайне важную роль в разработке и осуществлении успешных стратегий развития, сокращении масштабов нищеты и ~~обеспечении справедливого распределения дохода сокращении неравенства доходов~~ (ЯЗ), создании материальной и человеческой инфраструктуры и устранении сбоев рынка при их возникновении.}{ЯЗ снимают} (ЕС добавил пункт) (Г77 и КИТАЙ обсуждают совместно с пунктом 21)

32. b) (Г77 и КИТАЙ) ~~В этой связи~~ (Г77 и КИТАЙ) ЮНКТАД (Г77 и КИТАЙ) признавая, что Организация Объединенных Наций является самым оптимальным форумом для решения глобальных проблем и содействия обеспечению инклюзивного и устойчивого развития (Г77 и КИТАЙ) в рамках ~~трех основных направлений своей деятельности~~ (ЕС) ЮНКТАД благодаря своему основному мандату и универсальному членскому составу является полезным форумом для непрерывного комплексного диалога по вопросам развития между развитыми и развивающимися странами. ЮНКТАД (ЕС) ~~следует~~ (Г77 и КИТАЙ) продолжает играть свою роль в укреплении динамичного глобального консенсуса по вопросам торговли (ЕС, ЯЗ), инвестиций и (ЕС) развития, в частности принимая участие в процессе оценки того, что произойдет с форматом ЦРТ после 2015 года (ЕС) ~~внеся~~

~~для этого свой вклад в комплексное и скоординированное осуществление (ЕС) в пределах своего мандата (ЯЗ) решений различных конференций и саммитов Организации Объединенных Наций по вопросам развития и последующую деятельность в связи с ними, а также в выработку курса на период до 2015 года (ЕС) и последующий период (ЕС, ЯЗ).~~

b) bis. ЮНКТАД должна ~~уделить~~ свой особый акцент на потребностях НРС во всех областях своего мандата в соответствии со Стамбульской программой действий. ЮНКТАД следует также продолжать уделять внимание другим группам стран с особыми потребностями, в частности в Африке, РСНВМ, развивающихся стран транзита, МОРАГ и другим странам со структурно слабой, уязвимой и небольшой экономикой, в том числе в контексте связанных с проблематикой торговли и развития процессов в Организации Объединенных Наций. (Г77 и КИТАЙ)

33. c) (Г77 и КИТАЙ) Задача обеспечения максимального вклада ЮНКТАД по трем направлениям своей деятельности в общую работу Организации Объединенных Наций в области развития предполагает ~~на нынешнем историческом этапе~~ еще большую важность ~~в связи с усилением акцента на укрепление демократии~~ участия развивающихся стран в процессе принятия международных экономических решений и обеспечения рационального управления в глобальной экономической системе (Г77 и КИТАЙ) на всех уровнях ~~любое время, (ЯЗ) в том числе в свете (ЯЗ, ЕС) недавнего (ЯЗ) глобального финансово-экономического кризиса (ЕС).~~ {В этой связи одной из серьезных проблем, требующих постоянного внимания, в том числе в контексте различных связанных с развитием процессов в системе Организации Объединенных Наций, является **сохраняющаяся (Г77 и КИТАЙ) уязвимость многих (Г77 и КИТАЙ) развивающихся стран, в частности НРС, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю (РСНВМ), в частности в Африке (ЕС), и других стран со структурно слабой, уязвимой и небольшой экономикой.**} {ЯЗ снимают} Кроме того, {в свете продолжающегося перехода многих стран с **переходной экономикой от централизованного планового хозяйства (ЯЗ) к рыночной экономике (ЯЗ)**} {Группа D снимает} в соответствующих разделах программы работы ЮНКТАД необходимо также отразить ~~и~~ (Группа D) конкретные проблемы торговли и развития **стран с переходной экономикой (Группа D).** Для этого ЮНКТАД следует сосредоточить свои усилия, помогая этим странам решать их проблемы и пользоваться возможностями, открывающимися для торговли благодаря глобализации (ЕС). В этой связи странам, уже успешно завершившим процесс перехода, следует делиться опытом для поддержки экономических реформ в странах-партнерах (Группа D).

34. d) (Г77 и КИТАЙ) Вклад в (Г77 и КИТАЙ) глобальные усилия по достижению целей устойчивого развития, в том числе на ~~предстоящей (ЕС) Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию "Рио+20"~~ **будет оставаться (ЕС) объектом пристального внимания международного сообщества в предстоящие годы.** ЮНКТАД может способствовать этому, рассматривая **в пределах своего мандата и имеющихся ресурсов (ЕС)** последствия изменения климата и формирования "зеленой" экономики для торговли и развития, ~~особенно в оказании всемерной поддержки развивающимся странам в их усилиях по противодействию неблагоприятным экономическим последствиям изменения климата в контексте их деятельности по достижению своих целей развития.~~ **Без ущерба для работы, проводимой на других форумах и в сотрудничестве с другими организациями, ЮНКТАД следует (ЕС) поддерживать усилия развивающихся стран по устранению неблагоприятных экономических последствий изменения климата в процессе обеспечения**

устойчивого развития (Мексика) помогать развивающимся странам принимать продуманные решения и предоставлять экспертный опыт укрепления потенциала по вопросам экологической устойчивости в связи с проблематикой торговли и инвестиций (ЕС). (Г77 и КИТАЙ внесут дополнительные поправки в процессе переговоров) (ЯЗ снимают пункт)

35. е) (Г77 и КИТАЙ) Все эти процессы так или иначе связаны с общей задачей превращения глобальной экономической системы в инструмент развития. ЮНКТАД могла бы (Г77 и КИТАЙ) Обогащать общую работу Организации Объединенных Наций по устранению коренных причин глобального экономического и финансового кризиса своими знаниями, опытом и идеями. Это особенно важно в свете мандата ЮНКТАД и ее возможностей вырабатывать идеи, которые могут способствовать большей системной согласованности усилий и могут помочь сформировать новый консенсус по вопросам экономического развития после 2015 года. (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)

35 alt. ЮНКТАД следует ~~продолжать~~ повышать качество своих программ по вопросам технического содействия и укрепления потенциала в рамках всего цикла программ, от разработки и планирования до осуществления и мониторинга. Необходимым условием увеличения отдачи от ее работы является усиление акцента на эффективность помощи, оказание дополнительных услуг и управление, ориентированное на получение конкретных результатов. Следует активизировать усилия, направленные на консолидацию целевых фондов с переходом к более широким рассчитанным на несколько лет целевым фондам с участием многих доноров. (ЕС)

35 bis. В соответствии с ~~основным~~ мандатом ЮНКТАД организация может вносить вклад в виде своего опыта и идей в более широкую деятельность Организации Объединенных Наций, с тем чтобы повысить способность людей участвовать в процессах создания материальных благ и получать от этого пользу, а также содействовать созданию занятости, что крайне важно в плане долговременного и реального сокращения масштабов нищеты и неравенства. Для этого требуется рациональное управление, активная рыночная ориентация и диалог между частным сектором и государством, а также политика пропаганды "зеленой" экономики и защиты окружающей среды и политика поощрения развития человеческого капитала среди наиболее уязвимых слоев населения, в том числе мерами социальной защиты. (ЕС)

35 ter. ЮНКТАД следует ~~продолжать~~ придавать важное значение инвестициям, торговле и торговой политике как мощным инструментам достижения национальных целей развития и ключевым элементам достижения Целей развития тысячелетия (ЦРТ) – т.е. выявлять связи с сокращением масштабов нищеты, равенством мужчин и женщин, доступом к здравоохранению и образованию, продовольственной безопасностью и окружающей средой. (ЯЗ)

35 quater. ЮНКТАД следует продолжать контролировать и анализировать оценку международной торговой системы и развивающихся в ней тенденций с точки зрения развития. (Согласовано)² (Группа D, ЯЗ → пункт 101)

35 quinquies. Повышать эффективность вклада ЮНКТАД в Расширенную комплексную рамочную программу (РКРП), включая работу с другими партнерами для учета торговли в качестве одного из основных компонентов планов нацио-

² "Согласованные" пункты могут быть изменены в ходе дальнейших переговоров.

нального развития НРС – и содействовать эффективному осуществлению инициативы "Помощь в интересах торговли" на основе ведущей роли ЮНКТАД в Межучрежденческой тематической группе по вопросам торговли и производственного потенциала. (Согласовано)

35 sexes. Уделять пристальное внимание особым потребностям развивающихся стран, в частности НРС. (Согласовано)

35 septies. Осуществлять должным образом соответствующие итоговые документы Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса (Доха), четвертой конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам (НРС-IV), четвертого форума высокого уровня по вопросам эффективности помощи (Пусан) и встреч на высшем уровне "двадцатки". (ЯЗ)

II. Подтема 1 – Обеспечение более благоприятных экономических условий на всех уровнях в поддержку инклюзивного и устойчивого развития

A. Анализ политики

35 octies. Экономический рост является ~~ключевым~~ *важнейшим фактором* (Китай) для ~~поощрения инклюзивного и~~ (ЕС) устойчивого развития ~~{и для сокращения масштабов нищеты (Китай)}~~{ЕС оставляет}. Энергично развивающийся частный сектор является одним из двигателей экономического роста, однако для реализации всего своего потенциала ему требуются благоприятные экономические условия. ~~Вместе с тем~~ (ЯЗ) *в целях сохранения результатов, достигнутых в области развития, также необходимо расширить базу роста для того, чтобы больше людей могли пользоваться плодами роста и вносить свой вклад в его обеспечение.* (ЕС) Стимулирующее воздействие на экономический рост оказывают ~~{эффективно функционирующий государственный сектор (Китай), процветающий частный сектор и продуманная внешняя поддержка, (ЕС)}~~{ЯЗ снимают} ~~{которому нужны благоприятные условия для реализации всего своего потенциала и динамизма (Китай)}~~{ЕС оставляет}. Цели развития тысячелетия ~~{и другие цели развития, согласованные на международном уровне (Китай)}~~{ЯЗ снимают} являются основой для оценки *инклюзивного устойчивого развития* (Китай) ~~того, является ли рост инклюзивным и устойчивым (Китай).~~ (ЯЗ добавили пункт) (Азиатская группа → к подтеме 4) (Г77 и Китай объединяют с пунктом 41 → 41alt)

41 alt. (совместно с 35octies)/35octiesalt Устойчивый экономический рост важен для инклюзивного устойчивого развития, и в том числе для сокращения масштабов нищеты. Вместе с тем для того, чтобы сохранить результаты, достигнутые в области развития, необходимо также расширить базу роста, чтобы больше людей могли пользоваться плодами роста и вносить свой вклад в его обеспечение. Стимулирующее воздействие на экономический рост оказывают эффективный государственный сектор, процветающий частный сектор и продуманная внешняя поддержка, которой для реализации всего потенциала и динамизма нужны благоприятные условия на всех уровнях. Формирование благоприятных условий полезно для создания эффективной рамочной основы финансовой и экономической политики,

мощной системы финансового регулирования, нормально функционирующих государственного и частного секторов, справедливой и эффективной системы налогообложения, а также корпоративной среды, способствующей производственному предпринимательству. ~~Согласованные на международном уровне цели развития, включая ЦРТ, и другие согласованные на международном уровне цели развития~~ (Китай) являются основой для поощрения инклюзивного и устойчивого развития (Г77 и КИТАЙ)

35 ponies. Благоприятные экономические условия напрямую зависят от рационального управления, которое основано на трех принципах. Политический принцип включает уважение верховенства закона, уважение демократии и прав человека, а также хорошо функционирующую, справедливую и прозрачную судебную систему. Гражданский принцип касается реального участия гражданского общества в политической жизни, свободы выражения мнений и права на информацию. Экономический принцип включает эффективную экономическую и финансовую основу, здоровую систему государственного управления финансами, соблюдение правил корпоративного управления и ответственности. Пять основных принципов, лежащих в основе рационального управления, – это прозрачность, беспристрастность, участие, отчетность и эффективность. (ЯЗ)

35 decies. Управление экономикой заключается в определении сферы деятельности государственных субъектов и предприятий при условии обеспечения здорового, прозрачного и эффективного управления вопросами экономики и действенного предупреждения коррупции. Как таковое, оно представляет собой правила игры, которые формируют общую основу деятельности государственного и частного секторов. Оно включает здоровое, прозрачное и ответственное государственное управление финансами, справедливую и эффективную налоговую систему, несложную и свободную от дискриминации систему нормативного регулирования в отношении создания предприятий и их работы, эффективные частные инвестиции и основу для защиты прав интеллектуальной собственности, создающую благоприятные условия для предпринимательства. (ЯЗ)

35 undecies. Государства несут ответственность за создание благоприятных экономических условий, которые необходимы для мобилизации внутренних финансовых средств и привлечения прямых иностранных инвестиций. Прямые иностранные инвестиции способствуют устойчивому и долгосрочному экономическому росту, не усиливая при этом бремя государственного долга. Это особенно важно для создания рабочих мест, повышения производительности труда, конкурентоспособности и предпринимательства, повышения позиций страны в генерировании добавленной стоимости и в создании связей с глобальными производственно-бытовыми цепями. (ЯЗ)

35 duodecies. К компонентам благоприятных экономических условий относятся прочные нормативно-правовые основы; последовательное обеспечение выполнения контрактов; справедливое и равное обращение; надежная защита интеллектуальной собственности; открытые режимы торговли и инвестиций; эффективные способы создания, функционирования и закрытия предприятий; и эффективные средства правовой защиты для инвесторов. (ЯЗ)

36. За последние 30 лет большинство развивающихся стран повысили степень своей интеграции в глобальную экономику, и в целом в этих странах рост имел тенденцию к повышению (ЕС). Во многих случаях эти усилия

сопровождались ~~ростом~~ {[неравномерными (Г77 и КИТАЙ)]/[неровными (ЕС)] темпами (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ снимают} торговли, инвестиций и потоков капитала. (ЕС) Им удалось сделать это в условиях неустойчивого. Однако, (ЯЗ) динамика экономического роста не была единообразной. (ЯЗ), ~~участившихся~~ (ЯЗ) происходят экономические кризисы, и все более серьезной проблемой является растущее {дисбаланс между и (Председатель)} {ЯЗ снимают} неравенство внутри стран (ЯЗ) ~~увеличивался разрыв в доходах и богатстве между странами и внутри них.~~ Усиливающаяся глобальная экономическая интеграция позволила добиться исторически беспрецедентных прорывов в области сокращения масштабов нищеты и обеспечения экономического роста (ЯЗ) [особенно в странах с формирующимся рынком (ЯЗ)] {в развивающихся странах (Председатель)} {ЯЗ снимают}.

36 alt 1. За последние несколько десятилетий большинство развивающихся стран {особенно страны с формирующимся рынком (ЕС)} {Г77 и КИТАЙ снимают} повысили степень своей интеграции в глобальную экономику, и в целом в этих странах рост имел тенденцию к повышению, что способствовало ~~экономическому росту и беспрецедентному~~ (Председатель) сокращению масштабов нищеты. Однако процессы усиливающейся интеграции в глобальную экономику и глобального роста развивались не единообразно и во многих случаях сопровождались [неравномерными] [неровными(ЕС)] темпами изменения торговли, инвестиций и потоков капитала. Происходят экономические кризисы, и в ряде случаев расширяется разрыв в доходах между странами и внутри них (Председатель), который остается хронической проблемой (Г77 и КИТАЙ) ~~во всех странах.~~ (Председатель)

36 alt 2. За последние три десятилетия большинство развивающихся стран повысили степень своей интеграции в глобальную экономику, и в целом в этих странах рост имел тенденцию к повышению. Это происходило, особенно в последнее десятилетие, на фоне неравномерного глобального роста и растущего разрыва в доходах и богатстве внутри стран и между ними, в первую очередь между НРС, с одной стороны, и странами с формирующимся рынком и другими развивающимися странами – с другой. Эти усилия во многих случаях сопровождались ростом торговли, инвестиций и потоком капиталов. (ЕС)

37. Эти усилия во многих случаях сопровождались ростом потоков торговли, инвестиций и капитала, хотя эти потоки по-прежнему в значительной мере концентрировались в ограниченной группе стран и регионов. Кроме того, различные составляющие глобализации эволюционировали асинхронно, а особо важную роль в формировании современного процесса глобализации играли потоки капитала. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

38. Финансовое дерегулирование, особенно начиная с 1990-х годов, привело к резкому увеличению потоков частного капитала. Это позволило некоторым развивающимся странам ослабить дефицит накопления, платежного баланса и иностранной валюты, который нередко ограничивал перспективы роста в этих странах. Однако нередко эти потоки были явно проциклическими, спекулятивными по своему характеру и связанными с "инновационными" финансовыми продуктами, никак не соединенными с производительной деятельностью в реальном секторе экономики. Недавний финансовый кризис послужил напоминанием о необходимости действенного регулирования для обеспечения стабильности рынков и достижения желаемого баланса между финансовыми рынками и другими секторами экономики. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

39. В свете этих событий налицо настоятельная необходимость серьезной реформы международной финансово-экономической архитектуры в целях повышения ее эффективности в плане предотвращения финансовых и экономических сбоев, реального ускорения развития и обслуживания потребностей государств-членов, особенно развивающихся стран. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

40. ~~Это требует большего~~ В пределах соответствующих мандатов и взаимодополняющим образом (Г77 и КИТАЙ) Необходимо повышать эффективность (ЕС, Г77 и КИТАЙ) сотрудничества и степень координации (Г77 и КИТАЙ) и согласованности действий между (Г77 и КИТАЙ, ЕС) среди различных (ЕС) {международных (Г77 и КИТАЙ)}{ЕС снимает}{торговых (ЕС)} занимающихся вопросами развития (Г77 и КИТАЙ) валютных, финансовых, социальных и природоохранных (ЕС) учреждений, {Г77 и КИТАЙ снимают} учреждений на всех уровнях (ЕС, Г77 и КИТАЙ) в целях утверждения такого подхода к вопросам торговли, инвестиций (Г77 и КИТАЙ) и (ЕС) развития и взаимосвязанных (Г77 и КИТАЙ) вопросов (ЕС) в области финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития (Г77 и КИТАЙ), который основывается на равноправии, преодолении социального отторжения, развитии человека и на экологической устойчивости, {согласуясь с их мандатами и деятельностью и не дублируя их (ЕС).} {Г77 и КИТАЙ снимают}{ЯЗ снимают пункт}

40 alt. Необходимо повышать эффективность сотрудничества и степень координации между учреждениями на всех уровнях в целях утверждения подхода к вопросам торговли, инвестиций и развития, не допускающего дублирования в их мандатах и работе. (ЯЗ)

41. Динамичный и устойчивый экономический рост требует наличия открытых рынков (ЯЗ), эффективно и результативно работающего государственного сектора и (Г77 и КИТАЙ) процветающего частного сектора [с высокой склонностью к производительному реинвестированию ~~своей прибыли~~ своих доходов (ЕС, Г77 и КИТАЙ). Помимо прочего, (ЯЗ снимают)] формирование благоприятных условий воспроизводства ~~требует~~ {наряду с (ЯЗ) рациональным управлением, предсказуемыми правовыми нормами, антикоррупционной политикой, равенством мужчин и женщин, внимательным отношением к проблеме занятости молодежи, (ЕС)} {Мексика перенесла} выработки эффективной финансовой и экономической политики, обоснованности и прозрачности управления и финансов государственного сектора, справедливой и эффективной системы налогообложения, эффективной охраны интеллектуальной собственности, стимулирующей осуществление исследований и разработок (ЯЗ), а также корпоративной среды, способствующей производственному предпринимательству и инвестиционной деятельности (ЯЗ). Кроме того, рациональное управление, предсказуемые правовые нормы, антикоррупционная политика, равенство мужчин и женщин и политика обеспечения занятости молодежи также важны для обеспечения устойчивого развития (Мексика).

41 alt. (совместно с 35octies)/35octiesalt Устойчивый экономический рост важен для инклюзивного и устойчивого развития и в том числе для сокращения масштабов нищеты. Вместе с тем для того, чтобы сохранить результаты, достигнутые в области развития, необходимо также расширить базу роста, чтобы больше людей могли пользоваться плодами роста и вносить свой вклад в его обеспечение. Стимулирующее воздействие на экономический рост оказывают эффективный государственный сектор, процветающий частный сектор и продуманная внешняя поддержка, которой для реа-

лизации всего потенциала и динамизма нужны благоприятные условия на всех уровнях. Формирование благоприятных условий полезно для создания эффективной рамочной основы финансовой и экономической политики, мощной системы финансового регулирования, нормально функционирующих государственного и частного секторов, справедливой и эффективной системы налогообложения, а также корпоративной среды, способствующей производственному предпринимательству. ЦРТ и другие согласованные на международном уровне цели развития являются основой для поощрения инклюзивного и устойчивого роста. (Г77 и КИТАЙ)

42. Работа по повестке дня реформ в период после глобального финансово-экономического кризиса идет медленно и до сих пор не завершена. Риск новых кризисов остается высоким, как и угроза расползания на другие рынки и страны. Поэтому международному сообществу по-прежнему крайне необходимо в более энергично безотлагательном, (Г77 и КИТАЙ) чем до сих пор, порядке решать вопросы, остающиеся на повестке дня глобальной реформы. Даже если в последнее время кризисы зарождались в развитых странах, при отсутствии системной реформы развивающиеся страны как затрагивались, так и будут затрагиваться ими в дальнейшем (Г77 и КИТАЙ). Поэтому в этой связи важно заняться глубинными системными проблемами международной экономической системы, чтобы добиться ее более эффективного функционирования в интересах развития. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

~~42-^а bis.~~ (Китай) Международному сообществу нужно взяться за нерешенные проблемы, такие как ликвидация нищеты и переход к более экологически безопасным устойчивым (Мексика) методам производства и потребления. Для этого необходимы стабильные макроэкономические условия, способствующие осуществлению в надлежащих объемах инвестиций в "чистые" технологии и (Мексика) реальный производственный потенциал. (ЕС добавил пункт) (Г77 и КИТАЙ, Мексика → к подтеме 3)

~~42-^а ter.~~ (Китай) Международному сообществу нужно взяться за решение существующих проблем, таких как ликвидация нищеты и переход к созданию низкоуглеродного общества, которое открывает существенные возможности и обеспечивает высокие темпы роста и устойчивое развитие на основе инновационных технологий и более устойчивых моделей производства, потребления и стиля жизни, обеспечивая справедливое преобразование рабочей силы, которое создает достойные условия труда и качественные рабочие места. Для этого необходимы экономические условия, способствующие осуществлению инвестиций в производственный потенциал. (ЯЗ) (Китай → к подтеме 3)

43. Проходившие в последнее время дискуссии о реформе международной валютной системы затрагивали главным образом симптомы, а не глубинные стержневые системные проблемы. В частности, слабости существующих валютных режимов отражают существенную расстыковку между динамикой финансовых рынков и макроэкономическими внеконъюнктурными факторами. Отсюда чрезмерная несбалансированность текущих операций, деформации в международном движении факторов производства и внутренняя финансовая нестабильность. Вызванная этим повышенная неопределенность разрушительна для производящей экономики, включая международные системы торговли и производства. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

44. СНЯТ

44 alt 1. Для того чтобы торговля служила реальным двигателем устойчивого развития и инклюзивного роста, нужна открытая, *прозрачная* (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) ~~недискриминационная, (Г77 и КИТАЙ) равноправная~~ (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) и основанная на правилах многосторонняя торговая система. ~~Однако еще только предстоит обеспечить эффективную и справедливую интеграцию в многостороннюю торговую систему развивающихся стран, наименее развитых стран и стран с переходной экономикой. Задача эффективной, недискриминационной и справедливой (Г77 и КИТАЙ) интеграции всех стран, особенно развивающихся стран и (Г77 и КИТАЙ) НРС, по-прежнему не решена и (Г77 и КИТАЙ) носит первоочередной характер. {в этой связи. Переговоры по Дохинской повестке дня в области развития должны способствовать достижению этой цели. Крайне важно успешно завершить Дохинский раунд, который должен дать результаты в области развития, в частности на благо развивающихся и наименее развитых стран. (ЯЗ)}~~ {Г77 и КИТАЙ переносят в пункт 44bisbis} ~~В период экономических потрясений существует опасность усиления протекционистских тенденций в торговле, и поэтому безотлагательной задачей является укрепление и обеспечение большей устойчивости многосторонней торговой системы, а также придание ей открытого для всех характера и способности противостоять внешним воздействиям. (ЯЗ переносят) (ЕС добавил пункт)~~

44 alt 2. Для того чтобы ~~основанная~~ на правилах многосторонняя торговая система позволяла торговле (Канада) служить двигателем устойчивого развития и инклюзивного роста, она должна оставаться открытой, прозрачной и недискриминационной. Эффективная интеграция развивающихся стран, в частности НРС и стран с переходной экономикой, в многостороннюю торговую систему должна оставаться первоочередной задачей. Переговоры по Дохинской повестке дня в области развития должны способствовать достижению этой цели, и крайне важно успешно завершить Дохинский раунд, который должен дать результаты на благо развивающихся стран (ЕС) и, в частности, (ЕС) НРС. Кроме того, во времена неуверенного оживления экономики сохраняется опасность усиления протекционистских тенденций в торговле и введения экспортных ограничений, и следует продолжать прилагать усилия по борьбе с протекционизмом во всех его формах. (ЯЗ)

44 bis. В период ~~экономических~~ потрясений существует опасность усиления протекционистских тенденций в торговле, при этом опыт показывает, что протекционизм, как правило, усугубляет спады в мировой экономике. Ввиду этого крайне важно сохранять открытость рынков и бороться с протекционизмом во всех его формах в интересах поощрения экономического роста и развития, ~~оставляя для развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, пространство для маневра в политике при условии соблюдения согласованных на международном уровне правил~~ (ЕС). В этой связи должна быть создана более прочная и устойчивая инклюзивная и резистентная многосторонняя торговая система, которая призвана играть важнейшую роль. (Г77 и КИТАЙ добавили пункт)

44 bis bis. В нынешних сложных глобальных экономических условиях цели Дохинской повестки дня в области развития сохраняют актуальность и значение и могут способствовать оживлению мировой экономики. В этой связи крайне важно успешно завершить Дохинский раунд, который должен дать результаты в области развития, в частности на благо развивающихся и наименее развитых стран, *в соответствии с Дохинским и Гонконгским*

мандатами министров и с учетом достигнутого до сих пор прогресса (из 44 alt.). (Г77 и КИТАЙ)

44 ter. Государствам настоятельно рекомендуется воздерживаться от принятия и применения каких-либо односторонних экономических, финансовых или торговых мер, не согласующихся с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций, препятствующих полной реализации возможностей экономического и социального развития, в частности развивающихся стран, и затрагивающих торговые интересы. Такие меры затрудняют доступ к рынкам, инвестиционную деятельность и свободу транзита, а также идут во вред благосостоянию населения затрагиваемых стран. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

45. Имеется настоятельная необходимость обеспечения большей согласованности международных систем торговли и финансов. В нынешней "системе" отдельные страны ищут временных и разовых решений, позволяющих избежать перекосов валютных курсов. В их числе – односторонние интервенции на валютных рынках, налогообложение краткосрочного притока капитала и меры пруденциального контроля за движением капитала. Однако более продуманная глобальная денежно-кредитная система должна идти дальше временных мер. Систематические меры, включая ~~меры~~ **рекомендации (Г77 и КИТАЙ)** по противодействию дестабилизирующему притоку краткосрочного капитала, необходимы для предотвращения того, чтобы спекулятивное и стадное поведение определяло динамику валютных курсов и других макроэкономических параметров. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

45 bis. Бум цен с 2002 года вновь позволяет говорить о потенциальной роли поступлений от сырьевого сектора как фактора, способствующего экономическому росту и сокращению масштабов нищеты. Вместе с тем некоторым экспортерам сырья не удалось в полной мере реализовать потенциальный эффект сырьевого бума в плане обеспечения экономического роста и сокращения масштабов нищеты, а также добиться диверсификации экономики и уменьшения масштабов социального отчуждения. Кроме того, хронической проблемой для развивающихся стран, являющихся импортерами сырья, является и неустойчивость цен на сырьевые товары. ~~В некоторых развивающихся странах, особенно в странах, являющихся чистыми импортерами продовольствия, снизился уровень жизни сотен миллионов людей.~~ (ЕС) Решение этой проблемы требует обеспечения прозрачности товарных рынков, *в частности с использованием Информационной системы о конъюнктуре сельскохозяйственных рынков* (ЕС), и проведения тщательного анализа и надлежащей политики, поскольку финансовые рынки могут играть и позитивную, и негативную роль при хеджировании позиций как производителей, так и потребителей сырьевых товаров в связи с изменением физических объемов производства и неустойчивостью цен. Одна из важнейших задач директивных органов – выработка на национальном, региональном и международном уровнях согласованных инновационных мер политики с целью снижения неустойчивости цен на сырье и оказания поддержки зависящим от сырьевого сектора развивающимся странам ~~в усилиях по ослаблению ее негативных последствий и~~ (ЕС) в разработке стратегий устойчивого и инклюзивного развития. (Г77 и КИТАЙ)

46. СНЯТ.

47. СНЯТ.

48. СНЯТ.

48 alt 1. Высокая неустойчивость цен на продовольствие и энергоносители негативно влияет на уровень жизни сотен миллионов неимущих людей, особенно в развивающихся странах. За период с 2008 года в серьезную проблему превратилась "финансализация сырьевой торговли". Эти проблемы, их причины и возможные пути решения требуют тщательного анализа, выработки надлежащей комплексной политики и принятия безотлагательных мер. (Г77 и КИТАЙ)

48 alt 2. С 2008 года высокая неустойчивость цен на продовольствие и энергоносители негативно влияет на уровень жизни сотен миллионов неимущих людей, особенно в развивающихся странах. Решение этой проблемы требует обеспечения прозрачности товарных рынков, проведения тщательного анализа и ~~комплексной (ЯЗ) и~~ надлежащей политики и ~~принятия безотлагательных мер (ЯЗ)~~, таких как недавние инициативы "двадцатки", например информационная система по конъюнктуре сельскохозяйственных рынков, ввиду того, что финансовые рынки призваны играть определенную роль как инструмент, позволяющий как производителям, так и потребителям сырья обезопасить себя в связи с динамикой реального производства и неопределенностью цен (ЕС).

49. Одна из важнейших задач директивных органов – выработка на национальном, региональном и международном уровнях согласованных инновационных мер политики, направленных на уменьшение ~~чрезмерной (Г77 и КИТАЙ) неустойчивости цен на сырье и оказание поддержки зависящим от сырьевого сектора развивающимся странам (Г77 и КИТАЙ) в усилиях по ослаблению ее негативных последствий~~ разработке стратегий устойчивого и инклюзивного развития (ЕС). Необходимы серьезные усилия для проработки путей (Группа D) ~~по расширению взаимодействия между производителями и потребителями; (Г77 и КИТАЙ) для создания справедливых, устойчивых и предсказуемых рамочных условий для торговли сырьем (Китай) и (ЕС) по~~ повышению прозрачности, ужесточения регулирования поведения участников финансовых рынков и предоставления в распоряжение надзорных органов инструментов, позволяющих ограничивать влияние чрезмерных спекуляций на цены. (ЕС). (ЯЗ снимает пункт)

50. Важную роль в ~~обеспечении и~~ (США) в содействии обеспечению приемлемости долга (Г77 и КИТАЙ) и стимулировании экономического развития играют устойчивое управление долгом (ЯЗ) ~~приемлемость долга (Г77 и КИТАЙ), [а также ответственная (ЯЗ)] [осмотрительная (Г77 и КИТАЙ)] макроэкономическая политика и политика управления долгом (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) {Сокращение и списание долга (Г77 и КИТАЙ)} {ЕС снимает}~~. До начала в сентябре 2008 года глобального финансово-экономического кризиса (ЕС, ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) многим развивающимся (Группа D, ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) странам ~~удалось~~ удастся (ЕС, Г77 и КИТАЙ) резко снизить показатель своей общей задолженности по отношению к валовому внутреннему продукту (ВВП), в ряде случаев (Г77 и КИТАЙ) ~~благодаря списанию долга (Председатель) при помощи {программы ДМФАС и других соответствующих инициатив (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ снимают} [включая (ЯЗ) Расширенную инициативу в интересах бедных стран с высокой задолженностью (БСВЗ) и Многостороннюю инициативу по облегчению бремени задолженности (ЕС, Г77 и КИТАЙ)] [а также добиться прогресса в реструктурировании своего государственного долга за счет повышения удельного веса внутренних заимствований и по возможности перехода к льготным займам.~~

50 (ЧИСТЫЙ ТЕКСТ). Важную роль в содействии обеспечению приемлемости долга и стимулировании экономического развития играют [ответственная (ЯЗ)] [осмотрительная (Г77 и КИТАЙ)] макроэкономическая политика и политика управления долгом {а также сокращение и списание долга} {ЕС снимает} [в соответствующих случаях (ЯЗ)] [в бедных странах с высокой задолженностью (БСВЗ) (Председатель)]. Многим странам удалось резко снизить показатель своей общей задолженности по отношению к валовому внутреннему продукту (ВВП), в ряде случаев при помощи {программы ДМФАС и других соответствующих инициатив (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ снимают} *включая (ЯЗ) Расширенную инициативу в интересах бедных стран с высокой задолженностью (БСВЗ) и Многостороннюю инициативу по облегчению бремени задолженности (ЕС, Г77 и КИТАЙ)* а также добиться прогресса в реструктурировании своего государственного долга за счет повышения удельного веса внутренних заимствований и по возможности перехода к льготным займам.

51. Глобальный финансово-экономический кризис и ~~"великая рецессия"~~ привел к значительному ухудшению состояния финансов государственного сектора, ~~поскольку в условиях сокращения частного кредита — вынудив (Г77 и КИТАЙ) правительства вмешаться для стабилизации финансовой системы и поддержке реальной (Г77 и КИТАЙ) экономики.~~ В некоторых развивающихся странах на состояние бюджета также во многом повлияли неустойчивость сырьевых цен и увеличение процентной маржи по государственному долгу. Во многих развивающихся странах, ~~в частности странах Африки и НРС, (Г77 и КИТАЙ) свобода маневра в бюджетной сфере по-прежнему существенно ограничена, и ряд африканских и наименее развитых стран они (Г77 и КИТАЙ) по-прежнему переживают~~ долговой кризис. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

51 alt. Глобальный финансово-экономический кризис привел к значительному ухудшению состояния финансов государственного сектора. В некоторых развивающихся странах на состояние бюджета также во многом повлияли неустойчивость сырьевых цен и увеличение процентной маржи по государственному долгу. У тех развивающихся стран, в первую очередь стран с формирующимся рынком, которые начали накапливать внешние резервы, главным образом в сочетании с положительным сальдо по счету текущих операций, была свобода маневра в бюджетной сфере, для того чтобы противопоставить глобальной рецессии антициклическую политику. В этой связи не следует недооценивать значение накопления бюджетных запасов, ставшее возможным благодаря инициативам облегчения бремени задолженности БСВЗ и Многосторонней инициативы по облегчению бремени задолженности; они помогали стабилизировать макроэкономические условия. Вместе с тем многие страны с низким доходом по-прежнему практически лишены свободы маневра в бюджетной сфере, а ряд африканских стран и наименее развитых стран все еще переживают долговой кризис. (ЕС) (ЯЗ снимают пункт)

52. Необходимо предпринять ~~дальнейшие (ЕС, Г77 и КИТАЙ) шаги по смягчению последствий и снижению издержек финансово-экономического кризиса для развивающихся стран и стран с переходной экономикой (Группа D, Г77 и КИТАЙ). Необходимы новые подходы для совершенствования регулирования внешнего долга.~~ (ЕС, Г77 и КИТАЙ) Адекватная система регулирования финансовых рынков, надзора над ними и (Г77 и КИТАЙ) управления долгом может играть важную роль в связи с предотвращением и урегулированием кризисов. (ЕС). Создание механизмов, способствующих предотвращению ~~долгового~~ повторного возникновения финансово-экономического (Г77 и КИТАЙ) кризиса и позволяющих более действенным образом выходить

из кризисов в случае их возникновения, должно быть приоритетом международной повестки дня, *прошлый (Г77 и КИТАЙ) опыт позволяет извлечь соответствующие уроки.* {при подлинной сопричастности развивающихся стран и внесении ими своего вклада, особенно странами с формирующимся рынком, при формировании ресурсов, имеющихся для их урегулирования(ЕС).}{Г77 и КИТАЙ снимают} (ЯЗ снимают пункт)

53. Важную роль в предотвращении частых и тяжелых финансовых и экономических кризисов и обеспечении финансовой стабильности и экономического развития могут сыграть принципы ответственного суверенного кредитования и заимствования. ~~Параллельно~~ Вместе с (ЕС, Г77 и КИТАЙ) предпринимаемыми усилиями по ужесточению регулирования финансовых рынков и усилению контроля за ними эти принципы могут способствовать принятию норм, касающихся суверенного кредитования и заимствования, и распространению передовой практики в этой области. {Больше внимания в рамках усилий по совершенствованию многосторонней долговой архитектуры заслуживают процедуры упорядоченного снижения бремени внешней задолженности, призванные помочь странам преодолеть трудности, связанные с обслуживанием их долговых обязательств, и при необходимости способствовать справедливой и оперативной реструктуризации их долгов (ЕС, Г77 и КИТАЙ).} {ЕС снимает} (ЯЗ снимают пункт)

54. Сегодня (ЯЗ) Официальная помощь в целях развития (ОПР) является одним из ~~многих~~ основных (Китай) источников финансирования и может играть роль катализатора развития во многих странах (ЯЗ) ~~остается важным источником помощи и финансовых ресурсов для многих развивающихся стран, (ЯЗ) и странах с переходной экономикой (Группа D) прежде всего стран с ограниченным доступом к финансовым рынкам (ЯЗ).~~ Бюджетные трудности развитых стран не должны приводиться в оправдание уменьшения ОПР. ~~Свертывание помощи и отказ от принципов глобальной солидарности в тот момент, когда многие развивающиеся страны вряд ли достигнут Целей развития тысячелетия (ЦРТ) к 2015 году и остаются уязвимыми для массированных внешних шоков, было бы близорукой политикой (ЯЗ). Мы призываем (ЯЗ) развитые страны донорам следует (Г77 и КИТАЙ), которые взяли обязательство достичь контрольные уровни (ЯЗ), и далее нацеливаться на увеличение ОПР до приблизительно (ЯЗ) 0,7% валового национального дохода – цели, подтвержденной на (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) в соответствии с Саммите тысячелетия (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) (Группа D снимает)] соответствующими документами, согласованными на международном уровне (Г77 и КИТАЙ). В то же время мы признаем, что эффективность помощи решающе важна, особенно взаимная подотчетность и прозрачность, а также подход, в рамках которого оцениваются результаты, а не мероприятия (ЯЗ). (ЕС снимает пункт)~~

54 alt. Официальная помощь в целях развития (ОПР) остается важным источником помощи и финансовых ресурсов для многих стран с низким доходом, особенно НРС, и стран с переходной экономикой (Группа D) в процессе их продвижения к Целям развития тысячелетия (ЦРТ). ОПР также играет важную роль катализатора при привлечении финансовых ресурсов для развития из других источников. Донорам следует соблюдать свои обязательства по ОПР, подтвержденные на Пленарном заседании высокого уровня, посвященном Целям развития тысячелетия. (ЕС)

55. Одна из целей (Г77 и КИТАЙ) {реформ международной экономической архитектуры должна состоять в том, чтобы они (Г77 и КИТАЙ) дополняли

и поддерживали} **{ЯЗ снимают}** внутренние усилия по **достижению целей развития, включая обеспечение (Г77 и КИТАЙ) устойчивой социально-экономической самообеспечиваемости, создание достойных (ЕС) рабочих мест, уменьшение бедности и достижение результатов, в большей мере доступных для всех. Эти усилия требуют наращивания внутреннего спроса как локомотива роста. (ЕС) {Возможности форсирования внутреннего спроса и увеличения занятости больше там, где результаты роста производительности справедливо распределяются между трудом и капиталом. Именно текущее и (ЕС) ожидаемое будущее увеличение спроса, а не снижение удельных затрат на рабочую силу служит стимулом для инвестиций в целях создания новых производственных мощностей и укрепления существующего производственного потенциала. Во многих развивающихся странах такие инвестиции служат необходимым условием создания новых производств и обеспечения за счет этого занятости избыточной рабочей силы} **{ЯЗ снимают}**.**

56. Обеспечение политикой благоприятных условий воспроизводства требует эффективного регулирования рынка труда и низких реальных процентных ставок, тем самым создавая благоприятные условия финансирования инвестиций в основной капитал. При всей необходимости противодействия инфляционному давлению денежно-кредитная и бюджетно-финансовая политика должны учитывать и более широкие макроэкономические проблемы. В разгар последнего финансово-экономического кризиса многие правительства проводили антициклическую бюджетно-финансовую политику, направленную на стабилизацию совокупного спроса и поддержку занятости. Принципы, лежащие в основе таких политических решений, могли бы стать основой переосмысленного подхода к бюджетно-финансовой политике. **(ЕС, ЯЗ, Группа D снимают пункт)**

57. Помимо мер политики, касающихся оплаты труда и **достойной (ЕС) занятости работы (ЯЗ)** в формальном секторе, ~~необходимы также~~ **полезную роль могут сыграть (ЯЗ)** меры по удовлетворению потребностей лиц, занятых в неформальном секторе, безработных, **особенно молодежи (ЕС), и пенсионеров.** Такие меры, как **установление базовых минимальных уровней социальной защиты – эта концепция разработана МОТ – (ЕС) показывает опыт, могут (ЯЗ)** служить важным инструментом повышения уровня жизни маргинализованных и уязвимых социальных групп ~~и стабилизации экономического развития (ЕС, Мексика), (ЯЗ снимают).~~ **(Группа D снимает пункт)**

58. Инструментом, способным поддержать усилия по осуществлению национальных стратегий развития **и (ЕС, ЯЗ)** снизить внешнюю уязвимость **и в некоторых случаях становится дополнительным элементом системы глобального экономического управления (Мексика) и в некоторых случаях восполнить пробелы в системе глобального экономического управления.** **(ЕС, ЯЗ)** является региональное сотрудничество. Углубляя экономическую интеграцию, можно выстроить ряд взаимовыгодных связей между странами на разном уровне экономического развития в пределах данного географического региона.

59. В последние несколько лет развивающиеся страны проявляют все больший интерес к финансовому и денежно-кредитному сотрудничеству друг с другом как способу обеспечить более эффективное управление международными потоками частного капитала, особенно в целях противодействия **потенциальным (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) рискам, связанным с краткосрочными спекулятивными потоками. (ЯЗ снимают пункт)**

60. Помимо обеспечения эффективной защиты от внешних шоков и их передачи, региональное денежно-кредитное и финансовое сотрудничество может также способствовать ускорению развития. Оно может принимать различные

формы и использовать различные механизмы, включая предоставление странам-участницам долгосрочных финансовых ресурсов по линии региональных банков развития и формирование региональных рынков капитала, а также использование национальной валюты и региональных клиринговых механизмов для облегчения расчетов в рамках внутрирегиональной торговли и краткосрочного финансирования стран, столкнувшихся с проблемами платежного баланса. Важную роль в формировании общего рынка могут также сыграть механизмы регулирования курсов валют стран-участниц. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

61. Помимо расширения внутрирегиональных и межрегиональных потоков торговли и капитала (ЯЗ) развивающиеся страны должны также (ЯЗ) изучить новые возможности формирования политики на региональном уровне и в рамках сотрудничества Юг-Юг (ЯЗ) в целях поддержки процесса диверсификации своей экономики. Это, например, могло бы выражаться в осуществлении [совместных инфраструктурных проектов (ЯЗ)][единой (ЕС) инфраструктурной и (Г77 и КИТАЙ) региональной промышленной проектов политики] и совместных начинаний в сфере НИОКР, а также в сфере генерирования знаний и распространения информации.

62. Серьезность (ЕС) нынешнего состояния глобальной экономики ~~настоятельно требует (ЯЗ) [продолжения (ЕС)] активизации политического (ЕС, ЯЗ) [требуется продолжения политического (ЯЗ)] диалога по назревшим реформам на всех уровнях (ЕС)~~. Реалии глобальной ситуации все еще могут вызвать скатывание к протекционизму {и экономическому эгоизму. Поэтому настоятельно необходимы меры по ~~устранению коренных причин сегодняшних проблем и формированию нового консенсуса, основанного на понимании того, что важнейшей целью сотрудничества должно быть обеспечение в поддержку (ЕС) развития, сближения и стабильности.~~} {ЯЗ снимают} Задача состоит в том, чтобы создать благоприятные условия, способствующие (ЕС) поступательному росту и устойчивому (ЕС) развитию в свете колоссальных вызовов двадцать первого века (ЕС). Кроме того, реформа глобальной экономической системы должна обеспечить пространство для маневра, необходимое развивающимся странам (ЕС, ЯЗ) в соответствии с их обязательствами и международными договоренностями (Мексика) для проведения самостоятельной комплексной политики развития, что в свою очередь будет способствовать формированию более эффективного глобального партнерства в интересах развития (ЕС, ЯЗ). (Группа D снимает пункт)

В. Роль ЮНКТАД

63. Помогая странам максимально расширить свои возможности в области развития, ЮНКТАД должна ~~служить источником~~ распространять передовую практику (ЯЗ) идей (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) и концепций, проводить аналитическую работу и оказывать техническое содействие (Г77 и КИТАЙ), внося свой вклад в обеспечение ускоренного роста и устойчивого и инклюзивного развития. {Она должна, в частности, играть ключевую роль в анализе текущих глобальных экономических проблем и (Г77 и КИТАЙ) предлагая пути их решения и оказывая техническое содействие заинтересованным развивающимся странам (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ снимают}. Ее программа работы должна затрагивать следующее: (ЕС снимает пункт)

63 alt 1. В рамках своего основного мандата и имеющихся возможностей и ресурсов и без ущерба для согласованным образом с (Мексика) работой и мандатом других международных организаций ЮНКТАД следует {, помо-

гая развивающимся странам, в частности странам Африки, наименее развитым странам, странам с низким доходом и малым островным развивающимся государствам, максимально расширить их возможности в области развития,} {Группа D снимает} *способствовать ускоренному росту и устойчивому инклюзивному развитию, ~~продолжать~~ продолжая* (Группа D) {проводить научно-исследовательскую и аналитическую работу для поощрения принципиального диалога в следующих областях} {Мексика снимает}: (ЕС)

63 alt 2. Деятельность ЮНКТАД должна осуществляться в рамках ее основного мандата, в пределах имеющихся у нее возможностей и ресурсов и без ущерба для работы и мандата других международных организаций. Эта деятельность должна давать осязаемые результаты в плане удовлетворения конкретных потребностей и иметь поддающийся оценке эффект. В этой связи ЮНКТАД должна: (ЯЗ)

а) как ~~международные экономические отношения и~~ (ЯЗ) внутренняя политика стран может способствовать обеспечению более благоприятных экономических и **социальных (ЕС) условий на основе рационального управления, рамок регулирования, инфраструктуры, равенства мужчин и женщин и развития человеческого капитала (ЕС) на всех уровнях (ЯЗ) в деле содействия расширению торговли и (ЕС) поддержки инклюзивного и устойчивого развития и созданию условий для того, чтобы развивающиеся страны, в частности НРС (ЕС) все люди, особенно бедные и уязвимые,** могли пользоваться выгодами экономического роста и развития и **удовлетворять потребности бедных и уязвимых групп общества (Мексика);**

а) bis. ЮНКТАД следует *продолжать (ЯЗ) оказывать в пределах своего мандата аналитическую и техническую поддержку по вопросам социальной защиты развивающимся странам, которые находятся в процессе выхода из политических кризисов или конфликтов развивающимся странам, в частности в таких областях как социальная защита (ЯЗ) в частности странам Африки и НРС, которые находятся в процессе выхода из политических кризисов или конфликтов и предлагать соответствующие решения и программы, призванные помочь им в вопросах развития и достижения экономического прогресса в интересах обеспечения устойчивого и инклюзивного развития (ЯЗ); (Г77 и КИТАЙ) (ЕС снимает пункт)*

б) анализировать коренные причины и последствия глобального финансово-экономического кризиса и делать соответствующие выводы, которые помогли бы предотвратить их повторение в будущем. Ей следует также продолжать свою исследовательскую деятельность и работу по анализу вопросов, касающихся международной финансовой и валютной системы, а также неустойчивости цен на сырье, и формулировать рекомендации в отношении путей решения проблем финансовых рынков, порождающих финансовую нестабильность, деформирующих международную торговлю и ведущих к росту нищеты и неравенства.

В рамках своей компетенции ЮНКТАД должна рассматривать вопросы, касающиеся повышения согласованности международных систем валютных, финансовых и торговых связей и улучшения управления ими, в частности способы обеспечения более эффективного участия в них развивающихся стран; (Г77 и КИТАЙ предложат поправки в ходе переговоров) (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

б) alt. неустойчивость цен на сырьевые товары, в том числе на продовольствие, и зависимость от сырьевого сектора, оказывая тем самым поддержку зависящим от сырьевого сектора странам в разработке страте-

гий устойчивого и инклюзивного национального развития. Такие стратегии должны способствовать устойчивому развитию сырьевых секторов, содействовать выходу на более высокие уровни создания добавленной стоимости и интеграции в глобальные производственно-сбытовые цепи и продвигать принципы прозрачности и подотчетности в связи с инвестициями в использование природных ресурсов и управление ими; (ЕС)

b) bis. ЮНКТАД должна оказывать *техническое* содействие организациям регионального сотрудничества с целью ослабления последствий финансово-экономического кризиса в развивающихся странах и сокращения его издержек и поощрения их устойчивого развития; (Г77 и Китай) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают)

c) возможности глобального решения проблем долга и финансов. При этом ей следует вносить вклад в многосторонний процесс, в том числе с помощью исследований, особенно по вопросам, касающимся реструктуризации суверенных долгов, увеличения объема многосторонних финансовых ресурсов и отказа от выдвижения условий при предоставлении кредитов на цели структурной адаптации и преодоления последствий кризиса. Необходимо добиваться максимального синергизма трех основных направлений деятельности. (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

c) bis 1. (ранее 64e)bis.) и впредь оказывать техническое содействие и поддержку развивающимся странам в укреплении национального потенциала с помощью программы "Система управления долгом и анализа финансового положения" (ДМФАС) в сотрудничестве с Международным валютным фондом, Всемирным банком и другими заинтересованными сторонами; (Согласовано)

c) bis 2. пути обеспечения эффективной интеграции развивающихся стран, в частности НРС, а также стран с переходной экономикой, в многостороннюю торговую систему; (Согласовано)

d) путей стимулирования диверсификации экономики и поощрения производства с более высокой степенью переработки, в том числе с помощью инвестиций в интересах создания достойных рабочих мест для всех, в частности женщин и молодежи; (ЯЗ)

e) в сельскохозяйственном секторе поощрять деятельность мелких фермеров, в том числе из числа женщин и местного населения, доступ к местным и глобальным рынкам агропродовольственных товаров, а также необходимые инвестиции в целях повышения производственного потенциала и решения проблемы продовольственной безопасности. (Мексика) (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ → к подтеме 3)

64. СНЯТ

a) ~~оказывать активную поддержку деятельности по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансовом и экономическом кризисе и его последствиях для развития и дать рекомендации, касающиеся осуществления положений ее итогового документа. Она должна также предоставлять экспертные консультации по вопросам развития (ЕС, ЯЗ) по торговым и связанным с развитием аспектам деятельности по итогам других (ЯЗ) крупных международных конференций;~~

b) ~~{расширить}~~ **продолжать оказывать (ЕС) поддержку развивающимся странам, особенно НРС (ЕС) и странам с переходной экономикой (Группа D) посредством мониторинга [динамики (ЕС)][тенденций в области (Группа D)] международной торговли и, в случае НРС, посредством актив-**

ного участия в Расширенной комплексной рамочной программе для оказания технической помощи в области торговли ~~с точки зрения ее влияния на развитие.~~ (ЕС) (ЯЗ снимают) {а также посредством изучения путей и способов более эффективной интеграции развивающихся стран (ЯЗ) в глобальную экономику и международную торговую систему, учитывая необходимость устойчивой, предсказуемой и справедливой многосторонней торговой системы;} (ЕС снимает); (Г77 и КИТАЙ снимают)

b) alt. дополнительно увеличить свой вклад в Расширенную комплексную рамочную программу (РКРП) для оказания технической помощи в области торговли НРС. В сотрудничестве с другими учреждениями ЮНКТАД должна содействовать укреплению собственного потенциала стран для целенаправленного включения вопросов торговли в планы национального развития НРС и их эффективной интеграции в многостороннюю торговую систему; (Г77 и Китай) (ЕС, ЯЗ снимают)

b) bis. ЮНКТАД должна оказывать *помощь* развивающимся странам, пострадавшим от введенных в одностороннем порядке экономических, финансовых или торговых мер, которые противоречат международному праву и правилам ВТО, и вносить надлежащие принципиальные рекомендации относительно реакции на такие меры и их предупреждения; (Г77 и Китай) (ЯЗ, ЕС снимают подпункт)

b) ter. продолжать оказывать техническое содействие развивающимся странам, в частности НРС, в области международной торговли товарами – включая упрощение процедур торговли – услугами и сырьевыми товарами и помогать им развивать и либерализовывать свои рынки без ограничений для международной торговли (экспорта и импорта) и в соответствии со своим уровнем развития и нормами ВТО; (ЕС)

c) продолжать оказывать помощь развивающимся странам в укреплении их статистического потенциала в области торговли и развития; (Согласовано)

c) bis. активизировать свои контакты с учебными заведениями и научно-исследовательскими институтами, особенно по линии Виртуального института и Глобальной сети аналитических центров по проблемам развития, в целях укрепления местного педагогического и исследовательского потенциала в государствах-членах и стимулирования налаживания связей между научно-исследовательским сектором и директивными органами; (Согласовано)

c) bis 2 для максимального увеличения вклада инвесторов в развитие ЮНКТАД должна уделять основное внимание тому, как развивающиеся страны могут привлекать, поддерживать частные иностранные и внутренние инвестиции и способствовать их осуществлению. ЮНКТАД следует поддерживать инициативы частного сектора в области роста и развития в целях сокращения нищеты и достижения целей в области развития; (ЯЗ)

c) ter. основываясь на своей ранее проведенной аналитической работе, ЮНКТАД следует выполнять эту задачу путем выявления успешных и копируемых моделей среди наименее развитых стран (НРС) и других развивающихся стран в целях достижения высоких уровней инвестиций в соответствии со своими собственными выводами о том, что НРС могут сталкиваться с особыми проблемами и во многих отношениях не могут идти по тому же пути развития, что и страны с формирующейся экономикой. Кроме того, ЮНКТАД следует более полно изучить взаимосвязь между ростом ПИИ и наличием человеческого капитала в НРС; (ЯЗ)

c) *quarter*. ЮНКТАД следует оценить растущее воздействие государственных и поддерживаемых государством предприятий на внутренний инвестиционный климат и на условия конкуренции на рынках развивающихся стран. В своих аналитических материалах ЮНКТАД следует определить уровень воздействия дискриминационной или преференциальной политики на возможность национальных или иностранных частных компаний на равных условиях конкурировать на глобальном рынке; (ЯЗ)

c) *quinquies*. ЮНКТАД следует изучить взаимосвязь экономических, экологических и социальных аспектов при принятии решений; (ЯЗ)

c) *sexies*. продолжать деятельность по оказанию технического содействия и научно-исследовательскую и аналитическую работу и диалог по вопросам упрощения процедур торговли, перевозок и смежным проблемам с учетом географических препятствий, которые могут негативно сказываться на торговле; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ переносят в ПТ3 101dbis)

c) *septies*. продолжать *совместно с соответствующими организациями* (Мексика, Г77 и КИТАЙ) работу по развитию малых и средних предприятий (МСП), включая разработку мер, ~~позволяющих МСП соблюдать международные стандарты~~, (Мексика, Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ сохраняют) для расширения их технологических и инновационных возможностей и активизации их участия в глобальных производственно-сбытовых цепях; (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ переносят в ПТ4)

d) продолжать свою деятельность по оказанию поддержки палестинскому народу в соответствии с положениями Аккрского соглашения ~~и с учетом новых реалий~~. (ЕС); (Г77 и КИТАЙ снимают подпункт)

d) *alt*. программа помощи ЮНКТАД оккупированной палестинской территории – отрадное явление, и ее следует укрепить с выделением адекватных ресурсов и расширением оперативной деятельности в рамках приверженности международного сообщества реализации усилий по созданию палестинского государства и делу смягчения неблагоприятных социально-экономических условий на оккупированной палестинской территории с целью: i) создания благоприятных условий для построения независимого, суверенного и экономически жизнеспособного палестинского государства согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций; и ii) устранения пагубных для экономических структур последствий продолжительной иностранной оккупации и осадного положения, которые являются препятствиями для осуществления национальных и международных усилий в области развития; (Г77 и Китай) (ЕС снимает подпункт)

e) ЮНКТАД должна помогать странам уяснить себе важный аспект сетей социальной защиты, их роль в разработке политики и то, каким образом сети социальной защиты могут помочь правительствам принимать продуманные принципиальные решения в области макроэкономики, торговли, на рынке труда и во многих других секторах. В данном случае речь идет и о том, чтобы помочь странам, вырабатывающим социальную политику, понять, почему им нужно осуществлять программы социальной помощи, какого рода программы социальной защиты будут для них оптимальными и как разрабатывать такие программы с достижением максимального эффекта в целях поддержки инклюзивного и устойчивого развития; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, Группа D снимают подпункт)

III. Подтема 2 – Укрепление всех форм сотрудничества и партнерства в интересах торговли и развития, включая сотрудничество Север–Юг, Юг–Юг и трехстороннее сотрудничество

A. Анализ политики

65. В свете нынешних (Мексика) изменений глобального пейзажа и появления новых вызовов (Г77 и КИТАЙ) и учитывая тот факт, что [нищета и неравенство по-прежнему сохраняются (Мексика) (ЕС снимает)] [и динамику (ЕС) в последние два десятилетия, (Мексика снимает) а также конкретных проблем, [возникших после финансового кризиса,] (ЕС) (Г77 и КИТАЙ оставляют)] международное сообщество должно поощрять все формы сотрудничества (Председатель) ~~возродить свою концепцию партнерств~~ и сотрудничества и ~~возродить свою концепцию партнерств~~ (Председатель) в интересах развития и [укрепить этот подход (Г77 и КИТАЙ оставляют) (ЕС снимает)] выработать новые формы ~~партнерства и (ЕС) сотрудничества~~ [новые, более прочные партнерства (Г77 и КИТАЙ) партнерства в интересах развития (Г77 и КИТАЙ) (Мексика) Важно (Г77 и КИТАЙ) поощрять ускоренный экономический рост и большую открытость, а также достижение более широких целей] [новые концепции роста и (ЕС)] [снять предложение ЕС [(Мексика, Г77 и КИТАЙ)] инклюзивного и устойчивого развития. Обеспечение большей согласованности между экономической, торговой, ~~финансовой~~, социальной и (Г77 и КИТАЙ) экологической политикой, и ~~а также~~ (Г77 и КИТАЙ) дальнейшее совершенствование механизмов управления на всех уровнях исключительно важны для инклюзивного и устойчивого развития [реального получения этого результата. (ЕС) (Г77 и КИТАЙ снимают)][Более прочное (Г77 и КИТАЙ) (ЕС снимает)][Новое (ЕС) (Г77 и КИТАЙ снимают)] [(Китай, Мексика, Г77 и КИТАЙ) до окончательного согласования первой фразы)] партнерство в целях развития должно ~~укреплять~~ расширять (Г77 и КИТАЙ) связи между частным и государственным сектором и включать различные конфигурации стран, находящихся на разных уровнях экономического развития. (ЯЗ снимают пункт)

65 bis. Разрыв между развитыми и развивающимися странами по-прежнему очень велик, и в случае сохранения нынешних тенденций потребуются много десятилетий для реального сближения средних уровней дохода в странах Севера и Юга. В этой связи ~~неключительно важную роль продолжает играть~~ (Мексика) сотрудничество Север–Юг остается *основной формой* (Мексика) ~~и развитые страны все же должны нести главную ответственность в рамках~~ (Мексика) международного сотрудничества по вопросам развития. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

65 ter. Сотрудничество Юг–Юг является одним из проявлений политической и экономической солидарности между развивающимися странами, обусловленной их общей историей и сходством их условий и интересов, и не должно рассматриваться как ОПР. Оно базируется на общности целей и солидарности и осуществляется в том числе с учетом принципа уважения суверенитета без каких-либо условий. В этой связи следует подтвердить принципы сотрудничества Юг–Юг, сформулированные на Конференции Организации Объединенных Наций высокого уровня по вопросам сотрудничества Юг–Юг, состоявшейся в 2009 году в Найроби, и на других конференциях по этим вопросам. Сотрудничество Юг–Юг не заменяет, а скорее

дополняет сотрудничество в формате Север–Юг и наряду с трехсторонним сотрудничеством может способствовать обеспечению инклюзивного и устойчивого роста и развития. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

65 quarter. Ввиду этого страны-доноры должны стремиться увеличивать объемы оказываемой ими помощи сверх достигнутых уровней и выполнять обязательство довести ОПР до целевого показателя Организации Объединенных Наций в размере 0,7% от валового национального продукта. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают)

66. СНЯТ

66 alt. Сотрудничество в **поддержку** инклюзивного и устойчивого роста и развития способно помочь сосредоточить усилия стран и международного сообщества на решении проблем формирования производственной базы и проведения структурных преобразований. (Согласовано)

66 bis. Создание эффективного глобального режима регулирования в **поддержку** ориентированной на развитие глобализации предполагает совершенствование и гармонизацию коллективных правил и мер в ряде областей, включая финансы, даже предусматривая расширение пространства для маневра в политике на национальном уровне. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

67. Модель международной торговли в значительной мере определяется различиями в обеспеченности ресурсами и наличном производственном потенциале между странами и фундаментальными рыночными факторами. ~~Однако (ЕС) она также может способствовать укреплению сотрудничества и налаживанию новых партнерств путем увязки производственных процессов в разных странах и распространения технологий, в конечном счете способствуя совместному экономическому росту. При этом международная торговля еще не полностью реализовала свой потенциал содействия развитию, (Группа D) в частности в плане поддержки ЦРТ, в особенности в том, что касается уменьшения бедности и неравенства.—(ЕС, Группа D) В этой связи важным инструментом может выступать беспешлиный неквотируемый доступ к рынкам для всех НРС. (ЕС) (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ снимают пункт)~~

67 alt. Важным фактором укрепления международного сотрудничества и партнерства является международная торговля, которая обеспечивает увязку производственных процессов и *распространение ноу-хау* [~~способствует распространению технологий~~ (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ оставляют)] и в конечном итоге вносит вклад в обеспечение экономического роста всех стран. ~~Однако (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ оставляют) международная торговля может (Г77 и КИТАЙ) огромный потенциал международной торговли в части оказания поддержки усилиям (Г77 и КИТАЙ) способствовать достижению (ЯЗ) ЦРТ, огромный потенциал международной торговли реализован еще далеко не полностью (Г77 и КИТАЙ) особенно в области борьбы с нищетой и неравенством. В этой связи важным инструментом может выступать беспешлиный неквотируемый доступ к рынкам для всех НРС. (Г77 и КИТАЙ) Это—общая проблема многих развивающихся стран. Поэтому Существует (ЯЗ) необходимость лучше представлять себе последствия международной торговли для уязвимых групп населения и то, как можно использовать ее выгоды для достижения ЦРТ. (Г77 и КИТАЙ) для корректировки торговой политики и мер международной поддержки, с тем чтобы торговля приносила выгоды всем. (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ)~~

68. [В последние годы в рамках программ ~~сотрудничества помощи~~ (Г77 и КИТАЙ) все больше внимания уделяется достижению социальных результатов. В то же время] (ЕС, ЯЗ снимают) ~~важно~~ *Важно* (ЕС) инструментами эффективного сотрудничества в интересах развития ~~помогать развивающимся странам, в частности НРС, включая оказание помощи странам~~ (Г77 и КИТАЙ) выходить на уровень, когда они смогут мобилизовывать свои собственные ресурсы на цели *устойчивого* (ЕС) развития, ~~создавать новые производственные мощности~~ (Г77 и КИТАЙ) и диверсифицировать структуру своей экономики. (ЯЗ, ЕС снимают текст до конца фразы) [обеспечивая в то же время охрану и устойчивое использование природных ресурсов. (Г77 и КИТАЙ)] [Оказание помощи] Собственно говоря, в основе *любой* программы помощи в интересах развития должен лежать основополагающий принцип заинтересованной ответственности получателя. (Г77 и КИТАЙ)

68 bis. ~~Программы помощи не должны обставляться какими-либо условиями и их следует интегрировать в стратегии национального развития. Они~~ *Программы сотрудничества* {и помощи (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ, ЕС снимают} должны увязываться со стратегиями национального развития (ЯЗ, ЕС) на основе ~~заинтересованной ответственности страны~~ (ЯЗ) и отражать принципы взаимной ответственности и подотчетности {и не должны обставляться какими-либо условиями (Г77 и КИТАЙ)} {(ЕС, ЯЗ снимают)}

69. СНЯТ

69 alt. ~~В этой связи~~ (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) ~~идея~~ (ЯЗ) *инициатива* (ЯЗ, ЕС) "Помощи в интересах торговли" (ПИТ) вышла на первый план в международной дискуссии по вопросам помощи после того, как она была озвучена в 2005 году [~~на шестой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров в Гонконге (Китай).~~] (ЕС оставляет) *и позволила мобилизовать значительную глобальную поддержку и средства на оказание помощи по связанным с торговлей вопросам развития.* (ЯЗ) Эта инициатива исходит из признания того, что развивающимся странам, особенно НРС, нужна целевая финансовая поддержка для того, чтобы в полной мере использовать выгоды международной торговли, ~~включая например, посредством~~ (Г77 и КИТАЙ) создание производственного потенциала и *развитие необходимых навыков и инфраструктуры в сфере торговли* {[помогая им перестраиваться с целью повышения степени либерализации торговли.]} [ЕС] {Г77 и КИТАЙ снимают} Для достижения этих целей нужны адекватные [*финансовые ресурсы и надлежащая торгово-промышленная политика*] (ЕС ~~снимает~~) [*торговый потенциал*] (ЕС) ~~потенциал~~ (Г77 и КИТАЙ) в развивающихся странах, особенно НРС, а также повышение степени приоритетности ПИТ в рамках их стратегий национального развития. ~~Нужно~~ *Важно* (Г77 и КИТАЙ) также, чтобы принимающие страны интегрировали вопросы торговли в основное русло своих общих стратегий развития. [в целях обеспечения согласованности вопросов торговли и развития.] [Г77 и КИТАЙ снимают] ПИТ должна быть эффективной и ориентированной на получение конкретных результатов (ЕС, ЯЗ) [и должна включать дополнительное финансирование сверх существующих обязательств об оказании помощи.] (Г77 и КИТАЙ) [ЕС снимает]

70. Региональная интеграция, дополненная межрегиональным сотрудничеством, может помогать развивающимся странам задействовать потенциал укрепления торговых связей в поддержку инклюзивного и устойчивого роста и развития. К числу таких инициатив можно отнести региональные торговые и инвестиционные механизмы в Африке и Латинской Америке и создание региональ-

ных производственных сетей в Азии, в том числе с участием нескольких НРС. Региональная интеграция, в том числе региональные торговые соглашения (РТС), должны создавать основу для производственной интеграции и диверсификации экономики, особенно в НРС и РСНВМ. В интересах расширения доступа к рынкам региональные торговые соглашения должны согласовываться с многосторонней торговой системой. (Согласовано)

71. Помимо этих региональных соглашений, для ~~более активного~~ (ЕС) расширения круга стран, получающих выгоды для развития благодаря интеграции и сотрудничеству в формате Юг-Юг ~~и, в том числе, открытым рынкам,~~ (ЯЗ) можно было бы (ЕС) дополнительно (ЯЗ) воспользоваться ~~{формирование новых полюсов роста на Юге (ЕС, ЯЗ) высокими темпами роста стран с формирующимся рынком (ЕС, ЯЗ).}~~ (Г77 и КИТАЙ снимают) ~~{Важное значение для расширения круга стран, получающих выгоды для развития, могут иметь и интеграция и сотрудничество в формате Юг-Юг. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ снимает)}~~ С начала нового тысячелетия развивающимися странами были созданы новые организационные механизмы ~~обсуждения сотрудничества (ЯЗ) по общим потребностям и проблемам и расширения сотрудничества.~~ В отличие от традиционного сотрудничества Север-Юг инициативы в формате Юг-Юг ~~включая сотрудничество между странами с формирующимся рынком и странами Юга~~ (ЯЗ) {Сегмент Юг-Восток (Группа D) (ЯЗ снимают) ~~затрагивают страны, сталкивающиеся с общими проблемами в области развития, и предполагают более равные отношения между странами-участниками. (ЕС, ЯЗ) Если сегмент сотрудничества Север-Юг уже сложился, то сотрудничество Юг-Юг представляет собой быстро растущее и динамичное явление, направленное на получение новых возможностей, на обмен опытом и извлечение уроков в процессе экономического и социального развития, включая достижение ЦРТ. Сотрудничество Юг-Юг, наряду с трехсторонним сотрудничеством, представляет собой инструмент, позволяющий повысить эффективность помощи (ЕС).~~

72. ~~Модели торговли и развития все больше эволюционируют в этом направлении, ведя к усилению доверия к экономическим возможностям [стран Юга с формирующимся рынком] [стран с формирующимся рынком. (ЯЗ)] (Г77 и КИТАЙ) Имеются значительные возможности использования развивающимися странами, в частности НРС и странами с низким доходом, (Г77 и КИТАЙ) а также странами с переходной экономикой (Группа D, ЯЗ) их потенциала роста на основе динамизма торговли и инвестиций Юг-Юг. Успешное завершение Сан-Паульского раунда переговоров в рамках Глобальной системы торговых преференций (ГСТП) знаменует собой исторический прорыв в вопросах, касающихся режима торговли в формате Юг-Юг. (ЕС, ЯЗ) [Кроме того, многие развивающиеся страны продолжают в значительной степени ориентироваться на рынки и капитал развитых стран и по-прежнему уязвимы для изменений в их политической и экономической конъюнктуре. В этой связи необходим тщательный мониторинг влияния, которое оказывает на развивающиеся страны долговой кризис в странах Севера.] (Г77 и КИТАЙ) [ЕС, ЯЗ снимают]~~

73. ~~Невосприимчивость к кризису до настоящего времени проявлялась неравномерно некоторых районов развивающегося мира подкрепляет такую растущую уверенность и дает основание надеяться на продолжительный период уменьшения глобального экономического разрыва. Однако к настоящему времени это происходило неравномерно, (Г77 и КИТАЙ) о чем свидетельствуют по-прежнему большие различия между развивающимися регионами и (ЯЗ) отдельными странами и в их пределах; (ЯЗ, Мексика) за последние два десяти-~~

летия еще больше увеличился разрыв в доходах между НРС и другими странами. **В частности, практически не продвинулись вперед к ЦРТ хрупкие государства. (ЯЗ)** [~~Кроме того, многие развивающиеся страны по-прежнему в значительной степени ориентируются на рынки и капитал развитых стран и по-прежнему уязвимы для изменений в их политической и экономической конъюнктуре.~~] (ЕС, ЯЗ)

73 bis. С учетом новых реалий ~~глобальной~~ экономики следует поощрять все формы открытого и инклюзивного сотрудничества. Страны с формирующейся экономикой предоставляют развивающимся странам новые рынки, а также новые источники прямых иностранных инвестиций и помощи на цели развития. Мы поощряем производственные частные инвестиции и торговлю между развивающимися странами, подкрепляемые эффективной помощью в целях улучшения условий для роста. (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают)

73 ter. Необходимо подчеркнуть важность применения Парижских принципов по повышению эффективности помощи и положений Пусанского партнерства в интересах эффективного сотрудничества в целях развития всеми донорами, включая страны с формирующейся рыночной экономикой, а также странами-реципиентами. (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают)

73 quater. Страны с формирующейся рыночной экономикой и страны с переходной экономикой играют все более важную роль в качестве партнеров развивающихся стран и НРС в области развития. (ЯЗ) (Г77 и Китай снимают)

74. Сотрудничество Юг–Юг далеко выходит за рамки торговой сферы. ~~Успешные~~ **Некоторые (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) развивающиеся страны, особенно страны с формирующейся рыночной экономикой, (ЕС)** накопили богатый опыт **успешных мер (Г77 и КИТАЙ)** в области политики и управления, который может быть востребован и другими развивающимися странами. Важной составляющей сотрудничества Юг–Юг должно стать укрепление потенциала в поддержку (ЕС) ~~государств развития~~ **в целях развития (ЕС, ЯЗ, Группа D)**, поскольку это — одна из тех областей, где оно имеет очевидное преимущество перед традиционными формами сотрудничества в целях развития. (ЕС, ЯЗ) Кроме того, сотрудничество Юг–Юг может способствовать увеличению инвестиционных потоков и **[распространению (ЕС)] передаче (ЕС) технологий. [ноу-хау (ЯЗ)].**

75. **Связи по линии Юг–Юг могут также способствовать устранению многих новых (ЯЗ) препятствий (ЯЗ)** ~~Укрепление связей может также способствовать устранению многих новых опасностей, угрожающих (ЯЗ)~~ для инклюзивного роста и развития. К их числу относится продовольственная безопасность, поскольку обмен опытом между развивающимися странами может способствовать расширению системы распространения передовых агротехнических знаний и вспомогательных услуг ~~совершенствованию водохозяйственной деятельности~~ (Канада) и активизации научных исследований и разработок. ~~Другими областями, где сотрудничество Юг–Юг открывает новые возможности, являются, в частности, адаптация к последствиям изменения климата и реагирование на стихийные бедствия. В подобных случаях (ЯЗ)~~ инструментом повышения эффективности соответствующих мер могут стать новые партнерства, в том числе в трехстороннем формате, как это уже имеет место в таких областях, как сельскохозяйственное развитие и использование возобновляемых источников энергии. ~~Однако, поскольку для решения этих новых проблем нужны масштабные инвестиции и новые технологии, сотрудничество Юг–Юг может~~

(ЕС, ЯЗ) только (ЕС, ЯЗ, Группа D) дополнять сотрудничество Север-Юг и другие более традиционные формы сотрудничества. (ЕС, ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают пункт)

75 alt. Укрепление сотрудничества Юг-Юг позволяет также устранить многие опасности, угрожающие инклюзивному росту и развитию. ~~К их числу относятся продовольственная безопасность, сельскохозяйственное производство, водопользование и совершенствование системы реагирования на стихийные бедствия.~~ (Председатель) ~~в таких областях, как продовольственная безопасность, сельскохозяйственное производство, водопользование, использование возобновляемых источников энергии, изменение климата и совершенствование системы реагирования на стихийные бедствия.~~ (Председатель) Как это уже имеет место, инструментом повышения эффективности соответствующих мер ~~[в этих областях (ЕС снимает)]~~ (Мексика) может также (Мексика) выступать трехстороннее сотрудничество. Однако, поскольку для решения этих проблем нужны масштабные инвестиции и новые технологии, сотрудничество Юг-Юг может только дополнять сотрудничество Север-Юг и другие более традиционные формы сотрудничества. (Г77 и КИТАЙ)

76. (Г77 и КИТАЙ → к подтеме IV) Более прочные (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) партнерства в интересах развития (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) формируются и в частном секторе. Динамика конкуренции между глобальными производственно-сбытовыми системами привела к расширению использования транснациональными корпорациями (ТНК) способов организации производственной деятельности, не связанных с участием в капитале, включая международный аутсорсинг производства, **трансграничное оказание услуг (ЕС, ЯЗ)**, лицензирование знаний компаниям принимающих стран и (ЯЗ) заключение управленческих контрактов и франчайзинг. {Поскольку такие способы предполагают участие отечественных предприятий, обладающих значительным производственным потенциалом, они открывают стратегические возможности превращения отношений с ТНК в фактор развития, которыми ~~в прошлом~~ с успехом воспользовались некоторые развивающиеся страны, ~~в частности страны Восточной Азии.~~ (Г77 и КИТАЙ)} (ЕС, ЯЗ снимают)

77. (Г77 и КИТАЙ → к подтеме IV) {[Хотя развивающиеся страны-партнеры предприятия (Г77 и КИТАЙ) развивающихся стран в рамках производственных сетей стремятся извлечь выгоды из более высокой производительности труда в аффилированных иностранных компаниях и более высокого уровня используемых теми технологических знаний, реализация таких выгод не является автоматической. Это особенно касается сборочных производств, в случае которых местные компании зачастую не имеют достаточного потенциала освоения.] (ЕС, ЯЗ снимают) [Партнерства в рамках производственных сетей стремятся извлечь выгоды из более высокой производительности труда в аффилированных иностранных компаниях и более высокого уровня используемых теми технологических знаний, и в результате возможны положительные побочные эффекты. Однако так происходит далеко не всегда, особенно в случае сборочных производств, в случае которых местные компании зачастую не имеют достаточного потенциала освоения.] (ЕС) ~~Неспособность избавиться от узких мест порождает опасения по поводу общей способности стран со средним уровнем дохода преодолеть барьер, отделяющий их от более богатых стран, поскольку есть ряд~~ (ЯЗ снимают) **В рамках международного сотрудничества следует и впредь поддерживать усилия стран со средним уровнем дохода, принимая во внимание их особые потребности и приоритеты, поскольку (Мексика, Аф.) Некоторые (ЯЗ) страны, сумев под-**

няться в рамках глобальных производственно-сбытовых цепочек до уровня производителя трудоемкой продукции, не смогли преодолеть трудности, связанные с дальнейшим совершенствованием технологической инфраструктуры и с обеспечением условий для становления крупных отечественных компаний, способных поддерживать необходимый темп технологической модернизации и роста производительности труда.

78. (Г77 и КИТАЙ, ЕС → к подтеме IV) (ЕС 103bis.) Говоря об инвестициях, нельзя не отметить увеличение громоздкости ~~и сложности~~ системы международных инвестиционных соглашений (МИС), ~~которая включает как традиционные договоры, так и инвестиционные положения соглашений об экономической интеграции (ЯЗ).~~ Для того чтобы эта система функционировала таким образом, чтобы она была более эффективной и способствовала уверенному и поступательному росту и развитию, необходимо. В целях эффективного использования потенциала прямых иностранных инвестиций (ПИИ) с точки зрения устойчивого развития ~~крайне желательным представляется~~ международный обмен опытом и передовой практикой по ключевым проблемам, касающимся заключения и осуществления этих соглашений (ЯЗ).

78 bis. Развивающиеся страны, и особенно НРС, пострадали от финансового кризиса, который разразился в развивающихся странах. Поскольку существует мнение, что кризис непропорционально сильно и неправомерно подрывает способность интеграции развивающихся стран в мировую экономику, крайне важно, чтобы развитые страны тверже проводили свой курс на оказание поддержки развивающимся странам в форме помощи, сотрудничества и технического содействия. Ввиду этого финансовый кризис в развитых странах не должен служить предлогом для отхода развитых стран от своих обязательств, а скорее должен становиться стимулом к более глубокому осознанию необходимости более активного проявления развитыми странами солидарности с развивающимися странами, особенно НРС, и подтверждения развитыми странами своих обязательств в отношении указанных стран. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, ЕС снимают)

В. Роль ЮНКТАД

79. ~~Укрепление основ глобальной экономики потребует укрепления сотрудничества и партнерства в поддержку более открытого для всех развития.~~ (ЕС, Группа D) Деятельность ЮНКТАД должна осуществляться в рамках ее основного мандата, в пределах имеющихся у нее возможностей и ресурсов и без ущерба для работы и мандата других международных организаций. Эта деятельность должна давать осязаемые результаты в плане удовлетворения конкретных потребностей и иметь поддающийся оценке эффект. В этой связи ЮНКТАД должна: ~~[Техническое сотрудничество ЮНКТАД должно давать осязаемые результаты на межрегиональном, региональном и национальном уровнях и планироваться и осуществляться на географически сбалансированной основе (ЯЗ снимают)] (Группа D).~~ В этой связи ЮНКТАД ~~(в рамках ее основного мандата, в пределах имеющихся у нее возможностей и ресурсов и без ущерба для работы и мандата других международных организаций (ЯЗ) ЮНКТАД (ЕС) следует:~~

а) вести работу в рамках трех основных направлений своей деятельности научно-исследовательскую и аналитическую работу (ЕС) в поддержку новых механизмов и инструментов (Г77 и КИТАЙ, ЕС, ЯЗ) [в целях повышения уровня и темпов эффективности (ЕС, ЯЗ)] [и результативности (ЯЗ)]

всех форм сотрудничества и партнерства в интересах торговли и развития, в том числе (Группа D) по линии Юг-Юг (Г77 и КИТАЙ, Группа D), Север-Юг Юг-Юг, (Г77 и КИТАЙ, Группа D) включая [сегмент Юг-Восток (Группа D) сотрудничество между странами с переходной экономикой и странами Юга (ЯЗ) и трехстороннее сотрудничество, принимая во внимание выводы Пусанской конференции и Каннскую декларацию "двадцатки" (ЕС, ЯЗ) ~~включая Юг (ЯЗ)]~~ (Г77 и КИТАЙ) {. Ей следует активизировать/продолжить (ЯЗ)} поиск ответов на вопрос о том, как динамизм торговли и инвестиций Юг-Юг (Г77 и КИТАЙ, ЕС) мог бы способствовать оптимизации выгод в области развития, получаемых развивающимися странами, прежде всего НРС и странами с низким доходом. (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) {Ей следует, в частности, активизировать/продолжить (Группа D) работу в поддержку ГСПП} (ЯЗ снимают) и {и (Г77 и КИТАЙ) региональных денежно-кредитных и других (Г77 и КИТАЙ) соглашений.} (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают) (сохранить порядок очередности Юг-Юг, Север-Юг ЯЗ, ЕС)

a) bis. обеспечивать площадку для обмена знаниями, взаимообучения на опыте коллег и координации действий участников сотрудничества Юг-Юг как средства облегчения доступа развивающихся стран к крупным массивам знаний. В этой связи ЮНКТАД следует осуществлять сбор данных о сотрудничестве Юг-Юг – с увеличением в том числе объемов информации, поступающих от партнеров стран с формирующимся рынком (ЯЗ) – и использовать их для анализа отдачи стратегий развития торговли Юг-Юг и открытия рынков для наименее развитых стран и стран с низким доходом; (ЕС)

b) играть ~~проактивную конструктивную~~ роль в ~~решении вопросов, касающихся~~ изучении (ЯЗ) вопросов сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества (ЯЗ) в области торговли и развития в ~~самом широком и конструктивном смысле, включая вопросы о придании взаимодействию Север-Юг равноправного характера во всех областях глобальной экономической политики. Это требует, в частности, проведения исследований и другой работы, направленной на решение проблем, связанных с системной несбалансированностью состава участников процесса выработки глобальной экономической политики;~~ (ЯЗ); (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

b) bis. ЮНКТАД следует проводить системный анализ влияния долгового кризиса в странах Севера на развивающиеся страны. В частности, следует ежегодно проводить независимую комплексную оценку последствий финансового кризиса в развитых странах для сотрудничества Север-Юг и достижения ЦРТ, особенно в случае НРС. Выводы этого доклада должны стать предметом для рассмотрения на ежегодной специальной сессии Совета по торговле и развитию, которому следует поручить сформировать консенсус в отношении подлежащих реализации мер и контроля за их осуществлением; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают пункт)

b) ter. проводить анализ сотрудничества Юг-Юг, региональной интеграции и субрегиональных мероприятий и их вклада в развитие, диверсификацию экономики стран и создание инфраструктуры в развивающихся странах и совместных инфраструктурных объектов развивающихся стран. В этой связи ЮНКТАД следует продолжать прилагать усилия по содействию обмену знаниями и взаимообучению на опыте коллег.

c) (Группа D, Г77 и КИТАЙ → к подтеме IV, пункт 101) ~~оценивать анализировать~~ (ЕС, Группа D) на основе ~~страновых~~ (Группа D) тематических исследований ~~последствия~~ [воздействие (ЕС)] [влияние (Группа D)] либера-

лизации региональной (Группа D) торговли и ПИИ (ЕС, Группа D) на развитие (ЕС), на масштабы бедности, распределение доходов, создание рабочих мест (ЕС) и рост доходов в африканских странах, НРС, РСНВМ и малых островных развивающихся государствах и странах с переходной экономикой (Группа D); (Г77 и КИТАЙ внесут поправки в ходе переговоров) (ЯЗ снимают пункт)

с) bis. анализировать роль стран с переходной экономикой в вопросах сокращения масштабов нищеты, неравенства доходов и их роста *в развивающихся странах, в частности в НРС и в странах Африканского региона, и странах с переходной экономикой. В африканских странах, НРС, РСНВМ и малых островных развивающихся государствах и других странах со структурно слабой, уязвимой небольшой экономикой и странах с переходной экономикой* (ЯЗ); (ЕС), (Г77 и КИТАЙ снимают пункт)

d) содействовать НРС в оценке прогресса в мобилизации ресурсов, диверсификации экономики и повышении конкурентоспособности в поддержку национальных стратегий развития; (Согласовано)

e) поддерживать осуществление Стамбульской программы действий в сфере торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в областях финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития, выработанной на четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам (НРС–IV); (Согласовано)

e) bis. продолжать проводить научно-исследовательскую и аналитическую работу и содействовать обмену передовым опытом, с тем чтобы способствовать повышению эффективности трехстороннего сотрудничества; (Согласовано)

e) ter. следует повысить качество анализа и исследований в отношении передовой практики, межгосударственного двустороннего и регионального опыта, извлеченных уроков и последствий для разработки политики, в том числе в контексте соглашений о свободной торговле, согласующихся с нормами ВТО, а также для рассмотрения вопроса о том, каким образом можно использовать такие соглашения в целях оптимизации выгод для процесса развития, получаемых от новых торговых потоков; (ЯЗ)

e) quarter. в сотрудничестве с ВТО и ОЭСР ЮНКТАД следует собирать статистическую информацию о сотрудничестве Юг–Юг и трехстороннем сотрудничестве, чтобы лучше понимать это явление и соответствующие тенденции; (ЯЗ)

e) quinquies. расширять сотрудничество с другими ~~ведущими~~ *ведущими* профильными (ЕС) организациями, занимающимися вопросами наращивания потенциала в области торговли, в частности с *Межучрежденческой тематической группой Организации Объединенных Наций по вопросам торговли и производственного потенциала* (Мексика), {ВТО, ОЭСР, МТЦ, РКРП, ЮНИДО, МОТ, КЦПВ, Всемирным банком (ЕС) и ПРООН (Мексика снимает)}; (ЯЗ)

e) sexies. рассмотрение возможностей и проблем развивающегося сотрудничества Юг–Юг, в частности между странами с формирующейся рыночной экономикой и другими развивающимися странами, включая НРС, путем оказания им помощи в интеграции сотрудничества Юг–Юг в свои стратегии национального развития и его ориентации на цели развития производственного потенциала; (ЯЗ)

f) изучать проблемы, с которыми сталкиваются страны, вышедшие из категории НРС, для придания большей целенаправленности продолжающимся усилиям по содействию их развитию, и ~~создавать~~ *создавать* ~~нужную~~ *нужную* ~~эффективную~~ *эффективную* (ЯЗ) ~~экономическую и правовую рамочную основу и укреплять их институциональный потенциал в областях торговли и инвестиций (ЕС)~~. Это может потребовать, в частности, совершенствования мер, направленных на создание и укрепление производственного потенциала, более глубокого осмысления реалий, с которыми сталкиваются развивающиеся страны {со средним доходом, (Мексика оставляет)} (ЯЗ) в целях обеспечения учета их потребностей и интересов и создания прозрачных и благоприятных условий для дальнейшего развития стран, вышедших из категории НРС. ЮНКТАД ~~следует изучить эти важные вопросы в свете продолжающихся дискуссий по проблемам развития на период после 2015 года;~~ (ЕС, ЯЗ, Группа D) (Г77 и КИТАЙ снимают подпункт)

f) alt1. Помогать НРС эффективно решать задачи и проблемы выхода из категории НРС для придания большей целенаправленности усилиям по содействию их развитию и ~~создавать~~ *создавать* ~~нужную~~ *нужную* ~~экономическую и правовую рамочную основу и укреплять их институциональный потенциал в области торговли и инвестиций (ЕС)~~, для того чтобы страны, выходящие из категории НРС, четко представляли себе условия, в которых они окажутся после выхода; ~~это потребует более четкого понимания реалий, с которыми сталкиваются развивающиеся страны со средним доходом (Мексика)~~ (Г77 и КИТАЙ) (Г77 и КИТАЙ включают дополнительно формулировку об упорядоченном переходе и периоде после выхода стран из категории НРС).

f) alt 2. ЮНКТАД в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций должна вносить вклад в деятельность созданной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций специальной рабочей группы, в частности посредством подготовки справок об уязвимости стран, потенциально выходящих из категории НРС, и разработки стратегии упорядоченного перехода в качестве встроенной повестки дня для процесса выхода стран из категории НРС. ЮНКТАД следует также продолжать отслеживать продвижение НРС к пороговым уровням, установленным для выхода из категории наименее развитых стран, на предмет выявления будущих задач для принятия мер на национальном и международном уровнях. (Г77 и КИТАЙ)

g) прорабатывать ~~новые и новаторские~~ (ЯЗ, ЕС, Г77 и КИТАЙ) пути максимизации отдачи для развития со стороны инициативы "Помощь в интересах развития" (ЯЗ, ЕС), ~~особенно в период сокращения объема ресурсов (ЕС) ЮНКТАД следует рассмотреть возможность оценки прогресса в деле разработки развивающимися странами своих собственных стратегий развития, а также в деле повышения роли получателей помощи в управлении соответствующими ресурсами.~~ (ЯЗ, ЕС) В этой связи ЮНКТАД следует добиваться ~~результативной~~ *результативной* (ЯЗ, ЕС) ~~помощи~~ (Г77 и КИТАЙ) повышения эффективности помощи (Г77 и КИТАЙ) ~~в интересах торговли (ЕС)~~, оцениваемого ~~особенно~~ (Г77 и КИТАЙ) в качестве инструмента развития с точки зрения стран-получателей с учетом стремления государств-членов содействовать широкому и инициативному участию стран-получателей в распределении помощи и управлении ею; (ЕС)

g) bis. ЮНКТАД следует подготовить аналитический обзор по вопросу о том, в достаточной ли степени страны участвуют и играют самостоятельную и руководящую роль в распределении ОПР и управлении ею, и в этой связи рассмотреть вопрос разработки инструментов, помогающих удо-

стовериться в том, что помощь согласуется с определенными странами приоритетами и программами и таким образом способствует реализации национальных и международных усилий по повышению отдачи от помощи в целях развития. (Г77 и КИТАЙ)

h) провести исследования и анализ по вопросу о роли государственно-частных партнерств в контексте развития в целях выявления наиболее оптимальной практики, а также оценки моделей государственно-частных партнерств, которые могут помочь налаживанию связей между местными производителями в развивающихся странах с объединением в глобальные производственно-сбытовые цепи; (Согласовано)

i) играть активную роль в рамках инициативы "Помощь в интересах развития" (ЕС) ~~формировании политики оказания помощи в формате Север-Юг, чтобы такая помощь в большей степени учитывала потребности и интересы развивающихся стран-получателей и в большей степени соответствовала им. (ЕС) { в том числе в соответствии с установленными Организацией Объединенных Наций контрольными уровнями официальной помощи в целях развития. (ЕС снимает)}~~ (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ снимают пункт)

IV. Подтема 3 – Решение сохраняющихся и новых проблем в области развития с учетом их последствий для торговли и развития и рассмотрение взаимосвязанных вопросов в областях финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития

A. Анализ политики

80. Мировая экономика сталкивается с рядом хронических и новых проблем, препятствующих стабильному экономическому росту и инклюзивному и устойчивому развитию. [Это требует осуществления политики и мер, направленных на решение таких проблем, с тем чтобы мы могли двигаться дальше по пути глобализации, ориентированной на развитие.]

81. Однако универсального рецепта достижения целей инклюзивного и устойчивого развития не существует. Институциональные механизмы и политика должны учитывать местные возможности, условия и потребности. ~~Собственно говоря, развитие — это сложный процесс самопознания, инноваций и адаптации для каждой страны (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ, Группа D). В этой связи может оказаться полезным (ЕС, ЯЗ) опыт стран с формирующейся рыночной экономикой развитых стран (Г77 и КИТАЙ). Поэтому (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) в условиях взаимозависимой и открытой мировой экономики необходим комплексный подход к политике в области развития, позволяющий директивным органам на национальном, региональном и международном уровнях, особенно в наименее развитых и наиболее уязвимых (ЯЗ) странах, определять надлежащие пути решения эффективные способы (ЯЗ) проблем в области торговли, финансов, технологии, инвестиций и поступательного поощрения деятельности в области инвестиций и торговли и содействия (ЕС, Группа D) инклюзивному и устойчивому развитию.~~

81 bis. В нынешних сложных глобальных экономических условиях ~~особенно (ЯЗ) важное значение для оживления устойчивого роста (ЯЗ) глобальной экономики и преодоления протекционистских тенденций противодей-~~

ствия всем формам протекционизма {включая экспортные ограничения}{Мексика, Г77 и КИТАЙ снимают} (ЯЗ) имеет многосторонняя торговая система. {В этой связи тупик на переговорах в рамках Дохинского раунда развития может серьезно подорвать доверие к ВТО и ее будущим усилиям. Следует содействовать продолжению переговоров на основе мандатов, согласованных на многосторонней основе с момента его (Мексика) начала раунда в 2001 году (Мексика), а также на основе хрупкого баланса компромиссов, достигнутых за последние 10 лет, в целях принятия в максимально короткие сроки единого пакета обязательств.}{ЕС, ЯЗ, Группа D снимают} (Г77 и КИТАЙ) [Предполагается объединить с подтемой 1 или перенести в пункт 44alt]

82. Для максимизации потенциальных выгод от торговли и использования их в интересах инклюзивного развития развивающимся странам необходима ~~не только как (ЯЗ), основанная на правилах, предсказуемая и недискриминационная (Мексика)~~ международная торговая система, {формируемая под эгидой Всемирной торговой организации (ВТО) и в рамках региональных, двусторонних и (ЯЗ) преференциальных торговых соглашений,}{Г77 и КИТАЙ снимают} ~~не и так и (ЯЗ) стабильные внутренние (Г77 и КИТАЙ) условия, благоприятствующие развитию предпринимательства и созданию рабочих мест. (ЯЗ, ЕС) {поддержка и пространство для маневра (ЕС) в вопросах выработки стратегий устойчивого развития и (ЕС) в целях более эффективного (ЕС) использования политического инструментария для стимулирования накопления капитала, создания институционального и производственного потенциала, повышения конкурентоспособности, (ЕС) технологической модернизации и диверсификации экономики, а также проведения необходимых для этого преобразований.}{ЯЗ снимают}~~ {Для обеспечения подлинной универсальности многосторонней торговой системы важное значение имеет помощь в вопросах присоединения, **особенно когда речь идет об НРС (Мексика).** ~~Устранение выборочных внеэкономических препятствий важно для полной реализации потенциала торговли как локомотива развития (ЕС).~~}{Г77 и КИТАЙ, ЯЗ снимают}

82 alt 1. Присоединение к ВТО является неотъемлемой частью стратегий развития большинства стран, стремящихся в полной мере использовать преимущества международной торговой системы. {В этой связи важно, чтобы ЮНКТАД оказывала развивающимся странам, и в частности НРС, и странам с переходной экономикой, присоединяющимся к ВТО, техническую помощь в процессе и после их присоединения в зависимости от уровня их развития и потребностей. (Группа D)}{данное положение будет обсуждаться в рамках подраздела В. Роль ЮНКТАД}

82 alt 2. Присоединение к ВТО имеет важное значение для достижения присоединяющимися странами целей их национального развития и обеспечения большей универсальности многосторонней торговой системы. Кроме того, это важный способ дальнейшей интеграции развивающихся стран, и в частности НРС, в основанную на правилах многостороннюю торговую систему. (ЯЗ)

82 alt 3. [Предложение Председателя, объединяющее пункты 82 bis, 82 alt 1, 82 alt 2, 82 ter и служащее основой для текущих переговоров] Присоединение к ВТО является неотъемлемой частью стратегий развития большинства стран, стремящихся в полной мере использовать преимущества международной торговой системы и сделать более универсальной многостороннюю торговую систему. Важное значение для обеспечения подлинной уни-

версальности многосторонней торговой системы имеет помощь в процессе присоединения. Присоединение является важным способом дальнейшей интеграции развивающихся стран, и в частности НРС, *а также стран с переходной экономикой* (Группа D) в основанную на правилах многостороннюю торговую систему. {В этой связи *настоятельно необходимо устранить не связанные с торговлей препятствия* (Г77 и КИТАЙ) ~~важно устранить неэкономические и дискриминационные препятствия~~ (ЕС) на пути присоединения к ВТО в целях ускорения процесса интеграции развивающихся стран в мировую торговую систему и обеспечения полного использования потенциала торговли как локомотива развития.} {Развивающиеся страны и НРС, присоединяющиеся к ВТО, должны иметь возможность делать это на условиях, учитывающих особенности их торговли, их финансовое положение и специфику их развития.} {Члены ВТО должны добросовестно и в полной мере выполнять решение по руководящим принципам присоединения НРС, принятое Генеральным советом ВТО 10 декабря 2002 года, а также и дальше опираться на решение по вопросу о присоединении НРС, принятое восьмой Конференцией ВТО на уровне министров. (НРС)}

82 bis. Важное значение для обеспечения подлинной универсальности многосторонней торговой системы имеет помощь в процессе присоединения. В этой связи *настоятельно необходимо устранить не связанные с торговлей препятствия* (Г77 и КИТАЙ) {важное значение имеет устранение неэкономических и дискриминационных препятствий} {ЕС снимает} на пути присоединения к ВТО в целях ускорения интеграции развивающихся стран в мировую торговую систему и обеспечения полного использования потенциала торговли как локомотива развития. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ снимают этот пункт)

82 ter. Присоединение к ВТО является неотъемлемой частью стратегий развития большинства стран, стремящихся в полной мере использовать преимущества международной торговой системы. Развивающиеся страны и НРС, присоединяющиеся к ВТО, должны иметь возможность делать это на условиях, учитывающих особенности их торговли, их финансовое положение и специфику их развития. Такие условия не должны противоречить правам и обязанностям членов ВТО. Члены ВТО должны добросовестно и в полном объеме выполнять решение по вопросу о присоединении к ВТО наименее развитых стран, принятое восьмой Конференцией ВТО на уровне министров, а также решение Генерального совета ВТО от 10 декабря 2002 года. (Г77 и КИТАЙ)

83. Все более важное значение в области международной торговли приобретают нетарифные меры, такие как технические барьеры в торговле, санитарные и фитосанитарные меры, правила происхождения товаров и [новые проблемы, связанные с торговлей] [другие связанные с торговлей проблемы].

{83 bis. Беспокойство государств-членов по-прежнему вызывает широкое использование в современной международной торговле и торговых системах нетарифных мер и нетарифных барьеров. Международное сообщество должно предпринять усилия, направленные на решение проблемы нетарифных мер и снижение или устранение нетарифных барьеров. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, ЕС, Группа D снимают этот пункт)}

84. На первый план в торговле услугами выходят вопросы регулирования. Последние провалы в сфере регулирования, в том числе в сфере регулирования финансовых рынков, указывают на важность создания надлежащих регули-

рующих и институциональных **финансовых (Г77 и КИТАЙ)** механизмов ~~в сфере услуг (Г77 и КИТАЙ)~~, а также свидетельствуют о том, что отсутствие таких механизмов чревато высокими экономическими и социальными издержками. ~~Кроме того, хотя в последние годы частный сектор стал важным поставщиком инфраструктурных услуг и других услуг общего пользования, государства по-прежнему играют важнейшую роль как поставщика, так и регулятора этих услуг. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, Группа D, ЕС снимают этот пункт)~~

84 bis. Кроме того, правительства продолжают играть исключительно важную роль в качестве как поставщиков, так и регуляторов инфраструктурных и других услуг общего пользования, хотя в последние годы к оказанию таких услуг активнее подключается частный сектор. (Г77 и КИТАЙ)

85. СНЯТ

85 alt 1. СНЯТ

85 alt 2. СНЯТ

85 alt 3. [Предложение Председателя] Инфраструктура и инфраструктурные услуги (Г77 и КИТАЙ) оказывают значительное влияние на производство, торговлю и экономическую конкурентоспособность и ~~зачастую (Г77 и КИТАЙ)~~ являются важным фактором, способствующим привлечению ПИИ. {Правительства продолжают играть исключительно важную роль в качестве как поставщиков, так и регуляторов инфраструктурных и других услуг общего пользования, хотя в последние годы к оказанию таких услуг активнее подключается частный сектор.} {ЯЗ, ЕС снимают}

Хотя в последние годы расширилось участие частного сектора, правительства продолжают играть исключительно важную роль в качестве как поставщиков, так и регуляторов инфраструктурных и других услуг общего пользования. (ЕС)

~~Правительства должны изучать~~ *Необходимо исследовать* (ЯЗ, ЕС, Г77 и КИТАЙ) новые подходы к решению хронических проблем, с которыми сталкиваются многие развивающиеся страны, особенно РСНВМ, включая проблемы, обусловленные высокими транспортными и операционными издержками, связанными с ведением торговли, низким уровнем инвестиций, громоздкими торговыми процедурами, отсутствием в ряде случаев нормативных положений, неэффективностью транспортных услуг и плохим транспортным сообщением. Эти проблемы усугубляются другими факторами, в том числе высокой неустойчивостью цен на энергоресурсы. Со многими из таких проблем сталкиваются и страны с переходной экономикой. (Г77 и КИТАЙ)

86. Как признается в Алматинской программе действий, наиболее высокие транспортные и транзитные расходы несут РСНВМ. Отсутствие выхода к морю и удаленность от основных рынков, неразвитость транспортной инфраструктуры, обременительные таможенные и пограничные процедуры, а также ограничения, устанавливаемые регулируемыми органами, и слабая нормативно-правовая и институциональная база подрывают усилия РСНВМ по созданию производственного потенциала и повышению своей конкурентоспособности на мировых рынках. Важную роль в этой связи могут сыграть региональная интеграция и меры по упрощению торговых процедур. (Согласовано)

86 bis. Инфраструктурные и транспортные проблемы развивающихся стран транзита требуют особого внимания и скоординированных действий

со стороны соответствующих региональных и международных организаций. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают этот пункт)

86 ter. В неблагоприятном положении с точки зрения транспортной и торговой логистики находятся также, в силу своей удаленности и географической изолированности, малые островные развивающиеся государства (МОРАГ). В условиях глобализирующегося мира расходы на логистику, а также нетарифные барьеры стали важнейшими факторами общей конкурентоспособности МОРАГ. Незначительные объемы перевозок и большие расстояния, как правило, обуславливают высокий уровень транспортных расходов и расходов на логистику, а также низкую интенсивность транспортного сообщения, как морского, так и воздушного. (Согласовано)

87. Увеличение числа региональных торговых соглашений (РТС) может создать проблемы для глобальной торговой системы. [Развитые и развивающиеся страны разрабатывают и осуществляют все большее число РТС. (Г77 и КИТАЙ)] РТС, если они являются прозрачными и [соответствуют] [не противоречат (Г77 и КИТАЙ – ЕС снимает)] соответствующим положениям соглашений ВТО, могут способствовать созданию условий, благоприятствующих устойчивому и инклюзивному развитию. (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) В этой связи все большее число соглашений содержит подробные положения, касающиеся нетарифных мер, а также обязательств "ВТО-плюс" и "ВТО-экстра" в части торговли услугами, правил государственных закупок, мер конкурентной политики, экологических и трудовых стандартов и норм в отношении связанных с торговлей мер по обеспечению большей отдачи от инвестиций. ~~Вместе с тем увеличивается и число РТС, фактически легализирующих протекционизм, особенно в сфере тарифов, в многостороннем масштабе.~~ (Г77 и КИТАЙ) Чтобы региональные торговые соглашения служили инструментом стимулирования экономического роста и развития, они должны быть направлены на поощрение ~~всееобъемлющей либерализации~~ (Г77 и КИТАЙ) торговли и экономической интеграции между всеми странами (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ). [~~Для сохранения и увеличения степени согласованности между многосторонней торговой системой и РТС необходимо добиваться того, чтобы меры по обеспечению системной согласованности между всеми странами не ограничивались сферой либерализации торговли~~ (Г77 и КИТАЙ). [Однако размеры преференций со временем, возможно, уменьшились (Г77 и КИТАЙ).] [ЕС снимает] [Региональные торговые соглашения должны дополнять договоренности, достигнутые на глобальном многостороннем уровне (ЕС).] [Г77 и КИТАЙ снимают]} {ЯЗ снимают} В рамках любой оценки последствий РТС для многосторонней торговой системы должна подчеркиваться важность гибкого подхода и особого и дифференцированного режима, включая разрешительные оговорки. (Г77 и КИТАЙ)] [ЕС снимает]

87 alt 1. Почти все страны участвуют в разработке все большего числа региональных торговых соглашений (РТС). Такие соглашения, при условии их соответствия правилам ВТО, могут способствовать устойчивому и инклюзивному росту и развитию. Вместе с тем РТС должны дополнять, а не заменять многостороннюю торговую систему, и все члены ВТО обязаны своевременно использовать применительно к таким соглашениям механизм ВТО по обеспечению прозрачности. (ЯЗ)

87 alt 2. [Предложение Председателя, объединяющее пункты 87, 87 alt 1 и 87 bis и служащее основой для текущих переговоров] Почти все страны участвуют в разработке все большего числа региональных торговых со-

глашений (РТС). Такие соглашения, при условии их соответствия правилам ВТО, могут способствовать устойчивому и инклюзивному росту и развитию. Однако РТС должны дополнять, а не заменять многостороннюю торговую систему, и все члены ВТО обязаны своевременно использовать применительно к таким соглашениям механизмы ВТО по обеспечению прозрачности. (ЯЗ) [Однако размеры преференций со временем, возможно, уменьшились (Г77 и Китай). Региональные торговые соглашения должны дополнять договоренности, достигнутые на глобальном многостороннем уровне (ЕС). В рамках любой оценки последствий РТС для многосторонней торговой системы должна подчеркиваться важность гибкого подхода и особого и дифференцированного режима, включая разрешительные оговорки. (Г77 и КИТАЙ)]

87 bis. РТС должны быть прозрачными, не должны противоречить соответствующим положениям соглашений ВТО и должны быть направлены на создание условий, благоприятствующих устойчивому и инклюзивному развитию. РТС должны разрабатываться с учетом различий в уровнях развития развитых и развивающихся стран. Развивающиеся страны должны иметь возможность и дальше пользоваться гибкими условиями и особым и дифференцированным режимом, предоставляемыми в рамках многосторонних торговых соглашений, в том числе разрешительными оговорками. Важность разрешительных оговорок ВТО с точки зрения политики в области развития должна подчеркиваться в рамках любых оценок последствий РТС для многосторонней торговой системы. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, ЕС, Группа D снимают этот пункт)

[88. В последние годы РТС часто связаны с распространением глобальных производственно-сбытовых цепей, которые открывают для многих развивающихся стран новые торговые возможности, в том числе на динамичных рынках, но также несут в себе потенциальные риски, обусловленные доминирующим положением в них транснациональных корпораций. (ЯЗ снимают)]

89. Важной целью конкурентной политики является создание и сохранение конкурентной среды как внутри стран (путем искоренения антиконкурентной практики), так и на международном уровне (путем обеспечения равных условий для новых игроков). {Конкуренция способна расширить выбор и сделать товары более доступными для всех фирм и домашних хозяйств. Поэтому для достижения целей инклюзивного экономического и социального развития торговая политика и политика в области конкуренции должны согласовываться с национальными стратегиями развития (ЯЗ).} {Г77 и КИТАЙ снимают} Государства должны создать в формате международно признанной передовой практики в данной области надлежащую систему нормативного регулирования с соответствующими правоприменительными механизмами для противодействия антиконкурентной практике,. {[и в частности систему контроля за слияниями и поглощениями, особенно когда они осуществляются многонациональными корпорациями. (Г77 и КИТАЙ)] [ЯЗ снимают] [Хотя наличие государственных предприятий не обязательно является признаком неконкурентной среды, такие предприятия могут деформировать конкуренцию, если они пользуются необоснованными преимуществами, которых лишены их конкуренты из частного сектора. (ЯЗ)] [Г77 и КИТАЙ снимают]} {Группа D и ЕС снимают} (ЯЗ и Группа D переносят данный пункт в раздел, посвященный подтеме 1)

90. *Одним из неперенных условий полной реализации развивающимися странами своего потенциала развития является расширение прав и воз-*

возможностей женщин. (ЕС и ЯЗ) Важнейшим аспектом (ЯЗ) расширения прав и возможностей женщин, позволяющим им осуществлять производственные инвестиции и вносить свой вклад в борьбу с нищетой, является обеспечение женщинам (ЕС и ЯЗ) возможности заниматься экономической деятельностью, в том числе связанной с торговлей, работать по найму в экспортных секторах, заниматься товарным производством сельскохозяйственных культур и создавать собственные предприятия (Г77 и Китай) Препятствиями на пути расширения прав и возможностей женщин являются, среди прочего, гендерные предрассудки и различия в уровнях доходов, которые трансформируются в гендерные различия в структуре занятости и потенциале роста доходов. Для устранения этих препятствий в целях ускорения инклюзивного роста и развития необходимы надлежащие меры на национальном уровне.

90 bis. Одним из основных факторов, тормозящих торговлю и развитие, является коррупция, *от которой в наибольшей степени страдают малообеспеченные слои населения. Коррупция ведет к (ЕС) непроизводительному использованию ресурсов и препятствует экономическому росту. Поэтому настоятельно необходимо добиваться активного применения положений Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции, а также прозрачности и подконтрольности государственных коммерческих операций. (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот пункт)*

91. *Исключительно важное значение для решения многих хронических и новых проблем в области торговли и развития (Г77 и КИТАЙ), с которыми сталкиваются развивающиеся страны, имеет создание мощного научно-технического и инновационного потенциала, (ЯЗ) что предполагает создание технического, кадрового, инженерно-технического, предпринимательского, управленческого и научного потенциала, необходимого для решения острых социально-экономических проблем, стоящих перед странами, трансформации их обществ и повышения уровня и качества жизни простых людей. Поэтому меры в данной области должны стать важным элементом национальных стратегий борьбы с нищетой. В рамках своих стратегий развития правительства развивающихся стран должны в приоритетном порядке рассмотреть вопрос о разработке и проведении в жизнь научно-технической и инновационной политики, направленной на поощрение усилий по генерированию, [добровольному (ЯЗ, ЕС, Группа D) {Г77 и КИТАЙ снимают} распространению {на взаимосогласованных условиях (ЯЗ, ЕС, Группа D) {Г77 и КИТАЙ снимают}} [ЕС, ЯЗ, Группа D снимают] и применению научно-технических знаний.*

92. *В то же время ~~фирмы (Г77 и КИТАЙ) развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, развивающие страны, особенно наименее развитые страны (Г77 и КИТАЙ), а также некоторые страны с переходной экономикой (Группа D), и в частности малые и средние предприятия, не могут преуспеть~~ испытывают трудности (ЕС) в деле технологической модернизации, ~~не получив доступа ко всему спектру имеющихся на рынке технологий и возможностей обучения, которые необходимы для их освоения, (ЕС) и использования открывающихся благодаря ей возможностей для приобретения новых знаний (ЕС). Технология может передаваться по самым разным каналам, включая такие рыночные каналы, как торговля, рецензирование и ПИИ, хотя и не ограничиваясь ими, которые играют важную роль в модернизации технологической базы некоторых развивающихся стран. Однако для многих других стран рыночная передача технологии не идет желаемыми темпами. (ЕС) (ЯЗ снимают этот пункт)~~*

93. [Для получения выгод от ~~передачи~~ **распространения (ЕС)** технологии] **[модернизации своего технологического потенциала (ЯЗ)]** страны должны обладать соответствующим абсорбционным потенциалом **и принимать меры к созданию условий, благоприятствующих инвестициям (ЯЗ)**. Усилия по укреплению такого потенциала должны охватывать все соответствующие заинтересованные стороны и секторы. ~~Для осуществления рискованной и связанной с большими затратами деятельности по поиску, приобретению, адаптации и применению новых технологий предприятиям зачастую необходимы финансовая поддержка и другие стимулы (ЯЗ)~~. Для создания потенциала освоения необходимо также наличие прочных связей между местными фирмами, исследовательскими организациями, учебными заведениями, филиалами иностранных компаний и другими соответствующими сторонами. **В соответствующих случаях и с учетом требований международных режимов контроля за чувствительными технологиями (ЕС)**

[Университеты и исследовательские организации должны {иметь возможность ~~передавать~~ **распространять (ЕС)** знания ~~предприятиям~~ **среди предприятий (ЕС)** и должны быть} {ЯЗ снимают} заинтересованы в активном взаимодействии с частным сектором в целях решения важных для них технологических проблем.]

[Университеты, исследовательские организации ~~должны иметь возможность передавать знания предприятиям и предприятия и должны быть заинтересованы в активном взаимодействии с частным сектором~~ **должны иметь возможность тесно взаимодействовать между собой** в целях решения ~~важных для них~~ технологических проблем, **имеющих важное значение для развития развивающихся стран. (Г77 и КИТАЙ)]**

94. ~~Следует рассматривать пути содействия бесплатному или не связанному с большими затратами доступу к результатам научных исследований, особенно исследований, финансируемых государством. (ЕС и ЯЗ)~~ Необходимо и дальше укреплять международную координацию и международное сотрудничество и партнерство ~~в области науки и техники~~, в том числе между частным и государственным секторами, ~~в целях стимулирования инновационной деятельности и прогресса в области науки и техники во всех странах (Мексика).~~

95. **На международном уровне также (Г77 и КИТАЙ)** необходимо искать новые способы содействия расширению передачи технологии развивающимся странам. Речь может идти, в частности, об активных стимулирующих мерах со стороны развитых стран, а также об отмене мер, которые могут стать препятствием для такой передачи. Национальному технологическому развитию развивающихся стран должны способствовать международные торговые и инвестиционные режимы. **(ЕС, ЯЗ снимают этот пункт)**

96. (снят)

96 alt. Важным атрибутом глоболизирующей экономики, во все большей степени строящейся на платформе знаний, стали информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), которые могут различным образом способствовать процессу развития. Обеспечивая возможности для участия в цифровой экономике, Интернет и другие ИКТ могут способствовать созданию новых рабочих мест. Кроме того, Интернет расширяет доступ к информации и тем самым обеспечивает возможности для повышения качества государственных услуг, расширения контактов в рамках социальных сетей и налаживания прозрачного и эффективного взаимодействия между потребителями и поставщиками. Широкое распространение ИКТ и облег-

чение доступа к Интернету, а также развитие инфраструктуры, связанной с ИКТ, являются важнейшими условиями преодоления "цифрового разрыва". Для извлечения максимальных выгод из ИКТ развивающимся странам необходимо разрабатывать и осуществлять национальную политику в данной области, [создавая тем самым необходимый потенциал освоения.]

96 bis. СНЯТ

96 ter. СНЯТ

96 quater. СНЯТ

96 quinquies. Признавая, что страны с формирующейся рыночной экономикой стали играть важную роль в качестве торговых партнеров развивающихся стран, включая НРС, и обеспечивают новые и все более емкие рынки для сбыта их продукции. (ЯЗ). (Г77 и КИТАЙ снимают)

97. Научные данные не оставляют сомнений в том, что в предстоящие годы одним из наиболее серьезных вызовов для политики в области развития на национальном, региональном и международном уровнях будет изменение климата. {Согласно последним оценкам, ~~жизнь и благосостояние тысяч людей (Г77 и КИТАЙ) уже сейчас глобальное потепление ежегодно уносит сотни тысяч жизней и ставит под угрозу благосостояние сотен миллионов людей~~ {оказываются под угрозой из-за глобального потепления. Хотя ответственность за решение этой проблемы несут главным образом развитые страны, для принятия своевременных и эффективных мер реагирования на многостороннем уровне необходимо активное участие как развитых, так и развивающихся стран в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности и с учетом соответствующих возможностей согласно РКИКООН. (Г77 и КИТАЙ)} {ЕС снимает} Такое участие не должно мешать достижению развивающимися странами долгосрочных целей развития, состоящих в сокращении масштабов нищеты, обеспечении инклюзивного характера развития и преодолении экономического и социального отставания от ~~передовых развитых (Г77 и КИТАЙ) стран.~~ {ЕС снимает} (ЯЗ снимают этот пункт)

98. Организация Объединенных Наций ~~служит наиболее подходящим форумом для рассмотрения~~ **должна продолжать заниматься (ЕС)** проблемами, связанными с многообразными последствиями изменения состояния окружающей среды, и в частности климата, для экономики и развития. Особое значение для развивающихся стран имеют экономические аспекты мер по ослаблению таких последствий и адаптации к ним и сопряженные с этим издержки, [а также **соблюдение природоохранных требований и стандартов, применяемых другими игроками и странами (ЕС)**] [Мексика, Китай снимают]. С учетом принципа общей, но дифференцированной ответственности (Г77 и КИТАЙ), **неотложной задачей для международного сообщества является создание (Мексика)** ~~Создание (ЕС)~~ эффективных, **инклюзивных (Мексика)** и работоспособных механизмов долгосрочного международного сотрудничества в рамках действующих многосторонних соглашений для оказания поддержки развивающимся странам, и в частности наиболее уязвимым странам, в их усилиях по преодолению неблагоприятных последствий **изменения состояния окружающей среды, в том числе (ЕС)** изменения климата, и достижению их целей развития ~~представляет собой одну из первоочередных целей международного сообщества. (ЕС)~~ (ЯЗ снимают этот пункт)

99. Продолжающиеся дискуссии на тему "зеленой" экономики способствуют привлечению внимания к тому позитивному вкладу, который могут внести

усилия по созданию такой экономики в процесс развития и борьбу с нищетой; кроме того, в ходе таких дискуссий (ЯЗ) выражаются опасения по поводу возможных новых форм "зеленого" протекционизма. ~~Ввиду отсутствия согласованного определения "зеленой экономики" потенциальные последствия экологизации торговли для развития требуют~~ Дальнейших (ЯЗ) Тщательных исследований и стратегического анализа требует взаимосвязь между экологизацией торговли и экономическим развитием (ЯЗ). (Г77 и КИТАЙ внесут поправки в процессе дальнейших переговоров) (ЕС снимает этот пункт)

99 alt. Торговля "чистыми" энергоносителями и соответствующие инвестиции в производство таких энергоносителей (Мексика) могут стать мощными факторами "зеленого" роста, ~~создания возможностей для "низкоуглеродного" развития, которое в противном случае было бы невозможно устойчивого развития~~ (Г77 и КИТАЙ). ~~Вместе с тем торговая политика, направленная на обеспечение такого роста, также может быть спорной.~~ (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ) В этой связи необходимы научные исследования и анализ мер политики, направленных на ~~развитие "зеленой" экономики~~ ~~решение проблем устойчивого развития~~ (Г77 и КИТАЙ), в целях реализации имеющегося потенциала в интересах всех. (ЕС)

100. Проблемы, связанные с изменением климата, будет очень сложно решить в отрыве от проблемы удовлетворения растущего спроса на энергию со стороны развивающихся стран. ~~Отсутствие энергетической безопасности — одна из хронических проблем развития.~~ (Г77 и КИТАЙ) Однако решать ее следует устойчивым образом с учетом последних достижений научно-технического прогресса и при бережном отношении к окружающей среде. В этой связи важную роль ~~не~~ ~~могут сыграть~~ (ЯЗ) "зеленые" и чистые (Г77 и КИТАЙ), в том числе возобновляемые, источники энергии, а также "чистые" ископаемые энергоносители. (Г77 и КИТАЙ) {Однако многие развивающиеся страны пока не могут позволить себе использовать альтернативные энерготехнологии, в связи с чем исключительно важное значение для них имеет передача из развитых стран технологий использования возобновляемых источников энергии и соответствующих "чистых" ископаемых энергоносителей (Г77 и КИТАЙ), поскольку она способствует повышению всеобщего благосостояния без ущерба для окружающей среды. Поэтому необходимы вспомогательные механизмы, в том числе финансовые, которые обеспечивали бы ~~странам, особенно странам с низким уровнем дохода~~ развивающимся странам (Г77 и КИТАЙ) реальные возможности доступа к таким технологиям.} {ЯЗ снимают} Учитывая снижение стоимости ряда технологий использования возобновляемых источников энергии, необходимо искать альтернативные пути решения энергетических проблем развивающихся стран для достижения сформулированных на национальном уровне целей в области устойчивого развития на основе создания соответствующих благоприятных условий за счет обеспечения населению, не имеющему в настоящее время надлежащего доступа к энергии, возможности пользоваться современными энергоуслугами. (ЕС, ЯЗ снимают этот пункт)

100 alt. Переход к "зеленой" экономике требует инвестиций в природные активы, а также использования низкоуглеродных и ресурсоэффективных решений в целях поощрения устойчивых моделей потребления и производства. Однако ключевую роль в формировании более устойчивых, в меньшей степени подверженных влиянию климатических изменений и менее энергозависимых экономик и обеспечении условий для экономического роста по-прежнему играют национальные администрации. (ЕС, ЯЗ)

100 bis. Обеспечение глобальной продовольственной безопасности является сложной и многоплановой задачей, от решения которой зависит прежде всего выживание уязвимых групп населения в развивающихся странах. При этом сельское хозяйство остается одним из секторов, в торговле продукцией которых наблюдаются наибольшие перекосы. Исключительно важное значение для решения проблемы продовольственной безопасности в развивающихся странах имеет реформирование торговой политики. Меры политики, деформирующие торговлю сельскохозяйственной продукцией, в том числе субсидии, ~~могут предоставляемые развитыми странами являются недопустимыми, поскольку они препятствуют~~ (Мексика) помешать обеспечению долгосрочной продовольственной безопасности в развивающихся странах, и особенно в НРС. Кроме того, настоятельно необходимо добиваться реализации Гонконгского мандата по хлопку, учитывая его значение для развития, и особенно для развития Африки. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают)

100 ter. Несмотря на предпринимаемые усилия по достижению прогресса в реализации Алматинской программы действий, для обеспечения ее всеобъемлющего осуществления необходимы дальнейшие меры на международном и национальном уровнях. Развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, по-прежнему занимают маргинальное положение в международной торговле, серьезно нуждаются в укреплении потенциала в области торговли и упрощения торговых процедур, испытывают проблемы с созданием эффективных транзитных транспортных систем и несут значительные расходы, связанные с ведением торговых операций, что неблагоприятно сказывается на конкурентоспособности их экспорта и отпугивает иностранных инвесторов. Факторы структурного характера и неблагоприятное географическое положение не позволяют РСНВМ в полной мере использовать потенциал торговли как локомотива устойчивого экономического роста и инклюзивного развития. Внимания требуют также проблемы, с которыми сталкиваются развивающиеся страны транзита, в том числе при создании и обеспечении функционирования эффективных транзитных и транспортных систем в интересах как самих этих стран, так и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. (Г77 и КИТАЙ) (ЕС снимает этот пункт) (ЯЗ и Группа D считают, что данный пункт должен дополнять пункт 86/86bis)

100 quater. Экономический и финансовый кризис неблагоприятно сказался на бюджетах многих стран и привел к увеличению дефицита финансовых ресурсов. В то же время в системе Организации Объединенных Наций идет процесс реформ, направленный на ~~недопущение дублирования и конкуренции, увеличение синергетического эффекта действий~~ (Мексика) учреждениями и ~~увеличение синергетического эффекта и отдачи от принимаемых ими действий~~ (Мексика). Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла решение о сокращении бюджетных расходов в двухгодичном периоде 2012–2013 годов на 3,2%. С учетом этих общих усилий Организации Объединенных Наций ЮНКТАД необходимо будет принять меры к дальнейшему упорядочению своих рабочих процедур, с тем чтобы не допустить снижения общей отдачи от своих усилий. (ЯЗ, ЕС) (Г77 и КИТАЙ снимают этот пункт)

100 quinquies. Деятельность ЮНКТАД по формированию консенсуса создает полезную площадку для стратегического диалога между государствами-членами по основным концепциям торговли и развития. Такой диалог позволяет определять ориентиры в деятельности ЮНКТАД и обеспечивает

обратную связь с государствами-членами. Повышению эффективности данного основного направления деятельности могло бы способствовать ограничение числа случаев, требующих проведения переговоров, ежегодными сессиями Совета по торговле и развитию, где такие механизмы могут требоваться для достижения консенсуса в отношении работы ЮНКТАД. Вне формата Совета по торговле и развитию переговоры требуют значительных ресурсов и серьезно затягивают межправительственный процесс, на практике оказываясь не слишком полезными в условиях, когда государства-члены не могут полноценно участвовать в них. (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают данный пункт)

100 *sexies*. Новые проблемы, возникающие в связи со стихийными бедствиями, могут свести на нет успехи, достигнутые благодаря глобализации малыми и средними предприятиями, зависящими друг от друга, и поставить под угрозу благосостояние людей, которые от них зависят. В условиях неблагоприятной экономической конъюнктуры и неопределенности в отношении увеличения объемов помощи в целях преодоления последствий стихийных бедствий для торговли и инвестиций развивающиеся страны нуждаются в поддержке их усилий по созданию потенциала в области страхования на случай катастроф, чтобы иметь возможность покрывать связанные с ними расходы, а также не допускать серьезных сбоев в функционировании глобальных производственных цепочек. (Г77 и КИТАЙ)

В. Роль ЮНКТАД

101. Одним из ~~главных~~ (ЕС) итогов Аккского соглашения ~~подтверждаемых~~ ~~здесь~~ (ЯЗ) является ~~расширение возможностей ЮНКТАД~~ ~~обеспечение~~ ЮНКТАД возможности (ЕС) оказывать {развивающимся (ЕС) странам} {Г77 и КИТАЙ снимают} ~~консультативную и другую помощь в решении вопросов, связанных с торговлей инвестициями (Г77 и КИТАЙ) и развитием (ЕС), и других взаимосвязанных вопросов в области финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития (Г77 и КИТАЙ)~~ в свете новых проблем и возможностей (ЯЗ), а также ускорения темпов и усиления влияния глобальных процессов и явлений. ~~В свете последующих событий и в целях дальнейшего расширения возможностей ЮНКТАД по решению~~ В целях расширения возможностей развивающихся стран по решению (ЕС) хронических и новых проблем в области развития ЮНКТАД должна {в рамках своего основного мандата и имеющихся ресурсов и без ущерба для деятельности и мандатов других международных организаций (ЕС)} {Г77 и КИТАЙ снимают}:

101 alt. Деятельность ЮНКТАД должна осуществляться в рамках ее основного мандата и имеющихся кадровых и финансовых ресурсов без ущерба для деятельности и мандатов других международных организаций. Эта деятельность должна приносить осязаемые результаты в части удовлетворения конкретных потребностей и давать поддающийся оценке эффект. В этой связи ЮНКТАД должна: (ЯЗ)

а) заниматься аналитической работой в области экономики и торговли и содействовать международному диалогу, формированию консенсуса и сотрудничеству по вопросам устойчивого развития, включая вопросы, связанные с ~~переходом к "зеленой" экономике и~~ (Г77 и КИТАЙ) изменением климата; (Мексика) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают этот подпункт)

а) alt 1. помогать развивающимся странам принимать обоснованные решения и оказывать экспертную помощь в создании потенциала, необхо-

димого для решения вопросов, связанных с обеспечением экологической устойчивости торговли и инвестиций, в том числе с переходом к "зеленой" экономике; (ЕС)

а) alt 2. продолжать содействовать международному диалогу, формированию консенсуса и сотрудничеству по вопросам "зеленой" экономики в рамках своей текущей деятельности по оказанию помощи развивающимся странам в решении вопросов, касающихся торговли и инвестиций, в контексте стратегий развития; (ЯЗ)

а) bis. в рамках своей работы в области транспортной и торговой логистики продолжать заниматься исследованиями и анализом политики и осуществлять техническое сотрудничество в целях оказания помощи развивающимся странам, [и в частности РСНВМ и некоторым (ЕС) странам с переходной экономикой,] [Г77 и КИТАЙ] в решении проблем, связанных с совершенствованием транспортных систем и улучшением транспортного сообщения, с использованием информационно-коммуникационных технологий в процессе создания и внедрения устойчивых транспортных систем (Г77 и КИТАЙ), а также разработки и осуществления мер по упрощению торговых процедур; (ЯЗ) [оказании поддержки экологических устойчивым транспортным системам.] [Г77 и КИТАЙ оставляют]

а) bis 2. ЮНКТАД должна продолжать свою деятельность по оказанию консультативной помощи малым островным развивающимся государствам в разработке и осуществлении политики, направленной на решение специфических проблем этих стран в области торговли и торговой логистики, обусловленных их удаленностью и географической изолированностью. (Согласован)

а) bis 3. продолжать оказывать поддержку и помощь странам со структурно слабой, уязвимой и небольшой экономикой в решении хронических и новых проблем развития в целях содействия выработке ими политики, направленной на обеспечение устойчивого развития. (Г77 и КИТАЙ)

а) ter. (снят)

а) ter. alt. продолжать в сотрудничестве с ВТО и ОЭСР осуществлять мониторинг протекционистских тенденций в соответствии с договоренностями, закрепленными в декларации по итогам каннского саммита Группы 20. (заменяет подпункты а) ter и i) bis) (ЯЗ, ЕС, Мексика)

б) изучать возможности для укрепления потенциала, расширения доступа (ЕС) и диверсификации торговли биотопливом и другими (ЯЗ) возобновляемыми (ЕС) энергоресурсами, добываясь сведения к минимуму потенциально негативных экологических и социальных последствий перехода на биотопливо, в том числе последствий для продовольственной безопасности, а также заниматься поиском эффективных и устойчивых способов производства и потребления энергии; (ЕС) (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ снимают этот подпункт)

б) alt. ЮНКТАД должна изучать возможности укрепления потенциала, обеспечения большей доступности и диверсификации возобновляемых источников энергии. Кроме того, сознавая необходимость для стран обеспечить надлежащий баланс между продовольственной и энергетической безопасностью, ЮНКТАД в то же время должна продолжать работу в рамках своей инициативы в области биотоплива, стремясь обеспечить максимальные выгоды для торговли и развития развивающихся стран и добываясь сведения к минимуму возможных негативных экологических и

социальных последствий перехода к использованию биотоплива. (Г77 и КИТАЙ, Мексика) (ЯЗ снимают этот подпункт)

b) bis. (Группа D → из подтемы II, пункт 79 c)) ~~оценивать~~ анализировать (ЕС, Группа D) на основе ~~страновых~~ (Группа D) тематических исследований ~~последствия~~ [воздействие (ЕС)] [влияние (Группа D)] либерализации торговли и ПИИ (ЕС и Группа D) на развитие, (ЕС) масштабы нищеты, распределение доходов, занятость (ЕС) и рост доходов в африканских странах, НРС, РСНВМ и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой (Группа D); (Г77 и КИТАЙ намерены предложить поправки в процессе дальнейших переговоров) (ЯЗ снимают этот пункт)

c) поощрять политику, направленную на стимулирование сельскохозяйственного производства в развивающихся странах, и (Г77 и КИТАЙ) оказывать поддержку развивающимся странам в их усилиях по (Г77 и КИТАЙ) увеличению производственного потенциала сельского хозяйства с учетом требований устойчивости, потребностей и интересов мелких фермерских хозяйств *и необходимости расширения прав и возможностей женщин* (Г77 и КИТАЙ, Мексика), а также молодежи в сфере сельскохозяйственного производства, и в частности продолжать аналитическую работу, содействовать обмену информацией и передовым опытом и проводить обзоры политики, в том числе в области селекционной работы, ирригации и формирования рыночной инфраструктуры. ЮНКТАД должна также продолжать работу, касающуюся государственно-частных партнерств, в целях (Г77 и КИТАЙ) содействия передаче развивающимся странам технологий, необходимых для обеспечения адекватного и устойчивого снабжения населения продовольствием; (ЕС и ЯЗ снимают этот подпункт) ЮНКТАД должна также поощрять международное сотрудничество в деле обобщения, распространения и передачи передового опыта в области производства экологически чистой сельскохозяйственной продукции; (Г77 и КИТАЙ)

c) alt 1. СНЯТ

c) alt 2. СНЯТ

c) alt 3. продолжать оказывать развивающимся странам консультативную помощь в вопросах политики в целях поддержки их усилий по увеличению продуктивности сельского хозяйства. В этой связи ЮНКТАД должна продолжать совместно с ФАО содействовать устойчивой интенсификации сельскохозяйственного производства, и в частности изучать варианты использования тех или иных механизмов, включая государственно-частные партнерства, для создания условий, благоприятствующих более широкому применению в сельском хозяйстве различного рода инноваций. Большое внимание в рамках этой работы должно уделяться также расширению прав и возможностей женщин, занятых в сельском хозяйстве, и в частности разработке и осуществлению стратегий поддержки мелких фермерских хозяйств; (ЯЗ, Мексика, ЕС)

c) bis. ~~просить ЮНКТАД~~ (секретариат) в сотрудничестве с ФАО, ПРООН, ЮНИДО и другими профильными учреждениями провести серию исследований, посвященных мерам по снижению остроты проблемы обеспечения населения продовольствием на Африканском континенте; с уделением особого внимания вопросам поддержки внутриафриканской торговли продовольственными товарами; (Г77 и КИТАЙ, Мексика) (ЯЗ, ЕС → к подтеме I).

с) *ter.* (ЕС переносит данный подпункт из подтемы IV, пункт 115 f)) ~~активизация~~ продолжение (ЕС) ее исследовательской и аналитической работы в области науки и техники и инновационной деятельности с уделением первоочередного внимания вопросам, касающимся (ЕС, Г77 и КИТАЙ) превращения научно-технического и инновационного потенциала в инструмент поддержки национальных усилий в области развития, повышения конкурентоспособности национальной промышленности, увеличения занятости, сокращения масштабов нищеты и поощрения усилий развивающихся стран (ЕС, Г77 и КИТАЙ) по диверсификации своего экспорта;

с) *ter 1.* ЮНКТАД должна заниматься разработкой руководящих принципов и рекомендаций в целях содействия ускорению структурных преобразований в НРС за счет создания благоприятных правовых, институциональных и макроэкономических условий. Особое внимание ЮНКТАД следует уделять оказанию помощи НРС, зависящим от сырьевого сектора, в разработке торговой и промышленной политики, направленной на создание условий для повышения степени переработки выпускаемой продукции и удержания созданной добавленной стоимости на национальном уровне, в том числе за счет модернизации их сырьевого сектора на основе горизонтальной и вертикальной диверсификации; (Г77 и КИТАЙ)

с) *quarter.* ~~продолжать~~ (ЕС) оказывать поддержку развивающимся странам с сырьевой экономикой посредством ~~мониторинга, анализа,~~ (Г77 и КИТАЙ) проведения обзоров политики и предоставления технической помощи ~~в рамках имеющихся ресурсов~~ (Г77 и КИТАЙ); (ЯЗ)

с) *quinquies.* СНЯТ

с) *sexies.* анализировать влияние растущего спроса на сырьевые товары и первичные ресурсы для инфраструктуры и промышленности со стороны стран с формирующейся рыночной экономикой на экономическое развитие развивающихся стран, включая НРС, структурные преобразования в этих странах и изменение их места в глобальных производственных цепях (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

с) *septies.* важнейшими составляющими благоприятной среды являются эффективные режимы защиты прав интеллектуальной собственности, обеспечивающие условия для притока технологий, потенциал освоения, необходимый для использования таких технологий, и человеческий капитал, необходимый для создания производственного потенциала. ЮНКТАД признает ведущую роль Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в рамках системы Организации Объединенных Наций в определении наилучших способов содействия ~~передаче технологий НРС распространению технологий среди НРС~~ (ЕС) при соблюдении прав интеллектуальной собственности, как это предусмотрено Повесткой дня ВОИС в области развития; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ → анализ политики) (Мексика → к подтеме IV)

с) *octies.* в целях совершенствования практики обмена передовым опытом в области инвестиционной политики активизировать сотрудничество с ведущими международными организациями, занимающимися вопросами инвестиций. Такое сотрудничество могло бы включать, в зависимости от обстоятельств, совместный анализ политики, совместное участие в основных организационных совещаниях по инвестиционным вопросам и координацию соответствующих программ работы, а также проведение

Всемирного инвестиционного форума. Оно могло бы способствовать тому, чтобы дискуссии по вопросам инвестиционной политики в рамках ЮНКТАД дополняли и учитывали текущие дискуссии и усилия в рамках других соответствующих организаций; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

c) *ponies*. с учетом мандатов других организаций системы Организации Объединенных Наций в области технологии деятельность ЮНКТАД в этой области ограничивается инвестиционным контекстом. В рамках таких ограничений ЮНКТАД могла бы должным образом использовать свой аналитический потенциал для определения тех элементов инвестиционного климата и тех вариантов политики, которые способствуют созданию производственного потенциала, в свою очередь способствующего более широкому распространению и освоению технологий, знаний и ноу-хау в НРС; (ЯЗ, ЕС) (Мексика → к подтеме IV)

c) *decies*. СНЯТ

c) *undecies*. ЮНКТАД должна активизировать свою работу по изучению взаимосвязи между равенством мужчин и женщин, расширением прав и возможностей женщин и макроэкономической политикой в области торговли, включая торговую политику, с целью способствовать тому, чтобы в процессе формирования политики на национальном уровне в большей степени учитывались специфические потребности женщин. ЮНКТАД должна продолжать оказывать помощь развивающимся странам в выявлении возможностей для полноценного участия женщин, *а также маргинализированных групп* (Мексика) в экономической деятельности, и в частности заниматься исследовательской и аналитической работой и осуществлением проектов по линии технической помощи на страновом уровне. Необходимо добиваться максимального синергетического эффекта и максимальной согласованности действий с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими международными организациями; (ЯЗ, ЕС, Мексика)

d) ~~заниматься теми особыми~~ (ЕС) занимаясь (ЕС) проблемами, с которыми сталкиваются страны, не имеющие выхода к морю, и страны транзита, ЮНКТАД должна продолжать свою аналитическую работу, *деятельность по линии технического сотрудничества* (РСНВМ) и деятельность, направленную на формирование консенсуса в области упрощения торговых процедур, транспорта и смежных областях (ЕС и Мексика) с учетом географических факторов, которые могут оказывать негативное влияние на торговлю (ЕС), и должна (Группа D) оказывать помощь этим странам в создании ~~и обеспечении функционирования~~ (Группа D) жизнеспособных и устойчивых транзитных служб и транзитной инфраструктуры; (Г77 и КИТАЙ в целом не возражают против данного пункта, но вырабатывают текст в более жесткой формулировке)

d) *bis*. (Г77 и КИТАЙ переносят из подпункта 64 c) *sexies*) продолжать деятельность по оказанию технической помощи, исследовательскую и аналитическую работу и диалог по вопросам упрощения торговых процедур, транспорта и смежным вопросам с учетом географических факторов, которые могут оказывать негативное влияние на торговлю;

e) уделять более пристальное внимание ~~укреплению потенциала в области оказания услуг~~ формированию сектора услуг в НРС (ЕС), и в частности проведению комплексных обзоров национальных стратегий и политики в дан-

ной области; (Группа D, ЯЗ, Мексика, Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

e) alt. ~~продолжать активизировать~~ (Г77 и КИТАЙ) комплексную деятельность по тематике услуг, ~~в том числе по вопросам с уделением первоочередного внимания вопросам~~ (Г77 и КИТАЙ) создания потенциала в области оказания услуг, укрепления потенциала в области регулирования и институционального потенциала, – в частности в рамках национальных стратегий, обзоров политики и обмена опытом между странами, – ~~а также активизировать аналитическую работу и усилия по оказанию поддержки в проведении многосторонних и региональных переговоров~~ (Г77 и КИТАЙ, Мексика); (Группа D)

f) ~~продолжать~~ (ЕС, Группа D и Мексика) поощрять ~~обмен передовым опытом региональное сотрудничество~~ (ЕС, Группа D) в области разработки ~~концептуальных основ торговой политики~~ (ЕС, Группа D) конкурентной политики и политики, направленной на защиту прав потребителей {с учетом национальных ~~устремлений~~ целей (Группа D) в области развития и ~~национальных императивов~~ (Группа D);} {ЕС снимает} и проводить экспертные обзоры осуществления (ЕС, Группа D) [вновь разработанной и принятой конкурентной политики и политики, направленной на защиту прав потребителей (ЕС)] [такой политики (Группа D)]; (Мексика → к подтеме IV)

f) bis. ЮНКТАД должна проводить аналитическую работу, включая подготовку соответствующих тематических исследований, в целях изучения влияния слияний и поглощений на конкуренцию в развивающихся странах. Кроме того, ЮНКТАД должна заниматься исследовательской работой в целях выявления передовой практики в области контроля за слияниями и поглощениями, воплощенной в различных законах о конкуренции; (Г77 и КИТАЙ)

g) проводить работу, направленную на облегчение временного перемещения физических лиц между странами, в том числе для оказания различного рода услуг, уделяя особое внимание вопросам доступа к рынкам, регулирования и создания институциональных механизмов, и в частности содействовать принятию соответствующих согласованных обязательств на двустороннем, региональном и международном уровнях; (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают этот подпункт)

g) bis. активизировать работу по изучению влияния миграции на развитие, ~~и в частности на достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе ЦРТ~~, (Мексика) на основе комплексного, целостного подхода с уделением внимания проблемам и возможностям стран происхождения и стран назначения; (Г77 и КИТАЙ, Мексика)

h) проводить анализ и давать рекомендации относительно того, как миграция может служить интересам развития и достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая ЦРТ, в том числе с учетом той роли, которую играют переводы мигрантов; (ЕС, ЯЗ снимают этот подпункт)

h) alt. ~~учитывая, что переводы мигрантов являются частными ресурсами, ЮНКТАД должна продолжать работу по анализу их влияния на развитие с уделением внимания вопросам, касающимся облегчения доступа мигрантов к финансовым услугам и использования средств, переводимых мигрантами, для создания производственного потенциала. Кроме того,~~

ЮНКТАД должна (Мексика) оказывать развивающимся странам техническую помощь и информационно-аналитическую поддержку в разработке мер, направленных на обеспечение учета средств, переводимых по официальным каналам, и повышение качества данных, касающихся таких переводов; (ЕС) (ЯЗ снимают этот подпункт)

i) ~~отслеживать и анализировать, в сотрудничестве с МОТ и ВТО, (ЕС) влияние мер либерализации (ЕС) торговли на увеличение занятости и инклюзивное развитие, а также искать ответы на вопрос о том, как торговля # международная торговая система может (ЕС) способствовать увеличению производительной занятости, в том числе прежде всего (ЕС) среди неимущих; (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ снимают этот подпункт)~~

i) alt 1. ЮНКТАД должна в сотрудничестве с ВТО продолжать работу по анализу влияния торговли на занятость и инклюзивное и устойчивое развитие; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС снимает этот подпункт)

i) alt 2. продолжать в сотрудничестве с МОТ и ВТО, включая при поступлении соответствующей просьбы многостороннюю группу, сформированную Генеральным директором ВТО, работу по анализу влияния торговли на занятость и инклюзивное и устойчивое развитие; (ЯЗ)

i) bis. (снят)

i) ter. продолжать и совершенствовать свою работу по анализу новых проблем в области мировой торговли, в том числе различных видов барьеров на пути торговли товарами и услугами и протекционистских мер, в целях содействия эффективному функционированию и развитию многосторонней торговой системы; (Группа D) (ЯЗ снимают этот подпункт)

j) в сотрудничестве с ВТО и МТЦ (ЕС) активизировать свою работу по созданию баз данных по нетарифным мерам и анализу влияния таких мер на торговлю и (ЕС) развитие; (Г77 и КИТАЙ, ЯЗ снимают этот подпункт)

j) alt. ЮНКТАД должна продолжать анализировать последствия широкого использования нетарифных мер, технических барьеров в торговле, санитарных и фитосанитарных мер, частных стандартов и дискриминационных мер по некоммерческим основаниям, которые оказывают резко негативное влияние на экономику развивающихся и наименее развитых стран, и их влияние на торговлю и развитие и совершенствовать свою работу в этой связи и свои соответствующие базы данных, в том числе с привлечением государств-членов; (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, ЕС снимают этот подпункт)

к) активизировать работу по оказанию помощи развивающимся странам, и в частности НРС, присоединяющимся к ВТО, включая техническую помощь до, в процессе и после присоединения, с учетом их уровней развития и потребностей, а также содействовать устранению препятствий на пути присоединения к ВТО; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ, Группа D снимают этот подпункт)

l) активизировать свою работу по оказанию развивающимся странам, зависящим от сырьевого сектора, технической помощи и помощи в укреплении потенциала, включая работу по подготовке аналитических материалов и анализу политики, в том числе в поддержку усилий этих стран по решению проблем, связанных с интеграцией их политики в области природных ресурсов в национальные стратегии развития и дивер-

сификацией сырьевого сектора; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС снимает этот подпункт)

l) bis. развивающимся странам настоятельно необходимо проводить политику, способствующую инклюзивному и устойчивому росту и развитию. ЮНКТАД должна продолжать оказывать государствам-членам помощь в этой связи, в том числе помощь в подготовке сотрудников директивных органов по вопросам, касающимся комплексного подхода к торговле, инвестициям, финансам, технологии и развитию в контексте пункта 166 Бангкокского плана действий, а также добиваться большего синергетического эффекта от своей исследовательской деятельности и деятельности по укреплению потенциала; (Г77 и КИТАЙ)

m) ЮНКТАД должна, в сотрудничестве с региональными комиссиями Организации Объединенных Наций и другими соответствующими региональными учреждениями, оказывать техническую поддержку и консультативную помощь развивающимся странам в вопросах разработки и осуществления соглашений о свободной торговле; (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, Группа D, ЕС снимают этот подпункт)

n) ЮНКТАД должна заниматься исследовательской и аналитической работой в целях поиска ответов на вопрос о том, как *основанная на правилах, открытая, недискриминационная и справедливая* (Мексика) многосторонняя торговая система может способствовать большей согласованности экономической политики в области продовольственной безопасности; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают этот подпункт)

o) ЮНКТАД должна продолжать готовить аналитические материалы и проводить исследования по вопросам, касающимся продовольственной безопасности и угроз, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, и в частности НРС, в этой области. Особое внимание должно уделяться анализу и мониторингу того, как субсидии, предоставляемые *некоторыми странами, в том числе* (Мексика) развитыми странами, оказывают и продолжают оказывать негативное влияние на создание производственного потенциала в сельскохозяйственном секторе развивающихся стран, особенно НРС, подрывая усилия в этой области. В рамках своих основных направлений деятельности по проведению исследовательской и аналитической работы и формированию консенсуса ЮНКТАД должна оказывать поддержку развивающимся странам в их усилиях по определению форм и методов совершенствования регулирования торговли продукцией сельского хозяйства в целях стимулирования и ускорения реформ торговой политики развитых стран, прибегающих к субсидиям, с учетом того, что реформа торговой политики исключительно важна для достижения целей в области обеспечения продовольственной безопасности и сокращения масштабов нищеты, предусмотренных дохинским мандатом в области развития; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают этот подпункт)

o) bis. продолжать работу по анализу политики и укреплению потенциала в области регулирования страховой деятельности, а также по анализу влияния страхового сектора на мобилизацию внутренних ресурсов в развивающихся странах, в наибольшей степени подверженных стихийным бедствиям, и прежде всего в странах Африки и других странах со структурно слабой, уязвимой и малой экономикой. В этой связи ЮНКТАД должна продолжать усилия по формированию глобального консенсуса по вопросам управления рисками и их заблаговременного выявления в целях обес-

печения большей устойчивости глобальных производственных цепочек; (Г77 и КИТАЙ)

р) ЮНКТАД должна продолжать работу по анализу особых потребностей развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и их проблем в области развития, в том числе в контексте усилий по обеспечению устойчивого экономического роста и инклюзивного развития; {ЮНКТАД должна и дальше содействовать усилиям по обеспечению полного и эффективного осуществления Алматинской декларации министров и Алматинской программы действий, а также рекомендаций по результатам ее среднесрочного обзора. Она должна оказывать всестороннюю поддержку усилиям по проведению конференции по всеобъемлющему десятилетнему обзору хода осуществления Алматинской программы действий, которая состоится в 2014 году. ЮНКТАД должна оказывать необходимое основное и техническое содействие процессу подготовки этой конференции и ее итогового документа и активно участвовать в этом процессе. Конференция по десятилетнему обзору Алматинской программы действий является хорошей возможностью для РСНВМ и соседних стран транзита всеобъемлющим образом проанализировать и критически оценить совместно со своими партнерами ход осуществления Программы и разработать новую рамочную стратегию практических действий. В этой связи необходимо сделать все возможное для обеспечения успеха этой конференции} {ЕС снимает}; (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, Группа D снимают этот подпункт)

q) ЮНКТАД должна продолжать ~~играть важную роль~~ *свою работу* (ЕС) по оказанию помощи в решении хронических проблем в области *торговли и* (ЕС) развития, с которыми сталкиваются МОРАГ. {Важное значение в этой связи имеет проведение обзора Маврикийской стратегии, призванного способствовать переориентации и повышению эффективности международного сотрудничества в целях решения проблем, обусловленных особыми и уникальными факторами уязвимости и потребностями МОРАГ в области развития. Совещание высокого уровня по обзору хода осуществления Маврикийской стратегии обратило внимание на ряд недостатков, которыми страдает институциональная поддержка малых островных развивающихся государств, а также на другие факторы, препятствующие полному и эффективному осуществлению Маврикийской стратегии и Барбадосской программы действий. Учитывая важность данного процесса, а также важную руководящую роль, которую ЮНКТАД исторически играет в продвижении интересов МОРАГ, ЮНКТАД рекомендуется принять активное участие в ведущихся в Организации Объединенных Наций дискуссиях по вопросу о путях содействия полному и эффективному осуществлению Барбадосской программы действий и Маврикийской стратегии, и в частности представить свои соображения относительно того, как можно было бы переориентировать международные усилия на достижение практических результатов и какие скорректированные и дополнительные меры могут в этой связи потребоваться} {ЕС снимает}; (Г77 и КИТАЙ)

г) продолжать исследовательскую деятельность и деятельность по оказанию технической помощи развивающимся странам в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в связи с созданием нормативно-правовых систем и количественной оценкой информационной экономики (в тесном сотрудничестве с Партнерством по оценке масштабов использования ИКТ в целях развития); (ЕС)

r) alt. ЮНКТАД должна оказывать помощь развивающимся странам в формировании основ национальной инновационной политики, бизнес-моделей и финансовых механизмов, необходимых для расширения доступа к технологии широкополосной связи; (Г77 и КИТАЙ) (ЕС, ЯЗ снимают этот пункт)

r) bis. ЮНКТАД в сотрудничестве с другими профильными международными организациями должна продолжать содействовать реализации намеченных Всемирной встречей на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО) мер в области укрепления потенциала, создания благоприятных условий, развития электронной коммерции и научных исследований с использованием электронных средств. ЮНКТАД, в том числе в качестве секретариата Комиссии по науке и технике в целях развития, должна оказывать помощь Комиссии в выполнении ее мандата в части осуществления решений ВВИО и содействовать ~~полноценному~~ (ЕС) участию ~~всех соответствующих заинтересованных сторон, особенно из~~ (ЕС) развивающихся стран, в работе Комиссии; (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ снимают этот пункт)

r) ter. ЮНКТАД должна продолжать свою деятельность в рамках программы "Трейнфортрейд" и деятельность по укреплению потенциала, ориентированную на лиц, занимающихся вопросами торговли, с уделением особого внимания использованию ИКТ в качестве инструмента, облегчающего накопление знаний и доступ к учебно-методическим материалам и учебному процессу; (согласован)

r) quarter. ЮНКТАД должна продолжать оказывать помощь развивающимся странам в анализе влияния РТС ~~между развитыми и развивающимися странами~~ (ЕС) на социально-экономическое развитие этих стран ~~[а также на наличие пространства для маневра в вопросах политики, необходимого для их развития];~~ (Г77 и КИТАЙ) [ЕС снимает] (ЯЗ снимают этот пункт)

s) посредством осуществления исследовательской деятельности и проведения ~~политического~~ (ЯЗ) диалога ~~по вопросам политики~~ (ЯЗ) оказывать поддержку усилиям по расширению доступа МСП, микропредприятий и физических лиц в развивающихся странах к финансовым ресурсам и финансовым услугам, а также помогать развивающимся странам в разработке и применении законов о конкуренции; (ЕС)

t) активизировать свою работу, связанную с обеспечением учета гендерной проблематики и расширением экономических прав и возможностей женщин в целях стимулирования торговли и развития; (ЕС, Мексика, ЯЗ)

u) для повышения эффективности своей работы и обеспечения большей отдачи от нее ЮНКТАД необходимо создать систему управления, ориентированную на достижение конкретных результатов, и в частности нацелить на достижение таких результатов всю свою программную деятельность, что предполагает уделение большего внимания оценке итогов такой деятельности и представлению соответствующих отчетов на протяжении всего "жизненного цикла" соответствующих стратегий, программ и инициатив в целях обеспечения максимальной результативности и эффективности работы ЮНКТАД, получения большей отдачи от нее при меньших затратах, повышения ее прозрачности и подотчетности; (ЯЗ, ЕС) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

в) Совету по торговле и развитию необходимо подумать над тем, как улучшить работу по формированию консенсуса, с тем чтобы сделать ЮНКТАД более значимым и эффективным форумом для стратегического диалога между государствами-членами по основным концепциям торговли и развития; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ, ЕС снимают этот подпункт)

~~w) выполнение решений ЮНКТАД XIII должно сопровождаться проведением~~ *будет организовано* (ЕС) не более четырех рассчитанных на несколько лет совещаний экспертов – *по одному совещанию* (ЕС) по каждой подтеме Конференции; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

х) кроме того, в целях повышения эффективности и результативности своей деятельности ЮНКТАД принимает следующие меры: (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

i) ЮНКТАД следует резко активизировать свои усилия по обеспечению того, чтобы инициатива в рамках ее деятельности исходила от государств-членов; (ЯЗ)

ii) добиваться повышения эффективности и достижения больших результатов в рамках имеющихся ресурсов, избегать дублирования с другими органами Организации Объединенных Наций, а также дублирования в работе комиссий, отделов и совещаний экспертов ЮНКТАД и концентрировать свое внимание на тех направлениях деятельности в рамках своего мандата, в которых она обладает уникальным потенциалом; (ЯЗ)

iii) обеспечить силами своего секретариата переход всех органов ЮНКТАД на систему управления, ориентированную на достижение конкретных результатов, с соответствующим укреплением их механизмов контроля и оценки, с тем чтобы их деятельность была направлена на удовлетворение спроса на их услуги и достижение максимального эффекта; (ЯЗ)

iv) повысить прозрачность своей деятельности и свою подотчетность, а также сократить число случаев дублирования и выполнения ненужной работы; доклады о бюджете и расходах ЮНКТАД будут представляться в разбивке по трем основным направлениям ее деятельности и содержать подробную информацию о расходах в рамках каждого из этих направлений; (ЯЗ)

v) размещать информацию о своих программах и бюджете на своем вебсайте в легкодоступной форме; (ЯЗ)

vi) в 2012 году секретариат ЮНКТАД, *в консультации с государствами-членами разработает и* (ЕС) начнет осуществлять план действий по сокращению численности персонала, консолидации программ, ограничению числа и периодичности совещаний и повышению общей эффективности работы в целях обеспечения готовности ЮНКТАД к предстоящему общему сокращению бюджетных расходов Организации Объединенных Наций на 3,2% в соответствии с решением, принятым Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 23 декабря 2011 года; (ЯЗ)

у) качество экономической политики во многом зависит от наличия надежных и точных статистических данных, что, в свою очередь, зависит от степени профессиональной независимости и беспристрастности статистических работников, использования ими научных и прозрачных мето-

дов и доступности статистической информации. Для повышения качества своей статистической работы и обеспечения большего доверия к ней ЮНКТАД должна: (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

- i) совершенствовать систему распространения данных, и в частности принимать меры к обеспечению общедоступности всех данных; (ЯЗ)
- ii) предоставлять исчерпывающую информацию, касающуюся методов сбора, обработки и распространения данных, и принимать меры к обеспечению общедоступности такой информации вместе с соответствующими данными; (ЯЗ)
- iii) указывать во всех своих публикациях и докладах первоначальные источники соответствующих статистических данных и руководствоваться согласованными стандартами цитирования при использовании статистических данных, собранных другими; (ЯЗ)
- iv) постоянно совершенствовать методологию и системы сбора статистических данных в целях повышения качества и прозрачности таких данных и создания системы контроля их качества, сопоставимой с аналогичными системами, используемыми ОЭСР, МВФ и Евростатом; (ЯЗ)
- v) более активно знакомить сотрудников с передовой практикой в данной области; (ЯЗ)
- vi) делиться собранными данными с другими организациями, в соответствующих случаях совместно заниматься сбором данных и содействовать использованию всеми международными организациями единого формата статистических программ, включая планы сбора данных, с целью облегчить выявление пробелов и случаев дублирования; (ЯЗ)
- vii) соблюдать Принципы Организации Объединенных Наций, регулирующие международную статистическую деятельность; (ЯЗ)
- z) исследовательская и аналитическая работа в области торговли и развития является одним из основных направлений деятельности ЮНКТАД. Она должна быть направлена на поиск решений на страновом уровне, носить независимый характер и иметь под собой прочную эмпирическую основу. Она должна также: (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)
 - i) обеспечивать высококачественный количественный анализ торговли и развития; (ЯЗ)
 - ii) ~~обеспечивать стимулы для публикации сотрудниками своих статей в независимых журналах и~~ (ЕС) способствовать укреплению внутренних механизмов контроля качества всех исследований; (ЯЗ)
 - iii) способствовать укреплению сотрудничества с научными учреждениями и международными организациями, такими как ОЭСР и Всемирный банк, в целях включения в стандартную методологию ЮНКТАД самых передовых методов сбора и анализа данных; (ЯЗ)
 - iv) сосредоточивать усилия на главных проблемах, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, в области торговли и развития, а также в сфере взаимосвязанных вопросов в области финансов,

инвестиций, технологии и устойчивого развития в контексте достижения согласованных на международном уровне целей развития, включая ЦРТ; (ЯЗ)

v) предлагать практические решения и варианты политики, включая передовую практику, и готовить хорошо документированные аналитические материалы в порядке ответа на новые и хронические проблемы развития; (ЯЗ) (ЕС снимает подпункт z (v))

aa) в целях обеспечения своевременного и эффективного осуществления деятельности, о которой говорится в пунктах постановляющей части Дохинского соглашения, касающихся вклада ЮНКТАД, такая деятельность в соответствии с правилами и практикой ЮНКТАД должна быть объединена в программу работы на следующие четыре года с четко определенными целями и мероприятиями и с указанием соответствующих сроков и ожидаемых результатов. Генеральный секретарь ЮНКТАД должен представить эту программу работы на рассмотрение государств-членов на первом совещании Рабочей группы по стратегическим рамкам и бюджету по программам и последующей сессии Совета по торговле и развитию; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

bb) *продолжать* (ЕС) оказывать развивающимся странам, в том числе НРС, и странам с переходной экономикой, присоединяющимся к ВТО, техническую помощь в процессе присоединения и на последующем этапе с учетом их уровня развития и потребностей. (Группа Д) (Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

V. Подтема 4 – Поощрение инвестиций, торговли, предпринимательства и связанных с ними мер политики в области развития в целях содействия поступательному экономическому росту в интересах устойчивого и инклюзивного развития

A. Анализ политики

101 bis. {*Международная торговля, основанная на открытой, ~~недискриминационной~~* (Г77 и КИТАЙ), (ЯЗ оставляют), основанной на правилах *и ~~справедливой~~* (ЯЗ) *многосторонней торговой системе, является локомотивом развития.* (Мексика, Г77 и КИТАЙ)} {Либериализация торговли в рамках} {Г77 и КИТАЙ снимают} Всемирной торговой организации (ВТО) [*играет ЯЗ и Группа Д*] *может сыграть* [исключительно (ЕС)] *важную роль в улучшении* (Мексика, Г77 и КИТАЙ)) условий участия развивающихся стран в мировой торговле благодаря формированию ~~новых~~ (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) торговых потоков, способствующих устойчивому развитию и искоренению нищеты. (ЯЗ)

101 ter. Важное значение для развивающихся стран имеет *дальнейшее* (ЕС) участие в глобальной торговой системе, а также, в соответствующих случаях, в мероприятиях по технической помощи в области торговли и программе "Помощь в интересах торговли". (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот пункт)

101 ter. alt. Программа "Помощь в интересах торговли" необходима для оказания поддержки всем развивающимся странам, и в частности НРС,

в их усилиях по интеграции в мировую торговую систему и адаптации к ней, а также по созданию производственного потенциала, развитию торговой инфраструктуры и повышению конкурентоспособности. Она должна способствовать удовлетворению общих и специфических потребностей развивающихся стран и ориентироваться на такие потребности. В этой связи важное значение для НРС имеет Расширенная комплексная рамочная программа технической помощи наименее развитым странам в области торговли. (G77 и КИТАЙ)

101 qater. Все более важное значение в контексте международной экономической политики приобретают инвестиции. Иностранные и внутренние инвестиции являются источниками и каналами поступления (G77 и КИТАЙ) новых капиталов, технологии конкуренции (G77 и КИТАЙ) и инноваций. Они способствуют созданию новых рабочих мест, стимулируют инновационную деятельность и во все большей степени становятся двигателем торговли. Это касается всех стран. {Для прямых иностранных инвестиций необходим прозрачный, стабильный и предсказуемый внутренний инвестиционный климат, способствующий надлежащему выполнению контрактных обязательств и соблюдению имущественных прав как национальных, так и международных игроков.} {Перенести в пункт 112bis. G77 и КИТАЙ} (ЯЗ)

102. На национальном уровне стратегии в поддержку глобализации, ориентированной на развитие, потребуют, чтобы усилия по углублению внутренней интеграции – за счет стимулирования внутреннего спроса и укрепления связей между внутренними рынками, компаниями и секторами – дополнялись и подкреплялись усилиями по углублению внешней интеграции за счет расширения торговли, увеличения ПИИ и потоков капитала и более активной [передачи и (G77 и КИТАЙ)] распространения (ЕС, G77 и КИТАЙ) технологии {на взаимно согласованных условиях между заинтересованными сторонами (ЕС)} {G77 и КИТАЙ снимают}. Нахождение надлежащего баланса между внутренней и внешней интеграцией будет зависеть от интенсивности усилий по мобилизации ресурсов на цели создания производственного потенциала, наличия возможностей для производительной предпринимательской деятельности и диверсификации экономики, увеличения занятости и технологической модернизации, а также от способности экономики противостоять непредвиденным потрясениям. (ЯЗ и Группа D снимают этот пункт)

103. [Эффективная мобилизация ресурсов – внутренних и международных – является [одним из условий ЕС] обязательным условием устойчивого развития. Частные инвестиции и предпринимательство при поддержке ~~ме-етных~~ (G77 и КИТАЙ) финансовых учреждений являются движущей силой экономического роста (ЕС) ~~могут также способствовать устойчивому раз-витию, структурным преобразованиям и экономическому росту (ЕС).~~ Во многих развивающихся странах ~~крайне важную~~ [важную ЕС] роль играют государственные инвестиции, особенно для развития стратегических секторов и создания инфраструктуры в сфере транспорта, телекоммуникаций, образования, здравоохранения и коммунального хозяйства; такие инвестиции могут также служить катализатором [стимулом для ЕС] частных инвестиций и создания новых рабочих мест. Ключевую роль в ускорении экономического роста и развития на основе увеличения производительности, ~~передачи и~~ (ЕС) распространения технологии, знаний и управленческих ноу-хау, расширения доступа к рынкам и создания инфраструктуры ~~могут сыграть~~ [играют ЕС] прямые иностранные инвестиции. [G77 и КИТАЙ добавляют этот пункт.] {Исключительно важное значение для привлечения

ПИИ и поощрения внутренних инвестиций имеет создание благоприятных экономических условий. (ЕС)] (ЯЗ снимают этот пункт)

103 bis. Постоянно увеличивается [**Увеличилось ЕС**] число и ~~сложность~~ международных инвестиционных соглашений (МИС), включая как традиционные инвестиционные договоры, так и инвестиционные положения соглашений об экономической интеграции. Использованию потенциала ПИИ как фактора устойчивого развития может способствовать международный обмен опытом и информацией о передовой практике в области решения основных проблем, возникающих в связи с ~~разработкой и~~ (Г77 и КИТАЙ) осуществлением таких соглашений. [**Такой обмен может также способствовать разрешению возможных инвестиционных споров Г77 и КИТАЙ**] (ЕС → бывший пункт 78, подтема II) {Что касается международных инвестиционных соглашений, то они должны обеспечивать ~~баланс~~ [защиту Г77 и КИТАЙ] интересов стран базирования, принимающих стран и иностранных инвесторов.}{ЯЗ, ЕС и Группа D снимают}

104. Ключевое значение для обеспечения устойчивого экономического роста и инклюзивного развития, особенно в НРС, имеет создание производственного потенциала, чему может способствовать сбалансированный подход, основанный на сочетании стимулов и политики, направленных на поощрение инвестиций в деятельность, создающую богатство, а также в развитие общего и профессионально-технического образования, улучшение охраны здоровья и повышение качества питания, в также в укрепление научно-исследовательского потенциала, необходимого для формирования базы знаний. {Необходимы также надлежащие меры для ~~обеспечения~~ **поощрения (ЯЗ) устойчивого развития (Г77 и КИТАЙ)** [инвестиций в] [посредством инвестиций в (ЕС)] охрану, сохранение и рациональное использование (Г77 и КИТАЙ) природной среды.}{ЯЗ снимают}.

105. ~~Структурные преобразования являются одним из ключевых элементов усилий по обеспечению диверсификации экономики (ЯЗ, ЕС снимают, Г77 и КИТАЙ оставляют)~~ диверсификация экономики {является одним из **ключевых элементов усилий (ЯЗ)**}{Г77 и КИТАЙ оставляют} по повышению международной конкурентоспособности и достижения более устойчивых и инклюзивных результатов. По мере увеличения доходов многие страны диверсифицируют свою экономику, стимулируя инновационную деятельность ~~перераспределения ресурсов в пользу более продуктивных секторов~~ **уделяя первоочередное внимание развитию наиболее продуктивных секторов (ЯЗ и ЕС)**, а также содействуя ~~углублению специализации в рамках секторов~~ {расширению и **развитию межсекторальных связей (Г77 и КИТАЙ, ЕС)**}{ЯЗ снимают} {развитию сферы услуг} {Г77 и КИТАЙ, ЯЗ снимают} в экономике (ЕС, ЯЗ, Г77 и КИТАЙ). Такая диверсификация ~~во многом способствовала увеличению занятости и укреплению способности экономики противостоять внешним потрясениям~~ В процессе такой диверсификации следует учитывать необходимость (Г77 и КИТАЙ) повышения качества человеческого капитала и (ЕС) и улучшения условий труда (Группа D), а также необходимость обеспечения большей жизнеспособности экономики и повышения ее устойчивости. (ЕС) {способности противостоять внешним потрясениям и [снижения уровня неустойчивости экономической конъюнктуры в странах (ЕС)](Г77 и КИТАЙ снимают) и **достижения большей экономической стабильности. (Г77 и КИТАЙ)**. Сложность решаемых стратегических задач ~~в области развития~~ (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) обычно (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) возрастает по мере увеличения масштабов производственной деятельности и повышения роли знаний как фактора производства.}{ЕС и Группа D снимают}

106. В последние годы некоторые развивающиеся страны перешли от производства сырьевых товаров к производству готовой продукции и услуг, требующих более высокой квалификации рабочей силы и более широкого использования технических достижений. Такой диверсификации (Г77 и КИТАЙ снимают, ЯЗ, Группа D оставляют) в ряде случаев {этому (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ, Группа D снимают} способствовало постепенное включение развивающихся стран, прежде всего азиатских, (Г77 и КИТАЙ) в глобальные производственно-сбытовые цепи. Однако многие страны, зависящие от экспорта сырья, и в частности страны Африки и НРС, все еще сталкиваются с серьезными трудностями в процессе создания более диверсифицированной экономики. {Кроме того, некоторые (Мексика) Но и некоторые страны со средним уровнем дохода [страны со средним уровнем дохода (Мексика) {Некоторые страны (ЯЗ)} столкнулись с трудностями, диверсифицируя экономику с отходом от производства продукции с низкой добавленной стоимостью: что ослабляет их способность противостоять внешним потрясениям (Мексика) {Г77 и КИТАЙ, ЯЗ снимают}}

106 bis. Средние показатели по странам, такие как уровень дохода на душу населения, не отражают специфики развивающихся стран и их конкретных потребностей в области развития. Так, например, на страны со средним уровнем дохода приходится почти 75% населения земного шара, проживающего за чертой бедности, и эти страны до сих пор сталкиваются с серьезными проблемами в сфере борьбы с нищетой и диверсификации экономики. Международное сообщество могло бы поддержать их усилия по решению этих проблем, с тем чтобы помочь им стать полноценными участниками более инклюзивной и устойчивой международной экономической системы. (Г77 и КИТАЙ)

107. Развивающимся странам и странам (Группа D) с переходной экономикой (Группа D, ЯЗ) необходимо создать (Г77 и Китай намерены представить альтернативную формулировку) экономические условия, благоприятствующие развитию и повышению конкурентоспособности ~~своих~~ {частных (ЯЗ)} {Г77 и КИТАЙ снимают} предприятий, с тем чтобы те могли наращивать объемы производства и обеспечивать за счет этого сокращение затрат, а также использовать возможности, открывающиеся перед ними на международных рынках, в том числе успешно конкурировать на национальном, региональном и международном уровнях. Политика, направленная на повышение конкурентоспособности предприятий, требует проведения рыночных реформ, а также создания продуманных (ЯЗ и Группа D) систем регулирования, призванных стимулировать торговлю (Г77 и КИТАЙ), которая в свою очередь может дать толчок экономическому росту, а также Г77 и КИТАЙ (ЯЗ) для контроля за функционированием рынков, в том числе (ЯЗ) посредством разработки и проведения в жизнь политики и законов, направленных на стимулирование конкуренции и защиту прав потребителей, развития предпринимательского сектора, и в частности совершенствования систем финансовой и нефинансовой отчетности, (Группа D, ЯЗ, ЕС) осуществления программ укрепления производственных связей, {расширения сектора услуг (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ, Группа D снимают} и создания структур, способных отстаивать интересы бизнеса в конкретных секторах. {Поддержка усилий по повышению конкурентоспособности предприятий и обеспечению "зеленого" роста предполагает также укрепление потенциала в области разработки и применения экологических стандартов, (ЕС)} {ЯЗ, Г77 и КИТАЙ снимают}

108. Развивающимся ~~Всем~~ (ЯЗ) странам ~~также (Г77 и КИТАЙ)~~ (ЯЗ) нужны выгодны (ЯЗ) конкурентоспособные компании, способные использовать имеющиеся возможности для увеличения экспорта, и национальная политика, которая могла бы, в частности, направленная в том числе на поощрение

стимулирование (ЯЗ) развития торговли, увеличение производительности, повышение качества продукции и (Г77 и КИТАЙ) расширение доступа к финансовым ресурсам, рынкам, ~~страхованию~~ (ЯЗ), квалифицированным управленческим кадрам (Г77 и КИТАЙ) и другим ресурсам для малых и средних предприятий.

(Из пункта 89) Важное значение имеет признание взаимосвязи между развитием предпринимательского сектора, конкурентоспособностью и увеличением занятости. Следует также признать необходимость того, чтобы национальная политика была направлена на использование экспортных возможностей и расширение в связи с этим доступа малых и средних предприятий к финансовым ресурсам с уделением особого внимания кредитованию микропредприятий и частных инвесторов (ЕС).

109. Важную роль в обеспечении динамичного и устойчивого развития может сыграть промышленная политика, ~~соответствующая правилам ВТО и в полной мере учитывающая сравнительные преимущества национальные приоритеты и потребности~~ (Г77 и КИТАЙ) (ЕС), и в частности направленная на развитие ~~мелких, малых и средних предприятий, а также~~ (ЕС, Г77 и КИТАЙ) тех компаний, секторов и видов деятельности, которые обладают наибольшим потенциалом в части сокращения затрат за счет увеличения масштабов производства, повышения квалификации рабочей силы и увеличения производительности. (ЕС) ~~Задача разработки и проведения в жизнь промышленной политики будет, судя по всему, приобретать все большую важность по мере наращивания усилий по стимулированию устойчивого развития и (Г77 и КИТАЙ) по формированию низкоуглеродной экономики, что требует уделения особого внимания конкретным секторам, в том числе энергетике, транспорту и добыче полезных ископаемых. (ЕС) (ЯЗ снимают этот пункт)~~

110. ~~Однако сама по себе промышленная политика, оторванная от макроэкономической и инвестиционной политики, политики в области развития предпринимательства и конкурентной политики, может не только не принести желаемых результатов, но и породить новые диспропорции (Г77 и КИТАЙ). Промышленная политика должна дополняться политикой в других областях, в том числе макроэкономической и инвестиционной политикой, политикой, направленной на развитие предпринимательства, и конкурентной политикой, а также усилиями по созданию надлежащей системы управления (ЕС) и передаче технологии (Г77 и КИТАЙ). Передача технологий открывает новые возможности для коммерческих предприятий, которые в свою очередь генерируют новые ноу-хау и повышают свою конкурентоспособность. (Г77 и КИТАЙ) Большое влияние на темпы и характер структурных преобразований во многих развивающихся странах оказывает также макроэкономическая политика в том числе политика в области валютных курсов и процентных ставок (ЕС). Кроме того, если рынки слишком малы или если деформирована конкуренция на рынках вводимых ресурсов, это ведет к росту производственных издержек, что уменьшает конкурентоспособность национальных производителей. Поэтому (ЕС) Исключительно важно обеспечить согласованность политики в области промышленного развития, инвестиций, развития предпринимательства, включая политику в области финансовой и нефинансовой отчетности, (Группа D), конкуренции и других областях. (ЯЗ, ЕС снимают этот пункт)~~

111. Укрепление производственного потенциала в поддержку уверенного, устойчивого и инклюзивного развития в большинстве развивающихся стран требует тесных и дополняющих друг друга связей с мировой экономикой, установ-

лению которых способствует международная торговля, обеспечивающая возможности для повышения эффективности, снижения затрат и увеличения производительности. Во многих странах получение выгод от международной торговли зависит от динамики сравнительной конкурентоспособности в рамках глобальных производственно-сбытовых цепочек. {Поэтому для расширения участия в международной торговле развивающимся странам, и в частности НРС, ~~необходимо шире использовать~~ активно привлекать (ЯЗ и Группа D) прямые иностранные инвестиции ~~в соответствии со своими целями и стратегиями в области развития (ЕС),~~ способствующие увеличению занятости, ~~передаче технологий (ЕС, ЯЗ) [распространению технологий, (ЕС)] [технологической модернизации (ЯЗ и Группа D)]~~ и повышению квалификации рабочей силы.} {Г77 и КИТАЙ, ЕС предлагают снять данный пункт, поскольку его положения воспроизводятся в новом пункте 111bis}

111 bis. Для расширения своего участия в международной торговле развивающимся странам, и в частности НРС необходимо шире привлекать ПИИ, ~~способствующие реализации их целей и стратегий в области развития налаживая партнерские отношения с иностранными инвесторами, основанные на соблюдении (ЕС) внутреннего законодательства и способствующие~~ увеличению занятости, ~~{передаче и (Г77 и КИТАЙ)}~~ {ЕС снимает} ~~распространению (ЕС) технологий и повышению квалификации рабочей силы.~~ ПИИ должны направляться прежде всего в производственные сектора экономики развивающихся стран. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, Группа D снимают этот пункт)

111 ter. Перед РСНВМ стоит задача создания и укрепления своего производственного потенциала с учетом ограничений, обусловленных их неблагоприятным географическим положением. Важным подспорьем для этих стран могли бы стать прямые иностранные инвестиции, которые могли бы способствовать ~~перейстройке и диверсификации (ЕС) их экономики а также изменению специализации этих стран благодаря передаче капитальных ресурсов, технологий и управленческих знаний.~~ Кроме того, ПИИ могут сыграть важную роль в увеличении занятости и обеспечении источников дохода, а следовательно и в сокращении масштабов нищеты, а также в создании инфраструктуры, в том числе телекоммуникационной и коммунальной, что необходимо для ускорения структурных реформ в РСНВМ. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ снимают этот пункт) (Группа D изучает этот пункт)

112. Для ПИИ необходим стабильный и предсказуемый инвестиционный климат, ~~соответствующий международным нормам. (ЕС)~~ Составляющими такого климата являются, в частности, а) прочная нормативно-правовая база; б) механизмы, обеспечивающие соблюдение контрактов и эффективное урегулирование споров; в) справедливый и равный режим для инвесторов; (ЕС) d) отлаженная система защиты прав интеллектуальной собственности; е) эффективный порядок создания, функционирования и ликвидации предприятий и четкие требования в отношении отчетности; (Группа D) и f) прозрачность и надлежащая система управления; и g) (ЕС) эффективные средства правовой (ЕС) защиты инвесторов. ~~{Одной из постоянно возникающих проблем в этой связи является}~~ Важное значение имеет (ЯЗ) повышение эффективности иностранных инвестиций как инструмента развития, и в частности инструмента увеличения занятости. В этой связи необходимо укреплять потенциал развивающихся стран в данной области (ЕС) {ЯЗ снимают} (Г77 и КИТАЙ снимают этот пункт)

112 alt. ПИИ являются фактором развития только в том случае, если они *согласуются (ЕС)* с приоритетами и внутренним законодательством принимающих стран. В этой связи необходимо обеспечить создание благоприятных условий как для инвесторов, так и для принимающих государств. (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ снимают)

113 alt. Важным элементом надлежащей системы государственного управления и основой для принятия инвестиционных решений и устойчивого развития являются права интеллектуальной собственности. Правовую базу, призванную обеспечить условия для того, чтобы такие права предоставлялись и использовались как в интересах их носителей, так и с учетом потребностей общества, образуют международные договоры, имеющие обязательную юридическую силу, такие как Соглашение по ТАПИС. (ЕС) (ЯЗ снимают этот пункт)

113 alt 2. Защита прав интеллектуальной собственности не является самоцелью, в связи с чем акцент должен делаться на разработке обоснованной и тщательно выверенной политики на основе широких консультаций между всеми секторами экономики и обществом, а также на обеспечении соответствия такой политики общим экономическим и социальным целям и задачам, с тем чтобы она служила интересам развития. Режимы защиты прав интеллектуальной собственности должны способствовать проведению в жизнь экономической политики и политики в области развития, учитывать интересы как производителей, так и потребителей технологических знаний и способствовать социальному и экономическому благополучию, обеспечивая баланс прав и обязанностей. Необходимо добиваться сбалансированности международной системы защиты прав интеллектуальной собственности, в том числе за счет придания ей большей гибкости и более широкого использования исключений и ограничений в интересах развивающихся стран. Элементы гибкости, исключения и ограничения – это те важные вопросы, которые требуют рассмотрения развитыми и развивающимися странами в процессе поиска надлежащего баланса прав и обязанностей. (Г77 и КИТАЙ)

113 bis. Важным активом развивающихся стран являются их традиционные знания, генетические ресурсы, инновации и практика, однако существует опасность их утраты или незаконного завладения ими. В этой связи важное значение имеют их сохранение, охрана и устойчивое использование. Для сохранения, охраны и поощрения устойчивого использования традиционных знаний, фольклора и генетических ресурсов, а также для обеспечения справедливого распределения связанных с ними выгод необходимы усилия на национальном и международном уровнях. (Г77 и КИТАЙ, новый)

114. {Широко признается, что одного лишь экономического роста не достаточно для обеспечения инклюзивного и устойчивого развития.} {ЯЗ, Группа Д, ЕС снимают} Одним из ключевых аспектов инклюзивного развития является обеспечение большей синергетической взаимосвязи между экономическим ростом и социальным развитием. (Согласовано, ЯЗ и Группа Д переносят фразу в раздел, посвященный..., Г77 и КИТАЙ оставляют его в пункте 114) и увеличение числа источников роста за счет новых экономических агентов, независимо от их размера. (ЕС) {ЦРТ поставили в повестку дня международной политики задачи борьбы с нищетой, увеличения занятости и социального развития и высветили необходимость ~~существенного увеличения объема~~ мобилизации (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) ресурсов из различных источников

(ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) для финансирования ~~новых инвестиций в социальную инфраструктуру и (ЯЗ) систем социального страхования, (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ) развития (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ),~~ а также налаживания новых партнерских связей в целях ускорения развития человеческого потенциала, **в том числе потенциала наиболее уязвимых групп. (Мексика, Г77 и КИТАЙ)** Формирование повестки дня в области развития на период после 2015 года потребует переосмысления целей развития с учетом фундаментальных экономических факторов и реалий.} {ЕС, ЯЗ и Группа D снимают} {Одним из способов укрепления социальной инфраструктуры может стать установление минимальных национальных стандартов социальной защиты. (ЕС)} {Г77 и КИТАЙ снимают}

В. Роль ЮНКТАД

Деятельность ЮНКТАД должна осуществляться в рамках ее основного мандата с учетом имеющихся кадровых и финансовых ресурсов и без ущерба для работы и мандатов других международных организаций. Она должна приносить осязаемые результаты в плане удовлетворения конкретных потребностей и давать конкретную отдачу. В этой связи ЮНКТАД должна: (ЯЗ)

115. Мобилизация ~~всех (ЕС, ЯЗ) ресурсов (ЕС) из самых разных источников (ЯЗ) а также их производительное использование~~ иностранных и внутренних инвестиций в целях улучшения экономических показателей развивающихся стран (ЕС) является важнейшим элементом усилий по {[обеспечению условий для (ЯЗ)] {создание условий для того чтобы государственный и (Г77 и КИТАЙ)} {ЯЗ снимают} частный сектор мог вносить свой вклад в обеспечение. (ЯЗ)} {ЕС снимает} {успешного развития при ведущей роли частного сектора (ЯЗ)} {Г77 и КИТАЙ снимают} ~~большого процветания и благосостояния (ЯЗ).~~ Это требует надлежащего государственного управления, четкой ориентации на развитие рынка и {диалога между частным сектором и государством. (ЕС)} {ЯЗ снимают} наличия благоприятных условий для функционирования частного сектора (ЯЗ) ~~В рамках трех основных направлений своей деятельности (Г77 и КИТАЙ) ЮНКТАД {в рамках своего основного мандата и с учетом имеющихся кадровых и финансовых ресурсов, а также без ущерба для работы и мандатов других международных организаций (ЕС)} {Г77 и КИТАЙ снимают} должна содействовать решению этой задачи, в том числе посредством:~~

а) проведения ~~исследований и содействия диалогу по вопросам политики (ЯЗ) [основанных на эмпирических данных (ЯЗ, Группа D, ЕС)] и ориентированных на развитие независимых (Г77 и КИТАЙ) исследований [опирающихся на достоверные эмпирические данные (Г77 и КИТАЙ)],~~ а также оказания технической помощи развивающимся странам, в том числе НРС, и странам с переходной экономикой (Группа D, ЕС и ЯЗ) в разработке стратегий и политики, направленных на привлечение прямых иностранных инвестиций и их использование в интересах устойчивого развития {~~обеспечения того~~ [содействия тому (ЯЗ)] чтобы они способствовали их устойчивому развитию (Г77 и КИТАЙ), в том числе за счет создания соответствующих инвестиционных режимов {и экономическому росту на широкой основе при ведущей роли частного сектора (ЯЗ)} {Г77 и КИТАЙ снимают} и продолжения практики проведения [на добровольной основе (Г77 и КИТАЙ)] [ЯЗ снимают] обзоров инвестиционной политики; (ЕС)} {ЕС снимает}

а) *alt.* продолжать проводить исследования, основанные на эмпирических данных, и оказывать техническую помощь развивающимся странам, и в частности НРС, в целях содействия привлечению и использованию ими иностранных инвестиций, в том числе за счет эффективного участия в глобальных производственно-бытовых цепях. Приоритетное внимание в рамках такой консультативной помощи должно уделяться поиску ответов на вопрос о том, каким образом инвестиции могут способствовать устойчивому развитию и инклюзивному росту. Упор должен делаться, в частности, на создании и применении надлежащих инвестиционных режимов на национальном и международном уровнях, в том числе посредством проведения обзоров инвестиционной политики и выполнения рекомендаций по их результатам, а также поощрения инвестиций и упрощения инвестиционных процедур; (ЯЗ)

а) *bis 1.* продолжать проводить на добровольной основе обзоры инвестиционной политики; (ЕС)

а) *bis 2.* поощрение ~~основанных на эмпирических данных стратегических~~ (ЕС) исследований, проведение диалога по вопросам политики и оказание технического содействия развивающимся странам в целях поддержки их усилий по увеличению объемов *частных и* (ЕС) государственных инвестиций; (Г77 и КИТАЙ) (ЯЗ, Группа D, ЕС снимают этот пункт)

а) *ter.* продолжение ~~основанных на эмпирических данных стратегических~~ (ЯЗ, ЕС) исследований {и диалога по вопросам политики (ЯЗ снимают)} (Г77 и КИТАЙ, Мексика) по вопросам, касающимся ~~вклада роли~~ (Г77 и КИТАЙ) ПИИ и других видов капитала в обеспечении инклюзивного роста и устойчивого развития; взаимосвязи между ПИИ и внутренними инвестициями и между ОПР и ПИИ, ~~роли ПИИ~~ (ЯЗ) в {передаче технологий (ЕС и ЯЗ снимают)} и (Г77 и Китай) ~~развитии сектора услуг~~ (ЯЗ), а также взаимосвязи между ПИИ и региональной интеграцией – на основе укрупнения рынков. {ЮНКТАД должна также и дальше служить платформой для содействовать (ЯЗ) международному диалогу, посвященному передовому опыту в области инвестиционной политики, с участием ОЭСР и соответствующих региональных банков развития (Группа D). (Г77 и КИТАЙ) снимают} (ЕС, Группа D)

а) *quarter.* проведение, в рамках имеющихся ресурсов, большего объема аналитической и исследовательской работы, касающейся роли инвестиций и мер по поощрению торговли, с учетом имеющихся пробелов и смещения баланса в сторону стран с формирующейся рыночной экономикой; (ЯЗ, ЕС) (Г77 и КИТАЙ снимают данный пункт)

б) {в сотрудничестве с другими международными организациями и программами, включая РКРП и МТЦ, ЮНКТАД должна (Г77 и КИТАЙ снимают)} (ЯЗ) оказывать помощь *развивающимся странам* (Г77 и КИТАЙ) в их усилиях по ускорению развития государственного и (Г77 и КИТАЙ) частного сектора, укреплению *инновационного потенциала и* (Мексика) *повышению конкурентоспособности национальных компаний* (ЕС), в том числе путем ~~предоставления методических рекомендаций~~ (Г77 и КИТАЙ оставляют) *распространения передового опыта* (ЯЗ) в части способов обеспечения учета задач, связанных с созданием производственного потенциала, в национальной политике и стратегиях в области развития и ~~разработки соответствующих показателей~~ (ЯЗ, Группа D). Особое внимание в этой связи должно уделяться *африканским* (Г77 и КИТАЙ) НРС, ~~особенно африканским~~ (Г77 и КИТАЙ) {PCNBM, (ЕС снимает)} МОРАГ и другим странам со структурно

слабой, уязвимой и небольшой экономикой (Г77 и КИТАЙ) и другим уязвимым развивающимся странам (ЕС), а также разработке стратегий и политики, направленных на обеспечение их эффективного встраивания в глобальные производственно-сбытовые цепи;

b) bis. в контексте поддержки развития, движущей силой которого выступает частный сектор, ЮНКТАД должна углублять свои консультации с соответствующими заинтересованными сторонами, включая (Мексика) представителей частного сектора, в целях определения основных препятствий для внутренних и иностранных инвестиций в развивающихся странах, (ЕС), особенно НРС. ЮНКТАД могла бы делать это путем сопоставления соответствующих страновых показателей с контрольными показателями для частных внутренних и иностранных инвестиций, актуализации своих оценок и анализа факторов, мешающих странам в полной мере реализовать свой потенциал в области привлечения частных инвестиций, и уделения внимания отстающим, но перспективным секторам экономики НРС; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот пункт)

b) bis 1. ЮНКТАД должна разрабатывать практические руководства и принципиальные рекомендации, касающиеся способов обеспечения учета задач по созданию производственного потенциала в национальной политике и стратегиях НРС в области развития, с тем чтобы создание такого потенциала стало главной составляющей национальных и международных усилий по удовлетворению особых потребностей и решению особых проблем НРС. В этой связи ЮНКТАД должна (продолжать) разрабатывать количественные показатели и соответствующие переменные, необходимые для количественной оценки общенационального производственного потенциала НРС; (Г77 и КИТАЙ)

b) ter. в контексте своей деятельности, касающейся инвестиций в интересах развития, и в частности инвестиций в инфраструктуру, ЮНКТАД должна оказывать помощь своим государствам-членам развивающимся странам (ЕС) в определении наилучших способов получения максимальной отдачи от таких инвестиций, в том числе в определении критериев инвестиционной готовности предприятий и платформ, необходимых для ознакомления инвесторов с имеющимися возможностями, а также в изучении передового опыта в деле использования средств фондов, частных компаний и других эффективных инвесторов; (ЯЗ) (Г77 и КИТАЙ снимают этот пункт)

b) quarter. ЮНКТАД необходимо продолжать свои усилия по содействию разработке своей работы в области (Г77 и КИТАЙ) конкурентной политики и стандартов (Г77 и КИТАЙ) защиты прав потребителей в развивающихся странах и оказывать поддержку усилиям по созданию потенциала в области осуществления (Г77 и КИТАЙ) конкурентной политики и применения стандартов (Г77 и КИТАЙ) защиты прав потребителей с учетом конкретных условий развивающихся стран; (Г77 и КИТАЙ, Мексика) (ЯЗ) (Группа D снимает этот пункт)

b) quinquies. ЮНКТАД будет продолжать оказывать поддержку усилиям по укреплению потенциала развивающихся стран, и в частности НРС, в области торговли; (Согласован)

b) sexies. ЮНКТАД должна и впредь уделять первоочередное внимание особым потребностям и проблемам стран со структурно неразвитой,

уязвимой и малой экономикой в целях содействия устойчивому экономическому росту и устойчивому и инклюзивному развитию; (Г77 и КИТАЙ)

с) изучение {новых идей и (ЕС снимает)} (Г77 и КИТАЙ оставляют) ~~вариантов политики~~ (ЕС) идей и передового опыта (ЯЗ и Мексика) в целях поощрения диверсификации экспорта как способа ускорения инклюзивного роста и развития, в том числе создания в процессе такой диверсификации секторов, связанных с креативной экономикой, и *других секторов* (Г77 и КИТАЙ), производящих товары с более высокой степенью обработки. ~~В этой связи~~ Кроме того, (Мексика) ЮНКТАД должна продолжать свою исследовательскую деятельность и деятельность по анализу политики в области научно-технической информации. (ЯЗ, Г77 и КИТАЙ, Мексика переносят в конец пункта) ЮНКТАД должна также изучать различные стратегические варианты диверсификации экспорта развивающихся стран, находящихся на разных этапах структурных преобразований;

с) bis. ЮНКТАД должна оказывать поддержку усилиям развивающихся стран со средним уровнем дохода по решению стоящих перед ними специфических проблем в области обеспечения устойчивого экономического развития и искоренения нищеты, (Мексика, Г77 и КИТАЙ), и в частности их усилиям по диверсификации своей экономики на основе укрепления производственного потенциала, технологического развития и создания кадрового потенциала (Г77 и Китай);

d) продолжение работы по оказанию помощи развивающимся странам, в том числе НРС, и странам с переходной экономикой (Группа D) в развитии местного предпринимательского сектора, {[разработке политики, направленной на поощрение создания государственно-частных партнерств в целях развития инфраструктуры (ЕС снимает)} (Г77 и КИТАЙ)] ~~[в целях стимулирования поощрения~~ (Г77 и КИТАЙ) предпринимательской деятельности и упрощения деловых процедур, и в частности в целях развития малых и средних предприятий, а также улучшения условий для создания и функционирования микропредприятий в неорганизованном секторе экономики {укрепления производственного потенциала малых и средних предприятий и расширения доступа к рынкам, включая доступ к страховым и финансовым услугам, и подготовки предпринимательских кадров; Г77 и КИТАЙ} в целях их постепенной интеграции в организованный частный сектор; (ЕС)] {интеграции малых и средних предприятий, а также микропредприятий и индивидуальных предпринимателей в организованный финансовый сектор, укрепления производственного потенциала МСП и расширения их доступа к рынкам, включая доступ к страховым и финансовым услугам (Г77 и КИТАЙ) и подготовки предпринимателей; } {ЕС снимает}

e) {изучение проблем управления во всех его аспектах в целях содействия странам-партнерам передового опыта (ЯЗ) стран в области укрепления институционального} {Г77 и КИТАЙ снимают} оказание поддержки развивающимся странам в укреплении их институционального (Г77 и КИТАЙ) потенциала в области торговли, науки и техники и инвестиций ~~и реализации соответствующих инициатив, направленных на повышение прозрачности в этих областях;~~ (Г77 и КИТАЙ)

e) alt. проведение исследований и оказания технической помощи в таких ~~важнейших~~ важных (ЯЗ) областях, как надлежащее (ЕС) государственное управление ~~[на всех уровнях (ЯЗ) (ЕС)] во всех его аспектах~~ и обеспечение верховенства закона, (ЕС) в целях борьбы с коррупцией, ~~содействия странам-партнерам~~ (ЕС) укрепления институционального потенциала разви-

вающихся стран в области торговли и технологии развития и инвестиций, создания благоприятных условий для иностранных и внутренних инвестиций, а также дальнейшей реализации соответствующих международных инициатив, направленных на повышение прозрачности в этих областях~~±~~, в том числе в области совершенствования финансовой и нефинансовой отчетности предприятий. (Группа D)} с уделением первоочередного внимания изучению передового опыта (ЯЗ) стран с формирующейся рыночной экономикой. {должны обмениваться передовым опытом в процессе развития; ~~и реализации соответствующих инициатив, направленных на повышение прозрачности в этих областях; (ЯЗ снимают)~~} (ЕС)

e) bis. продолжать служить форумом для межправительственных дискуссий, а также продолжать исследовательскую деятельность и деятельность по оказанию технической помощи, направленную на совершенствование финансовой и нефинансовой корпоративной отчетности в соответствии с международно-признанными стандартами, кодексами, передовой практикой и контрольными параметрами (силами своей Межправительственной рабочей группы экспертов по международным стандартам учета и отчетности); (Группа D)

f) СНЯТ

g) содействия принятию более сбалансированного набора организационных мер, направленных на обеспечение того, чтобы доступ к технологии стал одним из элементов более инклюзивного процесса глобализации в интересах развития, в том числе путем разработки кодекса поведения или руководящих принципов в области передачи технологий в интересах развивающихся стран, а также (Г77 и КИТАЙ) содействия принятию международных мер в поддержку технологического развития развивающихся стран; (ЕС, ЯЗ снимают этот подпункт)

h) ЮНКТАД должна содействовать региональному сотрудничеству в разработке основ торговой политики, а также политики в области конкуренции и защиты прав потребителей с учетом национальных ~~устремлений в области развития и внутренних императивов~~ (Г77 и КИТАЙ) ~~планов и стратегий развития~~; (ЕС, ЯЗ)

i) ЮНКТАД должна уделять больше внимания укреплению потенциала *развивающихся стран* (ЕС) в области торговли услугами, и в частности содействовать разработке всеобъемлющих национальных стратегий и проводить обзоры политики; (Г77 и Китай) (ЯЗ и Группа D снимают этот подпункт)

116. СНЯТ

a) играть ключевую роль в проведении исследовательской и аналитической работы и организации дискуссий по вопросам политики в целях поощрения разработки и использования "зеленых" экологически чистых (Г77 и КИТАЙ, Мексика) технологий, а также создания соответствующего национального потенциала; (ЕС, ЯЗ снимают этот подпункт)

b) СНЯТ

b) alt. оказывать помощь в области торговли и развития {в рамках имеющихся ресурсов (ЕС)} {ЯЗ снимают}, а также, в рамках соответствующей целевой группы (ЕС), в проведении совместного анализа имеющихся потребностей и возможностей в связи с созданием центра науки, техники

и инноваций в соответствии со Стамбульской программой действий; (ЯЗ)
(Г77 и КИТАЙ снимают этот подпункт)

Ьk) alt 2. ЮНКТАД следует активизировать свою работу в области прав интеллектуальной собственности, в том числе работу по оказанию помощи развивающимся странам в создании более эффективных систем защиты таких прав в интересах развития, обеспечивающих, в частности, необходимую гибкость и предусматривающих соответствующие исключения и ограничения. При этом ЮНКТАД должна надлежащим образом учитывать рекомендации, сформулированные в Повестке дня ВОИС в области развития; (Г77 и КИТАЙ)

Ьk) alt 2 bis в рамках более широких усилий по выработке оперативных и стратегических рекомендаций в отношении выполнения международных обязательств ЮНКТАД должна помогать НРС в проведении анализа потребностей и возможностей, связанных с созданием и использованием международного центра науки, техники и инноваций соответствии со Стамбульской программой действий; (Г77 и КИТАЙ)

k) bis. с учетом Повестки дня ВОИС в области развития ЮНКТАД следует заниматься исследовательской деятельностью и анализом связанных с торговлей и развитием аспектов прав интеллектуальной собственности, в том числе в целях обеспечения защиты традиционных знаний, генетических ресурсов и фольклора и справедливого распределения связанных с ними выгод; (Г77 и КИТАЙ, новый)

l) ЮНКТАД должна, при поддержке партнеров по развитию, содействовать созданию национальных баз данных и статистического потенциала в НРС. (Г77 и КИТАЙ)

c) СНЯТ
